

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, DOMINGO 18 DE SETIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 117 / Precio: 40 ptas.



La toma de posesión del nuevo capitán general de la VII Región Militar se llevó a cabo en el Salón del Trono del Palacio de Capitanía, en Valladolid.

*No se produjeron incidentes*

## Toma de posesión del nuevo capitán general de Valladolid

Ayer tomó posesión de la Capitanía General de Valladolid el teniente general Ricardo Rivas Nadal, sin que se produjera ningún incidente durante el transcurso del acto.

La zona estuvo fuertemente custodiada por la policía y, aunque numerosas personas se

habían concentrado en torno a la sede de la Capitanía General, se disolvieron tranquilamente al término de los actos.

Anteriormente se habían lanzado algunas octavillas.

Rivas Nadal habló en su discurso de la ola de materialismo que

invade la sociedad, haciendo que los tiempos no sean propicios para el Ejército. Resumió el decálogo del cadete y el credo del legionario —esencia de las ordenanzas militares, según dijo— en el concepto de lealtad.

Página 9

## Enfrentamiento CC.OO.-UGT en la huelga de Hunosa

La huelga registrada en la jornada de ayer en los pozos de la empresa minera asturiana Hunosa, se saldó con una guerra de cifras que se estimaron por la dirección, CC.OO. (sindicato convocante) y SOMA-UGT en el 62,5%, 74,4 y 59,7 respectivamente, entre los picadores del primer relevo y en 31,7, 58,8 y 28,7% para el total de los trabajadores.

El paro, que generó fuertes en-

frentamientos entre las centrales que hegemonizan el sector, tenía por objeto la defensa del estatuto del minero antes de fin de año, jornada laboral semanal de 35 horas con descanso todos los sábados, jubilación a los sesenta años, convenio para el próximo año y una mayor participación de los trabajadores en la gestión de la empresa.

Página 36

*Peligro de internacionalización de la guerra del Líbano*

## Una fragata norteamericana abre fuego contra posiciones drusas

La guerra del Líbano corre serio peligro de internacionalización después de que ayer, fuerzas norteamericanas, bombardearan desde una fragata posiciones drusas en territorio sirio. La acción, según parece, responde al ataque que sufrieron posiciones norteamericanas próximas al aeropuerto, el viernes, por parte de contingentes rebeldes.

Entretanto, el presidente sirio, Jaféz El Asad y el líder del Partido Socialprogresista de los drusos, tienen la última palabra sobre el alto el fuego en el Líbano, si aceptan el plan de paz presentado por el emir saudí, príncipe Badran, plan de paz que ya fue aprobado por el Gobierno libanés. Por otra parte, se podría hablar de cierto reagrupamiento de la dividida OLP, a partir del regreso a la zona de conflicto del líder de la organización palestina, Yaser Arafat, que según dijo venía a mostrar su apoyo a los rebeldes que combaten contra el Gobierno de Líbano, entre quienes se encuentra la organización disidente palestina Al Fatah.

La intervención de la aviación libanesa contra posiciones drusas, por primera vez en diez años el Gobierno de Beirut hace uso de su fuerza aérea, es otro elemento que evidencia que la crisis en este país, día a día, se convierte en algo imparable. Uno de los aparatos cayó al mar y el otro fue inutilizado por la artillería drusa, que goza del apoyo de Siria. No está de más señalar que Gemayel ahora, sólo dispone de tres aviones de combate en condiciones de entrar en acción, lo que demuestra el escaso poder del Gobierno cristiano, que en su momento, amparándose en la invasión israelí, logró constituirse. Por otra parte, el secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuéllar, ha pedido ayuda económica, con carácter de urgencia, para la población de este país, y para ello se ha de recurrir a un fondo de la organización mundial establecido en 1976. Se estima que 150.000 personas deben ser ayudadas con toda rapidez, pues su situación es insostenible.

Página 10



MIKEL GASKA

“El pico”, de Eloy de la Iglesia, provocó la polémica esperada. Defendida por su autor, denostada a muerte por algunos críticos y alabada por otros, ha conseguido que el público sienta la necesidad de verla para poder opinar.

Página 19



La Real, suspenso.

*Desafortunada actuación donostiarra*

## La Real, goleada por el Valladolid

La Real Sociedad salió derrotada por cuatro goles a uno del estadio vallisoletano de Zorrilla en un encuentro en el que la actuación donostiarra dejó mucho que desear. La ausencia de Kortabarria se dejó sentir. Sin embargo, ésta no justifica el cúmulo de errores cometidos en todas las líneas del conjunto guipuzcoano, especialmente en la defensa que concedió todo tipo de facilidades a los hombres punta del Valladolid.

La Real tan sólo dio sensación de aplomo durante el primer cuarto de hora de partido y minutos después de que Duque consiguiera el primer tanto para el equipo castellano.

Página 25

En Ansoain, cuatro personas han sido detenidas a consecuencia de las banderas

## La ikurriña ondeó en las fiestas de Alsasua

La llamada "guerra de las banderas" continúa coleando en las distintas localidades de Euskal Herria. En Alsasua, Herri Batasuna en un comunicado manifiesta que el PSOE no se ha atrevido a quitar la ikurriña, que ondeó durante las fiestas, por miedo. Mientras tanto, en Ansoain, el presidente del Concejo y tres personas de la ikastola han sido detenidos y trasladados a la

Comandancia de la Guardia Civil de Pamplona, por el mismo tema. HB de Hondarribia, por su parte ha hecho público un comunicado en el que responsabiliza al PNV de la localidad de los enfrentamientos habidos a consecuencia de las banderas y afirman que fueron los nacionalistas quienes por propia voluntad aprobaron la propuesta de colocar las tres banderas.

Iruña.—Herri Batasuna de Alsasua hizo pública ayer una nota en la que afirma que "el PSOE no ha quitado la ikurriña por miedo, durante las fiestas de la localidad".

El comunicado agrega que "este es un insignificante logro popular, porque la 'ikurriña, bandera de los vascos, debe ondear junto a las banderas que representan la opresión'. "Como hecho anecdótico —continúa el comunicado— la bandera española que ondea en el Ayuntamiento es el regalo de un responsable de la Guardia Civil, que vino a realizar un nuevo cuartel de dicho cuerpo en Alsasua."

"El alcalde, Emilio Boulandier —dice HB—, ha comentado que la ikurriña está sólo como invitada en el balcón del Ayuntamiento, y eso es un cachondeo, ya que el PSOE ha demostrado su odio y represión hacia todo lo vasco, odio compartido por la Guardia Civil, que hace las labores difíciles, quitando la ikurriña puesta por los concejales de Herri Batasuna."

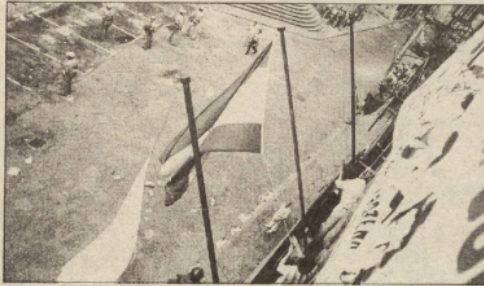
Emilio Boulandier, del PSOE, había declarado recientemente que la ikurriña ondeó en la Casa Consistorial al inicio de las fiestas "como bandera invitada y en evitación de posibles incidentes".

### Retirada la ikurriña en Ansoain

La Guardia Civil retiró ayer, por orden del delegado del Gobierno en Navarra, una ikurriña que ondeaba en la segunda planta del edificio-sede del Concejo de Ansoain, localidad navarra que se encuentra en fiestas.

Fuentes de la Delegación General del Gobierno en Navarra manifestaron que el presidente del Concejo y tres profesores de la ikastola de Ansoain han sido trasladados a la Comandancia de la Guardia Civil de Pamplona para instruirles diligencias, que serán remitidas al Juzgado, "por presuntas infracción de la Ley de Banderas".

Una vez realizadas las diligencias —añadieron—, tanto el presidente del Concejo como los profesores de la ikastola, quedarán en libertad.



La polémica sobre las banderas alcanzó su cénit en Errenteria.

Un concejal de Ansoain confirmó, por su parte, que en uno de los balcones de la ikastola había aparecido una ikurriña que fue retirada por la Guardia Civil. Se trata de un edificio en cuya primera planta tiene la sede el Concejo de Ansoain y en las plantas superiores está ubicada la ikastola.

### HB de Hondarribia aclara su posición

Herri Batasuna de Hondarribia ha hecho público un comunicado para salir al paso de los rumores extendidos por la Guardia Civil. Se trata de un comunicado con motivo de las recientes fiestas patronales.

En el comunicado, HB señala que con anterioridad a las fiestas patronales, la única propuesta suya fue la de que "Euskadi es nuestra patria y que la ikurriña es nuestra bandera, sin que entrásemos en la cuestión de la colocación de las banderas en el balcón del Ayuntamiento".

"El problema de la colocación de las banderas —continúan— fue planteado por el PNV, diciendo, primero, que solamente había que colocar la del pueblo y aprobando posteriormente que había que colocar también la española. En ese momento nuestros cargos abandonaron el pleno, denunciando esa postura del Partido Nacionalista Vasco como una bajada de pantalones."

Según la coalición abertzale, en aquel pleno surgieron algunos

incidentes entre algunos miembros del PNV y de HB, y tuvieron lugar, sobre todo, cuando uno del PNV dijo que "nosotros queremos paz", y ellos contestaron que "nosotros también queremos paz, por eso no hemos planteado el problema de las banderas, mientras que fueron ellos los que iban a colocar la bandera española".

Herri Batasuna desmiente las informaciones publicadas por el corresponsal de Hondarribia de *El Diario Vasco* en una crónica titulada "Insultos y más insultos", y añade que "los del PNV, queriéndose limpiar las manos porque iban a colocar la bandera española en el balcón del Ayuntamiento, difundieron por el pueblo una campaña hipócrita de mentiras contra Herri Batasuna, confundiendo al pueblo, basada en que nosotros, al finalizar el Alarde y después del aurreko, íbamos a llevar a cabo una manifestación y que por nuestra culpa iba a haber jaleos".

"Dentro de esa campaña —continúa HB— ha habido duras amenazas contra miembros de nuestro grupo, que han llegado hasta el punto de amenazas de muerte sin embargo, sabemos de dónde ha nacido esa campaña y esas amenazas, y sabemos también quiénes han andado difundiendo esas cosas."

La coalición abertzale afirma que ha sido el PNV, quien por su propia voluntad ha aprobado la propuesta del alcalde de colocar las tres banderas, "aunque luego nos echen la culpa a nosotros".

El Tribunal Constitucional comunicó al Parlamento navarro la decisión de la Administración central

## El "BOE" publicó ayer la impugnación al nombramiento de Zubiaur

Iruña.—El Boletín Oficial del Estado publicó ayer la impugnación efectuada por el Gobierno ante el Tribunal Constitucional de la resolución del presidente del Parlamento navarro, Balbino Bados, por la que se propuso al Rey el nombramiento como presidente de la Diputación Foral de Navarra José Angel Zubiaur.

Conforme a lo dispuesto en el artículo 77 de la Ley Orgánica del Tribunal Constitucional, y a la invocación por el Gobierno del artículo 161.2 de la Constitución, se produce la suspensión de la resolución de Bados, sin perjuicio de que pueda ser levantada, a petición por parte de oficio, dentro del plazo que establece el artículo de la Ley Orgánica del Tribunal Constitucional.

Unión del Pueblo Navarro ha designado ya a los abogados que representarán al presidente del Parlamento navarro, Balbino Bados, a José Angel Zubiaur, candidato al Gobierno de Navarra, y al propio partido, ante el Tribunal Constitucional en el litigio suscitado en relación con la propuesta de Bados al Rey, de que Zubiaur sea nombrado presidente de la Diputación Foral. Bados, Zubiaur y UPN se presentarán como interesados o coadyuvantes en el recurso interpuesto ante el Tribunal Constitucional contra el nombramiento.

Balbino Bados ha conferido poder

notarial en favor de Rafael Entrecuesta, catedrático de Derecho Administrativo de la Universidad de Barcelona, abogado de la Generalitat y uno de los participantes en el recurso contra la LOAPA. Zubiaur será representado legalmente por Cruz Martínez Esteruelas, ex ministro, letrado de las Cortes y abogado del Estado. La defensa de UPN lo harán Jesús Aizpín y Luis Ferrer Medrano Blanco.

### Informado el Parlamento Navarro

Con fecha de ayer tuvo entrada en el Registro del Parlamento Foral de Navarra la comunicación del Tribunal Constitucional, dirigida al presidente de la Cámara legislativa, relativa a la impugnación del Gobierno central.

Junto a la comunicación, el presidente del Tribunal Constitucional Manuel Gracia Pelayo, incluyó copia de la demanda dirigida al Tribunal de Navarra.

El presidente del Tribunal Constitucional dice en su comunicación "Traslado al Parlamento de Navarra por conducto de vuestra excelencia dicha demanda, a fin de que en el plazo de 20 días pueda presentarse en el procedimiento y aportar cuantos documentos y alegaciones considere convenientes. El plazo de 20 días finaliza el 20 de octubre

La policía costarricense continúa las investigaciones bajo "secreto de Estado"

## Barrionuevo estudió las detenciones de Costa Rica

Madrid.—El Ministro de Interior, José Barrionuevo, se reunió ayer con los responsables de la policía en materia de información, para tratar sobre la detención de un presunto miembro de ETA en Costa Rica.

En la reunión se han expuesto al ministro los datos que los jefes de policía en la lucha contraterrorista tienen sobre la detención de Gregorio Jiménez Morales y el descubrimiento de un plan para atacar contra los líderes de la organización antisandinista ARDE.

José Barrionuevo comunicó a Efe que sobre este tema hay contactos

con Costa Rica por la vía usual del Ministerio de Asuntos Exteriores.

La policía costarricense prosigue por su parte, bajo "secreto de Estado", las investigaciones destinadas a llegar al fondo del presunto plan para atacar contra dirigentes antisandinistas, en el que está implicado al parecer la organización ETA.

A pesar de las estrictas medidas puestas en práctica, ha trascendido que las autoridades de investigaciones coordinan información con la policía internacional (INTERPOL), pero no han establecido contacto con el Estado español.

## EE, contra la instrumentación de las fiestas de Errenteria

Errenteria.—En relación a la reuniones habidas sobre la posible celebración de unos días festivos como compensación a las no celebradas "magdalenas", y en vista de las diversas noticias que han aparecido sobre su desarrollo, Euskadiko Ezkerra ha remitido un comunicado a nuestra redacción en el que señala que a pesar de que "durante los últimos cuatro años de gestión de EE al frente de la Comisión de Cultura, donde se han creado importantes bases de entendimiento e infraestructura cultural-deportiva", entienden que "se intenta, por parte de determinados sectores políticos, cuestionar la validez del Ayuntamiento como institución encargada de subvencionar, colaborar y planificar el

programa de fiestas, rompiendo con una tradición y tratando de crear un enfrentamiento ficticio entre las localidades-Ayuntamiento, como si se actuara de una persona o de un partido invalidara al Ayuntamiento como institución municipal. El resultado es que las fiestas se celebren al margen de la Comisión de Cultura por lo que la comisión como tal desaparece automáticamente de existir".

Más adelante, el comunicado de EE de Errenteria señala que "se está intentando instrumentalizar las fiestas y a las sociedades populares para lanzar un ataque al Ayuntamiento que responda al cambio de estrategia operado por HB desde que

## Hallados 90 kilogramos de goma-2

Gerona.—La Gendarmería de la localidad de Argeles-Sur-Mer descubrió noventa kilos de goma-2 en una masa abandonada en L'Arbreda, informa *Punt Diari* en su edición de ayer. El hallazgo ha inducido a diversas especulaciones en la zona francesa ya que este explosivo es poco frecuente en aquel país, y se estima que pudiera pertenecer a alguna organización armada del Estado español.

equipo

KRISTAL

FOTOGRAFIA INDUSTRIAL, PUBLICITARIA Y EDITORIAL

C/ Mayor, 24 - Tel.: 834306 - GETARIA (Guipúzcoa)

# Enterrado en Cáceres el policia muerto en el atentado de Urnieta

Cáceres.—El cadáver del policia nacional Pablo Sánchez César, muerto en atentado el viernes en Urnieta, fue inhumado en la mañana de ayer en Hoyos (Cáceres), localidad de la que es natural su viuda.

El cuerpo del policia, que era natural de Badajoz capital, fue trasladado a Badajoz por vía aérea desde San Sebastián, y desde allí por carreteras a Hoyos. El cortejo fúnebre fue escoltado por la Policía Nacional desde las afueras de Cáceres, al mando del capitán de la policía de la provincia.

El funeral comenzó poco después de las once y media de la mañana, y asistieron la viuda y familiares del difunto, y el presidente de la Junta de Extremadura, Juan Carlos Rodríguez Ibarra; el gobernador civil, presidente de la Diputación, alcalde de Hoyos, Asunción Merino, así como representaciones de las Fuerzas Armadas, y del orden público en la provincia.

El féretro fue trasladado desde la capilla ardiente, situada en el Ayuntamiento de Hoyos, a la iglesia, y de ésta al cementerio, a hombros por policia nacionales, a los que seguían compañeros y guardias civiles que portaban numerosas coronas y ramos de flores.

## Condena del SUP

El comité provincial del Sindicato Unificado de Policía (SUP) de Zaragoza hizo público ayer un comunicado en el que califica de "vil y cobard de asesinato" el atentado que costó la vida al policia nacional Pablo Sánchez César.

Será presentado mañana por las comparsas de Bilbao

# Solicitud de acto de conciliación con el gobernador de Bizkaia

Bilbao.—Representantes de las comparsas de Bilbao que trabajaron como voluntarios en los trabajos de desescombro tras las inundaciones entregaron mañana en el Juzgado del distrito de la capital vizcaína una solicitud de acto de conciliación con el gobernador civil de Bizkaia, Julián San Cristóbal, trámite previo a la interposición de querrela contra el representante de la Administración central.

Los firmantes solicitan del gobernador que reconozca que el pasado 31 de agosto declaró por los micrófonos de una emisora radiofónica bilbaína: "esos son unos hijos de puta y unos provocadores que se cansan pronto de manejar la pala" (refiriéndose a algunos miembros de las comparsas). Solicitan también que se arrepienta públicamente de sus palabras.

El atentado ha sido cometido "por unas alimañas —dice la nota— que tienen el despotismo de autollamarse libertadores (¿de quién?)".

El SUP "solicita de todas las fuerzas políticas y sociales que expresen su más enérgica condena de tales hechos, y damos por sentado que los ciudadanos de este país, sin distinción de la comunidad autónoma a la que pertenecen (Euskadi, Aragón, Cataluña, Andalucía, etc.) sabrán afrontar con la necesaria decisión la actual lucha terrorista".

"Instamos a los ciudadanos de Euskadi para que, venciendo miedos y temores, y olvidando viejas rencillas del pasado, colaboren con las fuerzas y cuerpos de seguridad que se encuentran a su servicio, como ha quedado demostrado en más de una ocasión, desenmascarando a los asesinos de trabajadores cuyo único delito consiste en negarse a pagar el impuesto revolucionario, o, más bien dicho, contribuir a la financiación de una cuadrilla de locos asesinos, o simplemente trabajar llevando un uniforme, como es el caso de nuestro compañero, para el servicio de la justicia."

El comunicado concluye: "Este sindicato, ante los últimos acontecimientos, que nos obligan moral y profesionalmente a todos los miembros del colectivo policial en el que nos encontramos a cerrar filas en torno al Gobierno constitucional de la nación, acuerda desconovar las medidas de presión que se venían llevando a cabo, no dudando que serán atendidas nuestras justas reivindicaciones."

También piden al gobernador civil que proclame "que las madres de los comparecientes y de todos los voluntarios que limpiaron Bilbao son de una conducta intachable, y que los hijos de aquéllas realizan labores de pala y otros muchos trabajos en la medida de sus posibilidades".

Exigen más adelante a Julián San Cristóbal que indemnice a los comparecientes en una cantidad equivalente a la desembolsada por la coordinadora de comparsas por la emisión de 21.000 pegatinas que fueron distribuidas por la provincia de Bizkaia con la inscripción "Señor gobernador: usted es bobo".

Los firmantes solicitan finalmente al gobernador civil que prometa "no volver a participar en guerras de banderías de este u otro estilo".

"La lucha antiterrorista requiere una acción constante"

# Barrionuevo: "No puede compararse a ETA con los golpistas del 23-F"

El ministro del Interior, José Barrionuevo, manifestó ayer a un grupo de periodistas, al término de la toma de posesión de tres nuevos gobernadores civiles, que "no se puede comparar a los terroristas de ETA y a los condenados por

el 23-F". Barrionuevo, a preguntas de los informadores, indicó que no tienen nada que ver los unos con los otros, "ni por el origen de los hechos ni por las consecuencias de los mismos. Por esto, creo que no se pueden comparar".

Madrid.—El ministro aseguró que, a pesar de "este último atentado terrorista, no se desvanecen las posibilidades de convivencia en el pueblo vasco. Creo —dijo— que hay bases sólidas para pensar que la situación va a mejorar. Una cosa es el pueblo vasco, y otra, una banda criminal".

José Barrionuevo manifestó que "el terrorismo hay que combatirlo con hechos, y no con palabras", y subrayó que su presencia en los funerales por las víctimas de atentados tiene un significado de solidaridad con el pueblo vasco, que también sufre las consecuencias, y con los familiares de los muertos.

Afirmó que "en la lucha contra el terrorismo no hay soluciones milagrosas" y que los planes de seguridad no van a suponer resultados inmediatos. "La lucha antiterrorista requiere —añadió— una acción constante y la virtud de la tenacidad. La situación de esta lucha tiende a mejorar, pero que nadie espere una solución súbita y rápida."

## Imagen que no se ajusta a la realidad

En otro momento de estas improvisadas declaraciones, el ministro manifestó que en muchas ocasiones la imagen que se proyectó del País Vasco al resto del Estado sobre supuestos incidentes que suceden, no se ajustan a la realidad.

Barrionuevo reconoció que en ocasiones sí se han producido estos incidentes, especialmente en lo que se refiere a la "guerra de las banderas", pero que en muchos casos "han sido incidentes de papeleo, que no tienen nada que ver con la realidad, y que han tenido una repercusión desmedida. Los propios vascos se quejan de la visión deformada que se está proyectando".

"Los planes de seguridad explicados en Madrid a todos los gobernadores civiles son el colofón de



José Barrionuevo, ministro del Interior.

un nuevo esquema policial que responde a una mayor presencia en la calle con el objetivo de hacer una labor de prevención más activa que la que se ha venido realizando", manifestó a Vasco Press el gobernador civil de Bizkaia, Julián San Cristóbal, tras la cumbre que tuvo lugar durante los dos últimos días en la sede de la Jefatura Superior de Tráfico del Ministerio del Interior.

"No es que no se haya puesto en práctica antes —puntualiza Julián San Cristóbal—, lo que sucede es que hay una serie de mecanismos que frenan esas posibilidades que hay que ir ajustando, como las plantillas, los servicios y otros aspectos, para conseguir una mayor eficacia y rentabilidad de las acciones de la policía disponible. Se trata, en definitiva, de conseguir una política preventiva mucho más activa."

El gobernador civil manifestó a Vasco Press que durante la reunión no se han planteado cuestiones específicas del País Vasco, sino que se han tratado temas de carácter general.

A partir de mañana comenzarán a aplicarse los resultados de estas jornadas, porque a partir de ese día comenzará la sesión de trabajo del gobernador con la Junta de Seguridad Provincial, en la que se analizará la forma de poner en práctica las indicaciones que contienen los casi dos mil folios que componen la documentación de esta cumbre de gobernadores.

Julián San Cristóbal indicó que a lo largo de las jornadas de trabajo de Madrid se explicaron a los gobernadores las directrices sobre la política de la Dirección de Seguridad del Estado "que deben comenzar con estudios sobre los servicios fijos que está haciendo la Policía y Guardia Civil, así como de todo aquello que pueda abarcar una acomodación de estos cuerpos para prestar más servicios en la calle, para mejorar los servicios con el fin de lograr una acción preventiva más racional y acorde con las nuevas circunstancias. Nosotros —señala Julián San Cristóbal— hemos puesto de manifiesto una serie de cuestiones que observamos en relación con el tema de la seguridad general, prevención de delitos, de tareas puramente operativas".

Según el gobernador civil de Bizkaia, el objetivo de este plan es que haya más policía disponible en la calle, haciendo servicios fundamentalmente preventivos y de ayuda al ciudadano en todo tipo de eventualidades que se puedan producir. Se trata en definitiva de hacer los servicios de tal forma que permitan liberar al máximo de fuerza de otras actividades y se dedique a estar más en la calle, con reparto y combinación de fuerzas a pie y coches patrullas.

## Iberduero

BULEGO ORDUAK

JAKIN ERAZTEN DITU:

IRAILAREN 19TIK  
EKAINAREN 15RA

ASTELEHENETIK OSTIRALERA  
(biak barne):

- GOIZEZ: 8.45etatik 13etara.
- ARRATSALDEZ: 15etatik 17.30etara.

LARUNBATETAN: Ez da bulegonk irekiko.

OHARRA: Indar ibilketan ezbeharren bat izan ez geroz, deiak etengabe hartuko dira.

INFORMA:

HORARIO DE OFICINAS

DESDE EL 19 DE SEPTIEMBRE  
AL 15 DE JUNIO

LUNES A VIERNES  
ambos inclusive:

- MAÑANA: de 8.45 a 13 horas.
- TARDE: de 15 a 17.30 horas.

SABADOS: No habrá servicio de Oficinas al público.

NOTA: El Servicio de Avisos y Averías funcionará permanentemente.

S.E.I.M. - CURSOS 1983-84

Miracruz, 10 - 1º - Tel. 27 58 19 - Información: 10 a 12 y 5 a 7

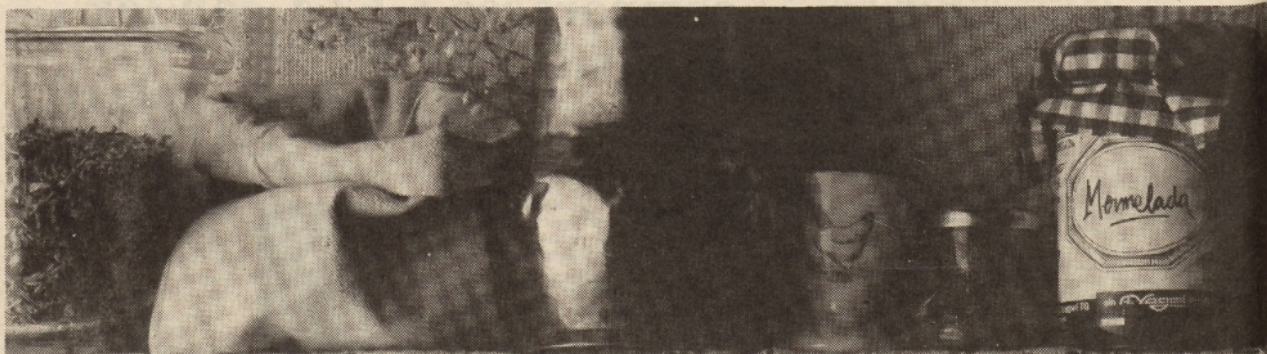
PROGRAMADOR ORDENADORES

- Formamos profesionales informáticos desde 1970.
- Iniciamos desde la base en Informática.
- Lenguajes de programación: BASIC y COBOL.
- Acceso con Graduado Escolar.
- Horario de clases: Nocturnas o Sábados mañana.
- Prácticas en ordenadores del Centro.

GRABACION DE DATOS (Perforista)

- Profesión Informática, sencilla, práctica, porvenir.
- Acceso con estudios primarios.
- Curso en 60 horas — Clases: Mañana o tarde.

# LA CAJA LE REGALA UN RELOJ



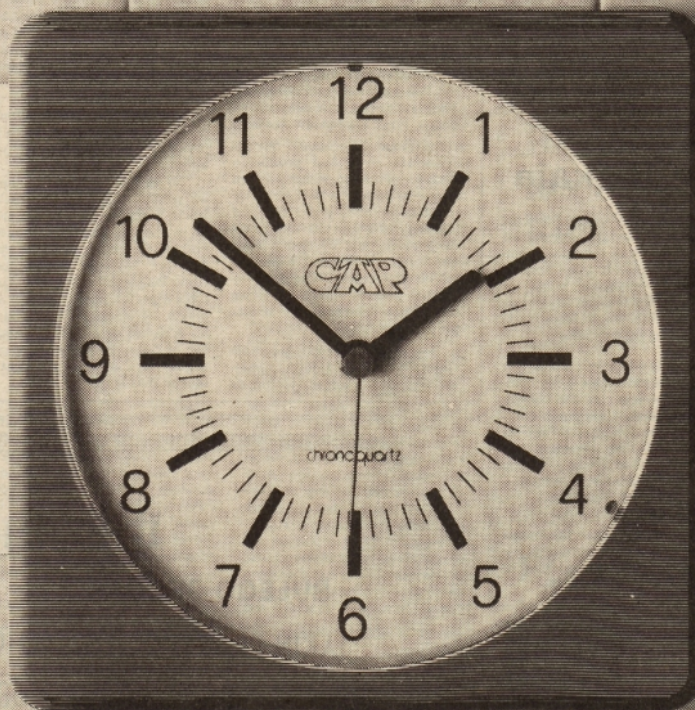
## NO PIERDA EL TIEMPO

**A**hora es un buen momento para poner a punto sus ahorros. Porque la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa le regala un decorativo reloj de pared.

Conseguirlo es muy fácil. Si tiene Ud. en su libreta de Ahorro a la Vista un saldo igual o superior a 50.000 ptas. y realiza un ingreso mínimo de 50.000 ptas., recibirá, al minuto, este magnífico regalo.

No pierda el tiempo. Venga cuanto antes a cualquier sucursal de la Caja de Guipúzcoa.

**Ponga a punto sus ahorros.**



**O**rainxe duzu zeure aurrezkiak puntu-puntu jartzeko une aproposa. Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialak horma-erloju apaingarri bat erregalatzen baitizu.

Oso erraza da lortzea. Zeure Ageriko Aurrezki-libretan 50.000 pezetako edo gehiagoko saldoa baldin badaukazu eta gutxienez 50.000 pezetako sarrera egiten baduzu, berehalaxe hartuko duzu opari zoragarri hau.

Denborarik ez galdu. Zatoz lehenbaitleen Gipuzkoako Kutxako edozein sukurtsaletara. **Jar itzazu puntu-puntu zeure aurrezkiak.**



**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA  
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**

# Foro

## Hay que defender la casa del padre

P. DEL VALLE BEORLEGUI

Toda idea política, por absurda que parezca y por descabellada que sea, merece respeto, lo mismo que quien la sustenta. Quien tiene una idea política busca, con mayor o menor acierto, soluciones a problemas que afectan a muchos hombres, ello implica altruismo. La política es entrega en favor de la comunidad o no es nada. Medrar por medio de la política es política; quien lo hace, polítracista.

Hay que hacer, previamente, una reflexión de este tipo y armarse de seriedad y consideración hacia el prójimo para no reirse con el escrito que me dirige el denominado Babushkin, representante del supercomunista grupo comuna de París en LA VOZ DE EUSKADI del 10 de setiembre, en contestación a un artículo mío, publicado en el foro del día 2 del corriente mes. Han examinado y comentado tan concienzudamente mi artículo, que, salta a la vista, me toman por un definidor del dogma democrático e ideológico del nacionalismo. Van a hacer el ridículo más espantoso cuando sus correigionarios comunistas se enteren que han entablado polémica con un modesto militante.

Refutar puntualmente a los supercomunistas comunistas parisienses requeriría más espacio del que me dará LA VOZ y más tiempo del que puedo robar a mi excesivo, obligatorio y diario trabajo y escaso descanso. Sólo refuto aquí lo que no queda sin valor ya con solo releer mi anterior artículo. El resto no se tiene de pie, se cae por sí solo.

El cuento de *Blancanieves* y los siete *Bolcheviques* es de 1917. El advenimiento de las democracias con la revolución francesa, es de 1789. Por tanto el cuento posterior, no anterior, como dicen. Ya que no seriedad política es al menos tengan rigor histórico.

Afirmar que no hay países comunistas, porque el comunismo, aún, no ha triunfado en ninguna parte. Con ustedes sí que triunfará, pero con "pardillos como Lenin era de esperar su fracaso. Pónganse ustedes en ridículo

si lo desean; es cosa suya. El cien por cien de los linteros, albañiles, electricistas, médicos, pintores de brocha gorda o pincel, recadistas, barrenderos, arquitectos, prostitutas, intelectuales, premios Nobel, premios Pulitzer, premios Lenin, comadronas y astronautas rusos o americanos, socialistas o no, consultados en encuesta fiable, responden que **si hay países comunistas**. La comuna de Babushkin y dos o tres más dicen que no. Respeto la opinión "comunitaria", nada común por cierto, pero me quedo con el asentimiento general. Queda probado, pues, salvo mejor prueba propuesta por ustedes, que **hay países comunistas**. Es engorroso, a veces, demostrar lo archisabido. Como probar que el Sol alumbraba.

Dicen ustedes que en los países del Este se explote al obrero tanto o más que en cualquier otra dictadura. De acuerdo, pero no por eso dejan de ser comunistas esos países. La dictadura del proletariado es también sobre el proletariado. Las ideas sufren cierta alteración o adulteración de su pureza al llevarlas a la práctica. El comunismo es como en los países comunistas o no hay comunismo o socialismo real.

No me alegro sino que me duele que el Partido Nacionalista Vasco sea el único abertzale. Me encantaría que hubiese dos o tres partidos abertzales más. Que no estuviesen como ustedes dicen al servicio de los países del Este —del marxismo leninismo, del comunismo internacional, para ser más exactos— sino de Euskadi, condición "sine qua non" para llamarse abertzale. Abertzale es patriota. Dicen bien ustedes: la patria es de todos, pero los partidos son nacionalistas o internacionalistas. El Partido Nacionalista Vasco es también interclasista. Formado en un 90% de obreros. Somos trabajadores, de burgueses y derechistas, nada. ¿De dónde sacan ustedes que tengamos la hegemonía en Navarra, en Zuberoa o en Labardi?

Dicen ustedes que el modelo de ETA y por ende de H.B., E.E., E.M.K. y L.K.I. es cualquier país del Este. ¿Es que no me lo leyeron a mí?

decían que los donostiarras fueron en todo momento atentos con turistas y forasteros. Y, porque en su Parte Vieja reinaba la alegría popular, el jatorrismo —símbolo de sencillez y elegancia al mismo tiempo— y se entonaban en el interior de sus taskas canciones soñadoras del país y hasta romanzas de zarzuela, por aquellas voces que componían por entonces el Orfeón Donostiarra, el Coro Easo, la Coral Santa Cecilia y la Scola Cantárum, porque los elementos de estos conjuntos de arte del "bel canto" frecuentaban sidrerías y los bares del "Casco Viejo", porque también salió de entre esas calles estrechas de Donosti-Zarra el Xey y Los Cosacos de Zarauzarkoff, porque entonces se cantaba y con qué sonoridad y empaque!, sin que nadie les ensayara en torno a un mostrador donde unas chicas guapas (meskas politas) servían "chiquitos".

Y cuando uno observa que en la actualidad nuestro San Sebastián, nuestro querido pueblo, sólo puede vivir de recuerdos en su enfermiza existencia, no se puede por menos que decir nostálgicamente: ¡Ay!, San Sebastián... San Sebastián... en qué te has convertido... ¿Con qué malas compañías hasiciste amistad... pero si así tus padres no te enseñaron!... Y nada de rollos, porque aquí no se habla de "cuentos de hadas", se habla de aquel San Sebastián enviable donde todos vivían, sacándo-

se la "pejeta" con honradez, con ilusión, con esfuerzo!, sí, no faltaba más pero con eso... a base de mucho amor y cariño a este paraje donde el mar y las verdes montañas paró artistas, hombres de bien, a veces sin más cultura que las "cuatro reglas", nociones de geografía e historia, gramática (la educativa) y sacando muchos sobresalientes en "urbanidad y cortesía", respeto a los mayores, y a las plantas y a pisar sobre un asfalto o adoquines que eran alfombras del más preciado valor. Pero uno se pregunta: "¿Volverán las oscuras golondrinas?... Para los optimistas, pues sí, volverán! cuando tanto libertinaje rastroero sienta asco de rodar una existencia tan perra, tan tirada y tan mugrienta. ¿Qué haremos para volver a resurgir, porque si no nos reconstruimos, el cáncer del abandono y de la miseria nos va a pudrir. ¿Somos o no somos? ¿Sentiremos en algún momento vergüenza de lo que muchas veces hacemos? ¿Somos sensibles? ¿De verdad queremos a nuestro pueblo? Pero ¡bueno!, y en qué dimensión. Habrá que volver a empezar, porque la Bella Easo espera, San Sebastián aún aguanta pese a las muchas burlas que le caen encima, pese a los manchones que sobre su blanca capa de "oro" con lágrimas azules escupieron esos que nada son, sienten ni saben. ¡Ay!, San Sebastián... ¡Ay!, Pablo Yagüe Urbieto

### Week End

## ¡Aúpa Santurtzi!

JAVIER ZAPIRAIN

Y, como quien dice, el otoño ya está ahí. Muchos de mi generación asistirán tristes, aparte de a la caída de la hoja, al espectáculo irremediable e inexorable de la pérdida contumaz de parte de su cabello. Claro que así tendrán menos ocasiones que el resto de los conciudadanos de que un miércoles de estos *Interviu* le ponga los pelos de punta a cuenta de cualquier otro Soteras Casamayor.

O sea que, después del verano dramático, el panorama no es ahora mismo de lo más alentador. La crónica de cada día se inicia como lo hacía la Sagan, como ayer mismo decía González al paio del bramido del elefante de otoño: "Hay decisiones que cuesta tomar". Bon jour, tristes.

Porque, vamos a ver, Balbín se irá o no. Televisión Española pedirá todas las disculpas del mundo, dimitirá en cadena los responsables del informativo del primer telediario, pero ¿van a poder expresarse por la tele los abogados de esos tres presuntos quinquis a los que un Cubedo de la vieja guardia ha aterrorizado de por vida? Libertad de expresión y pluralismo no se miden por el minutado dedicado a la monarquía ni con el tuya-mía de González-Fraga. Eso ya lo hace Anón en "ABC", una vez que el dinero público no costea chupandas pantagruélicas en los restaurantes de moda de Madrid.

En el videoscopio cotidiano la democracia va dejando jirones de tolerancia, de cultura, de respeto a cada cual, del derecho a las ideas. Es mentira que TVE emita desde Torrespaña. Lo hace desde lo alto de una palmera. Las bananas suben de cotización como en los mejores tiempos.

Los precursores de Sotillos solían poner antes la voz engolada cuando uno de nosotros, el plumífero de turno, les preguntaba por el "otoño caliente". "¿Qué otoño?" Y al portavoz oficial le reverberaba un eco tragicómico y patético sobre un panorama de fondo de cárceles abarrotadas y de ansias latentes de libertad. Sotillos, que terminó de aprender inglés en su *Tribuna* de Bilbao, es más sajón para esto. Te suelta un "no comment" y tu vas y se lo traduces en el alba, con el rocío de penuria calado en las entrañas, a esos jornaleros andaluces que confiaron, que votaron, que aún creen en el cambio. Y les puedo prometer —el "y prometo" ya no lo dice ni Suárez desde lo de Rumasa— que no es un juego de palabras, pero es que vengo de leer que una tal "Unipyme" acaba de meter en la "minipime" del batido de recortes salariales y precios que suben la petición del despido libre: "La pequeña y la mediana empresa necesitamos una mayor flexibilización de las relaciones laborales." No comment.

Bueno, Fraga ya está retrasándose mucho —y sus votos le va a coStar entre el electorado conservador— en no preguntarle al Gobierno que a cuánto va el kilo de garbanzo: Pero es que, a falta de adjudicar todavía los puestos de garbanzos negros oficiales entre los socialistas, González las va a oír de todas partes: un sondeo entre los partidos vascos señala que se las van a decir todas juntas. Y Follardín Iglesias, mientras tanto, frotañándose las manos ante el papelón que se les viene encima a los diputados negetistas el debate sobre los presupuestos. Comisiones, en dos años, vuelve a ser hegemónica. Por supuesto, mejor no pensar en lo que puede suceder si de aquí al día 20 se confirma la negra sombra del rumor sobre la no concesión de créditos oficiales para paliar los efectos de las inundaciones. Ajuria Enea oscila en estos momentos entre el temor a la catástrofe definitivamente consumada y la indignación ante ese rumor macabro —José María García "Buitito" repetirá una vez más que "el rumor es la antesala de la noticia" — que no se sabe quién diablitos ha filtrado desde la Administración central. Que no pasa nada, pero lo de las banderas puede ser una pura anécdota si Boyer o quien sea no da el visto bueno a lo ya firmado sobre créditos oficiales. Estoy seguro que habría como una alucinación colectiva y serían muchos los que verían ondear sobre los mástiles la tétrica silueta de una calavera sobre fondo negro. ¿Qué pesadilla! Una cosita más de nada, por si algún diputado en Cortes me lee: ¿Sería tan amable su señoría de preguntar a quien correspondía qué hay sobre esos 800.000 puestos de trabajo? Es que, sabe usted, lengo más de cien amigos del alma a quienes el tema aún les interesa. O si no, deje: Who about, mister Sotillos? ¿Comment, no comment?

Yo tuve más de un curso en que también amé a Kim Novak. Sobre todo en aquel "Week end" escaleras abajo, cerca de la ribera del río con los nenúfares en flor. ¡Dios mío, qué poco pelo les queda a los "Quicos" de mi tiempo y qué tonterías, toda una vida de tonterías, para darse cuenta compasivamente del tiempo perdido! Este "week end" no tendremos a Fellini entre nosotros. "E la nava va" irremisiblemente hacia ese otoño de aguas turbulentas. Santurtzi, en este verano loco que se acaba, ha visto como ganaba su "Sotera".

Pero en este fin de semana queda mi margen para la esperanza. Todavía hay una buena, entrañable, limpia y brava Sotera que triunfa.

### Cartas

#### ¡Ay!, San Sebastián

Recordando muchos de los capítulos donostiarras, al hacer memoria de ellos, uno no puede dejar de exclamar ese "ay, San Sebastián". Y que nadie venga con el rollo de decir que si este o aquel tienen mentalidad vieja al enumerar todo aquello bueno y grato que en un pasado tuvo la bien llamada Bella Easo o Donostia, que es igual a decir San Sebastián, ya que el natural de esta ciudad lleva por nombre "donostiarra".

Aquella capital de Guipúzcoa limpia, por lo cual las multitudes de uno y otro lugar la bautizaron con "lucita de plata" y que por la benevolencia y laboriosidad de los hijos de este "ixoko" en el escudo dice: "Por fidelidad, nobleza y lealtad, ganadas", esto puede dar a entender muchas cosas, aparte de sus rimbombantes veraneos y asombrosos espectáculos como en materia de construcciones se refiere, porque siempre —y dicho por aquellos que nos venían a honrar con su visita—

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política). Estado: Félix Hereñe. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telletxea. Sociedad: Francisco Javier López y Sabino Agirre. Cultura: Ricardo Lorenzo. Gaiki: Mikel Aramendi. Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierra. Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 31996. Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind. 108, Parcela 34.C. Lezo (Gipuzkoa). Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Errenteria). Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.



De izquierda a derecha, Pilar Larraina, Javier Garrigós, Markel Izaguirre, Pablo García y Elías García, durante la inauguración de la exposición.

La muestra está organizada por Radio 3

## Dibujantes noveles exponen sus cómics en la Sociedad Fotográfica

Una exposición de cómics en la que se contienen unas 30 obras realizadas por dibujantes no profesionales e inéditos quedó inaugurada en la tarde de ayer en una de las salas de la Sociedad Fotográfica de Donostia. La organización de la muestra —que permanecerá abierta hasta el próximo día 25— corre a cargo de la cadena de

Radio 3 de Radio Nacional de España. Esta iniciativa pretende —según explicaron sus promotores a LA VOZ— un doble objetivo: promocionar a los artistas aficionados, alejados de los canales habituales, y llevar la inquietud del cómic a ciudades no habituadas a esta disciplina. Desde ayer, y por espacio de unos días, el cómic será protagonista.



Pablo García, director de Radio 3, explicó a LA VOZ los motivos por los que se ha organizado esta muestra.

en el Salón del Cómic de Barcelona.

Al ver el éxito conseguido, se optó por llevar la exposición a diferentes ciudades del Estado. Así, la muestra ha recorrido ya, además de Barcelona y Madrid, Valencia, Málaga y Olite, y ahora Donostia. Se tiene el proyecto de que el itinerario se prolongue por más puntos.

De todos modos, no hay que olvidar que esta es la segunda

edición de este certamen. Sin embargo, el año pasado sólo pudo mostrarse al público en Madrid y Barcelona. Pero, ¿cuál es la filosofía de la iniciativa de Radio 3? "Se trata —responde Elías García, codirector del programa de cómics de la emisora— de dar una oportunidad a los aficionados que están alejados de los canales habituales. Ya se sabe que hablar de cómics en España es hablar de Barcelona. Por otra parte, al llevar la muestra a diferentes puntos no acostumbrados a esta actividad, contribuimos a que nuevos públicos conozcan más de cerca este mundo."

El programa *Rock, cómic y otros rollos* se emite por Radio 3 todos los domingos, de nueve a diez y media de la noche. Hoy tienen previsto hacer el programa desde la sede de la exposición, en la Sociedad Fotográfica del paseo Nuevo donostiarra. La muestra estará abierta hasta el domingo próximo, día 25, con horario de mañana y tarde.

En lo que se refiere a la calidad de las obras expuestas, hay para todos los gustos. Entre los dibujantes está ahora Antonio Argoitia, donostiarra. Pero para juzgar las historias colgadas en la muestra, nadie mejor que los propios aficionados. Los amantes del cómic tienen una cita durante estos días en la Fotográfica. Que la aprovechen.

### LAS COSAS DEL TXOKO

## "La película del Festival"

Pues ya. Ya estamos metidos de lleno en la película del XXXI Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Sí, porque si algo se puede tildar de pelicularo no es precisamente a las cintas exhibidas; más bien es el ambiente del *Guria* y sus alrededores, la atmósfera de las salas de proyección y los lugares nocturnos habituales los que componen un film espontáneo, muchas veces cómico y siempre surrealista —tanto como *Un perro andaluz*—, aunque a menudo su realismo nos recuerda a *Tierra sin pan*.

Ahí, que hay cantidad de gente irritada por la ausencia de un ciclo del recién fallecido genio calandés autor de las dos obras antes citadas, don Luis Buñuel. Dicen que no tendríamos por qué esperar un año más para revisar la filmografía completa de Buñuel, que si el festival fuese de talla esto no sucedería y no sé qué otras vociferaciones.

No cabe duda que la mayor laguna organizativa de la presente edición es la sección de Barrios y Pueblos. Toto Santamaría coordinó años atrás las películas, que se proyectaron en el barrio de Gros, hoy muestra su profundo desagrado: "El interés de la sección Barrios y Pueblos radicó en que con su creación el Festival de Cine abandonó la trayectoria elitista para volcarse en la difusión del séptimo arte en cada rincón del país. Vimos la práctica totalidad de las grandes películas de la historia y además a precios auténticamente populares; conocimos creaciones de autores desconocidos o de países menores, adquirimos una cultura cinematográfica que, muchos como yo, no habíamos tenido la oportunidad de degustar. Sigue siendo muy positiva la labor de este año, pero ha decrecido considerablemente. Con menos películas y menor expansión todavía hay una respuesta extraordinaria; tengo noticias en el sentido de que las proyecciones del *Querelle*, de Fassbinder, y *Times Square* —cinta musical con la participación de Roxy Music, Devo y otros grupos del momento, llenan casi todas las salas. Ya se ve, estamos ansiosos de buen cine..."

### Personajes pululando

Líneas arriba escribí que el Festival, en sí mismo, se erige como un peculiar film. No exagero, las noches arropan inverosímiles historias entre personajes no menos inclassificables.

¿Recuerdan el motín *Helmut Berger-Pilar Miró*? Pues bien, abundan piruetas semejantes por doquier.

El viernes noche, allá donde uno iba, topaba con *Ferando Suavete*, siempre acompañado nuestro ilustre filósofo de una copa que acariciaba amorosamente, alzándola una y otra vez a los labios. ¿Cómo lo llevabas, amigo *Ferando*? En dónde moría tu mirada, pérdida sobre el horizonte infinito tras tus *ciaramianias* gafas? y esa insistencia de tus alumnos —supongo— por empapar el vidrio de tus manos, ora de champán, ora de gin-tonic, hasta alejarte de tu más inmediata realidad (*pub Bowie*, de la calle San Bartolomé), la música de *Aviador Dro* o de *Parádisis Permanente* a pleno volumen, la concurrencia vestida de negro y con más cadenas que en la prisión de Alcatraz y, por último, yo a un metro observándote bajo mi máscara dionisiaca, absolutamente alucinado de tu *hincero* rostro risueño.

Te admiré: vi en tu expresión al *Segel* metafísico y bebedor de los sótanos y no de las aulas, del vino añejo en cuba y no de los voluminosamente recalitrantes escritos. Disfruta, disfruta, pues, lo sabes mejor que yo, todo volverá a ser igual: lo que hoy sea se repetirá y las cosas retornarán eternamente. O sea, la próxima vez te observará y tampoco me descubrirás. No te enojos, son instintos perversos que no logro controlar.

Los políticos no flatan en estos casos, por supuestísimo. Y por supuesto, hay a quienes te los encuentras hasta en los posos de café de la *cafetería Oquendo*. Ejemplo: *Odón Elorza*, concejal del Ayuntamiento de la ciudad. Se mueve de aquí para allá, sonríe, hace propaganda electoral de paso y, como quien no quiere la cosa, suelta una arenga, pero para entonces yo ya estoy a varias lenguas del lugar y desconozco lo que es capaz de decir nuestro representante municipal (bueno, quise decir el representante de otros).

Y la *Ratauloca* tampoco se pierde una. Utiliza sus excelentes dotes para obtener importantes contactos que, irremediablemente, departarán una visita al local de su propiedad. Claro; ¡Hay que espabilar y estar a todas! En estos días de setiembre algunos profesionales de los negocios harán el agosto, a base de trabajo y muchas, muchas relaciones públicas. Suerte.

### Otros pelis

Anteayer, Anoeta se vistió de gala para contemplar el juego del pelotari mexicano *Pepe Musi*. Caminaban hacia la cancha cuando nos encontramos con *Ramón Subijana* y algunos amigos; él nos puso al corriente de los detalles del festival de pelota vasca: "Se celebra en pro de los damnificados por las inundaciones, organizado por la Federación Guipuzcoana. El plato fuerte será el partido de los mexicanos *Musi* y *Gárriz* contra *Insauti* y *Arbeloa*. El tal *Musi*, además de su título de campeón del mundo, posee un saque único, sirviéndose de las dos manos para golpear la pelota con la pala. Vamos con la esperanza de gozar un buen espectáculo pelotazale". Y, por si fuera poco, con un fin benéfico en el cual todos tenemos la responsable tara de aportar algo.

Mediodía del sábado. Calle Gran Vía. Un grupo de personas cubre un texto de un gran anuncio de cierta tienda donostiarra que, acompañando la fotografía de una bella mujer, dice: "Las vende a buen precio."

La polémica viene desde días atrás. El anuncio, en opinión de los grupos feministas, atenta contra los valores elementales de la mujer. Cierto; la trata de blancas, aun dando buenos dividendos, pasó a la historia en esta parte del mundo. No intenten convencernos de lo contrario.

Así, aunque el acto de manipular la publicidad no resulte en nada ortodoxo, los asistentes miramos con cómplices sonrisas a aquellos atrevidos ciudadanos. No se tolere esto, pero antes no toleres la propaganda indecente.

Sólo falta reseñar el emotivo acto de entrega de los lingotes sorteados por la *Cruz Roja* el pasado mes de julio, acaecido en el local de la organización en Rentería. El balance del sorteo se califica de...existoso a la vista de la espléndida colaboración del pueblo guipuzcoano. La *Cruz Roja* no esperaba menos. Quienes participamos en el sorteo, sí; esperábamos oro y nos quedamos con las ganas.

### SUCESOS

## Anciana muerta al ser atropellada

Donostia.—Concepción Román Ortega, de 79 años, resultó muerta al ser atropellada por un camión de reparto de la casa Ritz, sobre el mediodía de ayer, en Donostia. El suceso tuvo lugar cuando la víctima cruzaba la calle José Elósegui, entre Contadores y Bidebieta y fue atropellada por el mencionado camión, matrícula SS-7927-I.

### Dos robos en establecimientos donostiarras

Dos establecimientos donostiarras fueron robados en la madrugada de ayer por varios desconocidos que, en ambos casos, rompieron el cristal de

sus escaparates y se apoderaron de los objetos expuestos en ellos.

En la Óptica Gansow, ubicada en el número tres de la calle Idiaquez, se apoderaron de varios pares de gafas y otros objetos valorados en unas 20.000 pesetas.

No han sido valorados, por otra parte, los objetos robados en el comercio Erró de la calle Legazpi, que consistían en un número no determinado de bolsos y objetos de piel.

### Policía herido cuando perseguía presuntos ladrones

El Guardia Municipal Mariano Campos Barrios resultó herido leve al caer al suelo, tras tropezar con

unos cables, cuando perseguía a unos individuos que habían robado en el interior de un domicilio donostiarra, informan fuentes de este cuerpo, en la madrugada de ayer.

El Guardia Municipal, en compañía de varios compañeros, se encontraba en la terraza del número uno del Paseo Ramón María Lili, desde donde les habían alertado de la presencia de varios individuos sospechosos, y en su carrera, tropezó con un cable de la televisión y cayó al suelo.

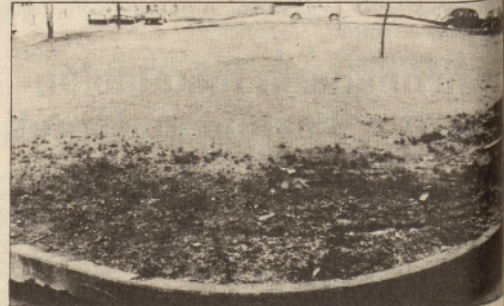
Mariano Campos resultó herido en la barbilla y necesitó que se le practicarán varios puntos de sutura. Debido a este accidente, los individuos lograron huir.



Un problema urbanístico que todavía sigue sin una respuesta ultimada es el de las plazas interiores del barrio. Algo que desde hace bastantes años se intenta solucionar pero que hasta ahora parece ser no se le ha dado demasiada importancia, si bien es cierto que durante los últimos tiempos el problema está tomando una mayor realce, y de hecho la adjudicación de la plaza de los Soldados es lo primero realizado, aunque ha habido ciertos problemas y todavía sigue sin empezarse su construcción.



KARAL La urbanización de las plazas, deseo de todos los vecinos.



AMARA BERRI

## Situación actual de plazas interiores y de parques

Donostia.—El problema de las plazas interiores en el barrio es algo que sigue patente hoy en día. La historia comienza el 10 de agosto de 1973, cuando la Comisión Provincial de Urbanismo ordenó al Ayuntamiento que se procediera a la urbanización de las citadas plazas.

Charcos, baches y un mal desagüe es algo común a todas ellas, y la iluminación es escasa en algunas, como por ejemplo en la plaza de los Soldados. Las aceras que circundan la plaza de los Etxeberris están en mal estado, y justo al lado, en la

plaza de las Cofradías Donostiarras, el aspecto que presenta habla por sí solo, si bien aumentado por las actuales obras de construcción que se realizan en ellas.

### La plaza de los Soldados

Los problemas surgidos con respecto a ésta son producto de las obligaciones impuestas al comprador, pues éste debía cumplir una serie de requisitos para la construcción y urbanización de la plaza.

En primer lugar, debía dejar la plaza en condiciones para que se

puediera instalar la maquinaria de ventilación de dicho aparcamiento subterráneo. También debía cimentar bien la plaza para que más adelante se pudiera realizar la cubrición de ésta.

Otro requisito era el de instalar unos aseos públicos, y como última condición la de llevar a cabo toda la construcción con las condiciones anteriores, pensando en que encima de la plaza se presupone que irá una guardería y, por lo tanto adecuar todo lo realizado con esta previsión.

La urbanización de las zonas ex-

teriores o circundantes a la plaza no será obligación del adjudicatario, al ser éstas las más pequeñas —aquí entraría también la plaza de las Armerías.

El Ayuntamiento ha fijado también los cánones de explotación al comprador de estas plazas, no sólo de la plaza de los Soldados, sino de todas en general, que deberá construir aparcamientos subterráneos con los requisitos anteriormente dichos.

El canon establecido es de diez mil pesetas anuales, que al cabo de doce años se convertirán en cin-

uenta mil pesetas al año. También hay que apuntar que entre las condiciones impuestas por la Corporación donostiarra, está la de conceder estas plazas para su explotación en un plazo de cincuenta años.

Actualmente, la plaza de los Soldados se encuentra en situación de construcción inmediata, cosa que ocurre desde hace por lo menos dos meses. El concesionario para la construcción del aparcamiento es la empresa C.O.P.A.R.A.S.A., y de momento se está a la espera del inicio de las obras.

## Parques y juegos

Ante las diversas zonas de esparcimiento y parques existentes en el barrio está el comprobar la situación actual de los juegos para chavales. En este aspecto, existen cuatro de ellos que tienen aparatos para la diversión de los niños y disfrute de los mayores.

En la plaza del Sauce se encuentra que sólo hay un "laberinto de hierros", ya que han desaparecido los columpios y la chirrieta con las que antiguamente contaban. Se puede ver además que la pavimentación de la plaza no goza de buen estado.

Adentrándose más en el ensanche, se encuentran dos zonas de diversión situadas muy cerca la una de la otra. Se trata de la parte trasera de la calle Eustasio Amilibia —que da a la parte del Urumea— y de la plaza de los Estudios. En la primera de ellas —actualmente en obras por la instalación de tuberías— se puede ver la existencia de una chirrieta y de un "laberinto de hierros", faltando los columpios, que tiene su soporte, lo que indica que antes los hubo. En la segunda sólo hay un "laberinto de hierros".

El más importante de los cuatro señalados está situado en la unión de Sancho el Sabio con

la plaza Centenario. Su importancia quizá es debida a la amplitud de dicho parque. Allí se pueden encontrar dos aparatos de recreo con el nombre antes mencionado de "laberinto de hierros". Los columpios y los balansés existentes en un tiempo han pasado de momento al recuerdo. La pista de bicicletas sigue así, como una pequeña zona para divertirse con los patines.

En cuanto a las demás zonas recreativas existentes en el barrio, hay que destacar la presencia de tres. Un parque situado detrás de la calle José María Salaverría, a la altura de la gasolinera, y los otros dos en la plaza de Pío XII. Estos no tienen juegos para niños, sino que son espacios con bancos y algunas tienen hierba.

En la llamada Sociedad Deportiva Anoeta hay juegos para los chavales, pero la entrada no es libre, debiendo ser socio o pagar una cuota si se quiere utilizar este otro servicio.

No hay un solo columpio en la zona —de acceso libre—, si bien en algunos parques de los alrededores existe todavía el soporte de los columpios. Los niños, de momento, deben contentarse con jugar en los aparatos que tienen en sus colegios.

## Los locales de Javier de Barcáiztegui

En el local situado en Javier de Barcáiztegui, con parte trasera por Catalina de Erauso, se está habilitando una guardería infantil. Las aulas se están construyendo a cargo del Ministerio de Educación. Este bajo se encuentra junto a otro vacío de noventa y dos metros cuadrados y hace tabique con el Hogar del Jubilado del barrio. La idea de la Asociación de Vecinos y del Hogar es que este local sea destinado a centro cultural para el barrio.

El tema de los locales sociales tiene sus inicios en noviembre de 1978, fecha en que representantes del CAT y del Ayuntamiento se reunieron con una representación de la Asociación y del Hogar del Jubilado, para llegar a una distribución de los metros del local de Javier Barcáiztegui, con un estudio propuesto elaborado por la asociación. Este recogía una distribución destinada a Hogar del Jubilado, guardería, biblioteca y local cultural para el barrio.

Esta reunión tenía el objetivo de tener el visto bueno de los convocados a la propuesta de este organismo y así poderlo incluir en el orden del día de la Permanente del 5 de diciembre, para pasarlo al pleno municipal del día 7. En aquella fecha sólo se acordó poner en marcha las obras del Hogar del Jubilado, y el resto de las necesidades quedaron sin respuesta encima de la mesa.



ARCHIVO

La plaza de los Estudios estaba prevista para que los niños jugaran.





**El pedestal de la estatua de Franco en Valencia** fue retirado ayer, a las 10 de la mañana, por una brigada de trabajadores contratados por el Ayuntamiento de la ciudad, según informa Europa Press. Los trabajos se llevaron a cabo con una pala mecánica y dos camiones, en los que se iban cargando las piedras y arena procedente de la base del monumento y el jardín que lo rodeaba. La retirada del pedestal tuvo que iniciarse a las 7 de la mañana, para evitar a los grupos de manifestantes que durante los últimos días quisieron impedir los trabajos. Un fuerte cordón policial se encargó de custodiar a los trabajadores y el tráfico fue desviado hacia otras zonas de la ciudad por la Policía Municipal. Durante los días anteriores el pedestal había estado cubierto de banderas españolas, retratos de Franco y grandes coronas y ramos de flores, depositadas allí por los grupos ultraderechistas que durante toda la semana protagonizaron incidentes en protesta por la retirada de la efigie de Franco. Una manifestación ultraderechista convocada para el día 23, en Valencia, no será autorizada, para evitar incidentes mayores, según manifestó el gobernador civil de la provincia. La forma en que se ha retirado la estatua ha sido contestada por el presidente de la Generalitat valenciana y por el propio gobernador civil.

## Toma de posesión del nuevo capitán general de Valladolid Para Rivas Nadal los tiempos no son propicios al Ejército

La toma de posesión del nuevo capitán general de la VII Región Militar se produjo ayer sin más incidentes que un lanzamiento aislado de octavillas poco antes de producirse el acto. Rivas Nadal sustituye al teniente general Soteras, cesado por sus declaraciones a una revista. Como estaba previsto no asistió el jefe del Estado Mayor del Ejército, Ascasio y Togores. Rivas Nadal afirmó en su discurso que los tiempos que corren no son propicios para el Ejército e hizo una llamada al cumplimiento de la lealtad, base del espíritu militar.

Valladolid.—A las doce de la mañana, tomó posesión como capitán general de la VII Región, con sede en Valladolid, el teniente general Ricardo Rivas Nadal, que sustituye en el cargo al teniente general Fernando Soteras Casamayor, cesado por el Gobierno a raíz de unas declaraciones efectuadas a una revista, informa Europa Press.

Habló en primer lugar el general de división Tena Davila, gobernador militar de Valladolid y capitán general accidental por su antigüedad. Tena Davila recordó el paso del teniente general Rival Nadal por la Legión, y por el Consejo Supremo de Justicia Militar.

A continuación, el teniente general Rivas Nadal pronunció unas palabras en las que se refirió a los jefes y oficiales presentes como "profesionales del honor" y les aseguró que a partir de entonces, la región contaba con un soldado más: "El primer

soldado —subrayó— de la VII Región Militar."

Recordó a todos cuantos les han precedido en el cargo, de los que afirmó que se habían empleado con ilusión y esfuerzo en su puesto. "Yo procuraré —señaló— mantener ese mismo esfuerzo e idéntica ilusión. Sentid el orgullo de vestir el uniforme. Ya sé que los tiempos no son propicios, dada la ola de materialismo y hedonismo que invade el mundo, pero aunque haya incomprendiones aisladas, sentíos orgullosos de vuestro uniforme."

"Esas incomprendiones —añadió— nacen por este tiempo de egoísmo en el que hay personas que nunca podrán entender que nuestro máximo honor es morir en el combate. Y fijaos bien que digo morir, y no matar. Nosotros enseñamos a morir y no a matar, como pretenden algunos sectores, y morir en defensa de nuestros hermanos, en defensa de España."

Rivas Nadal añadió: "Estas son horas de acción y la acción para un militar se plasma en el contenido de las reales ordenanzas. Esas reales ordenanzas se reducen a dos esquemas que yo he seguido en toda mi vida militar: el decálogo del cadete y el credo legionario. Se puede resumir aún más en una palabra: lealtad, lealtad para con la patria, nuestros héroes, la bandera y nuestros héroes."

Él dijo finalmente que esa lealtad no puede ser unidireccional, de abajo arriba, sino en todas las direcciones: lealtad a los superiores, a nosotros mismos para cumplir con los conceptos de honor y disciplina que marcan nuestras ordenanzas. Son esas lealtades las que crean lo más importante del Ejército: la unión y el espíritu militar."

En la plaza de San Pablo se congregaron numerosas personas, y efectivos de la policía se situaron en la zona en previsión de incidentes. Sin embargo, una vez concluido el desfile de las tropas, las personas congregadas se disgregaron sin que se produjeran incidentes. Antes del acto se había registrado un lanzamiento aislado de octavillas.

## Coalición Popular critica el texto adelantado por el Gobierno No habrá "cerco al Gobierno" en el debate parlamentario

Madrid.—La entrega de la comunicación del Gobierno sobre el debate del próximo día 20 en el Congreso de los Diputados va a suscitar las primeras críticas. El grupo popular considera que "es una burla pretender que dicho texto pueda servir de base a un debate. Por su contenido, parece deducirse que el Gobierno pretende evitar la confrontación entre el programa y los hechos, que podría de relieve los incumplimientos gubernamentales y tomar como premissas ante la sociedad en el marco idóneo para ello, que es el Parlamento".

Todos los grupos parlamentarios recibieron ayer un documento en el que se exponían las líneas generales del discurso que Felipe González pronunciará en la Cámara Baja, el próximo martes. Después de conocer esta comunicación del Gobierno, la Coalición Popular ha decidido mantener aún más discreción sobre la estrategia cara al debate, aunque afirman que no han variado de criterios.

El PDP se reúne habitualmente con miembros de la ejecutiva de AP para coordinar sus intervenciones en el debate que, al parecer, se limitarán a referirse a problemas concretos y sectoriales, fundamentalmente a los relacionados con política económica e internacional.

El PSOE, por su parte, cree que la Coalición Popular centrará sus críticas al Gobierno en estos mismos temas y que argumentará en la existencia de discrepancias en el seno del Gobierno, situando a Boyer y Solchaga por un lado y a Alfonso Guerra por otro. También creen que

será blanco de la coalición el tema de la "guerra de las banderas" y otros temas que afectan al orden público y a la seguridad ciudadana.

El verdadero debate se llevará a cabo, sin embargo, en las sesiones ordinarias, en temas como los Presupuestos Generales del Estado, según informaron a Efe fuentes de AP. Se trata de no realizar un "cerco al Gobierno" como si se tratara de una sesión de examen al Gobierno. El procedimiento establecido para el debate es el habitual: intervención del Gobierno, Grupo Popular y demás parlamentarios por orden de creciente en número de escaños y, finalmente, el grupo socialista. Los miembros del Gobierno intervendrán cuantas veces estimen necesario y sin limitación de tiempo.

que me preocupan. No se puede hacer caso de que diez, veinte o cincuenta locos quemen una bandera. En Catalunya no hay guerra de banderas."

**Puntualización del Gobierno Civil**  
Por otra parte, el Gobierno Civil de Barcelona ha hecho pública una nota en la que afirma que no se ha promovido acción alguna contra funcionarios de Barcelona en relación con una presunta estafa por el cobro irregular de transportes.

El Gobierno Civil señala que "lamentablemente altos funcionarios de la dirección provincial hayan sido públicamente acusados de un presunto fraude, habiéndose puesto en duda su honestidad a la vez que hace público reconocimiento de su alto nivel de responsabilidad".

Ningún funcionario está implicado en la estafa del transporte

**Jordi Pujol afirma que en Catalunya no hay guerra de banderas**  
Madrid.—Jordi Pujol, presidente de la Generalitat de Catalunya, manifestó, en unas declaraciones a Europa Press, "Yo he dicho a todos, desde el Rey a Suárez, que Catalunya es una nación y mi responsabilidad es conseguir esas cosas sin dar lugar a que nos espere, en la esquina, la provocación del entendido catalán que, al hacer lo que no tiene que hacer, pueda restar la imagen conseguida hasta ahora con fuerza moral".

Sobre la Diada, Pujol dice: "Hace años que digo que la Diada se ha de celebrar de otra manera. Creo que al participar en una manifestación en la que cada uno va por razón diferente, con lemas diferentes, metiéndose los unos con los otros, se pierde fuerza y convicción. Hay otros conductos para reivindicar cuestiones

## El PDP quiere ocupar el centro con la coalición

Madrid.—El Partido Demócrata Popular considera que sólo una coalición plural pero coherente de los partidos no de izquierdas podrá ganar al socialismo en 1986. Se propone la articulación del centro político y reitera el apoyo a Manuel Fraga como candidato a la Presidencia del Gobierno.

Para el PDP "el mapa político actual es, más que de bipartidismo, de partido predominante". La situación evidencia un partido, el PSOE, con la mitad de los votos y una coalición que obtuvo una cuarta parte de los mismos.

Aunque para el PDP "persiste la situación de encantamiento ante el cambio", se perciben claros principios de erosión política provocados, principalmente por la imposibilidad de contentar a un electorado tan heterogéneo de 10 millones de votos.

En tal dilema, señala el documento, está claro que "el PSOE renuncia preferentemente al flanco más izquierdista"; los socialistas asisten in-

potentes a una progresiva agudización de las contradicciones con los comunistas y no es aventurado pensar que estas diferencias se exacerbarán en un futuro inmediato.

Otra cuestión importante, según el PDP, es que el PSOE carece de soluciones propias a la crisis económica lo que lleva al Gobierno a adoptar "medidas de saneamiento económico más que de reforma radical del modelo".

Para el PDP, la Coalición Popular es el instrumento más adecuado para la coordinación política y electoral de partidos diferentes para obtener presencia en la escena política española.

El compromiso de los partidos que integran la coalición "consiste en una acción conjunta de oposición y preparación de un programa electoral y de gobierno y en la potenciación ante la opinión pública de Manuel Fraga como candidato a presidente y líder de la coalición".

**Apúntate en**

**ZUMARRAGALDEA**

LEGAZPIA.....	Auzmendi iturgintza Andueza argazki denda Iraila 12-24	
URRETXU-ZUMARRAGA.....	La Salle ikastetxean Iraila 20-30	8-9

**DEBA GARAIA**

ANTZUOLA.....	Udal liburutegian Iraila 12-16	6-7.30
ARRASATE (Erdi euskaltzia).....	Erdiko kalea, 28-1. Iraila 12-16	6-7.30
ESKORIATZA.....	Udal liburutegian Iraila 12-16	6-7.30
BERGARA.....	UNEDeko arkupean Iraila 12-16	6-7.30

**Infórmate en cualquier Euskal eskola o llamando al teléfono 279078**

---

**Lea siempre**

**Estará mejor informado**

La URSS califica de ilegal la decisión de la OACI

## Gromiko no asistirá a la Asamblea de la ONU el día 20

Moscú.—El Kremlin decidió ayer que el ministro de Asuntos Exteriores y vicepresidente del Gobierno de la URSS, Andrei Gromiko, no participe en la Asamblea General de la Organización de Naciones Unidas (ONU), que comienza el día 20, según informó la agencia Tass.

La razón expuesta por Unión Soviética es que Estados Unidos se niega a garantizar su seguridad en condiciones normales.

El jueves, los gobernadores de los estados de Nueva York y Nueva Jersey anunciaron su intención de prohibir el aterrizaje a los dos aviones soviéticos encargados de transportar a la misión diplomática soviética que tenía que participar en la Asamblea General de la ONU.

El secretario general de la ONU, Javier Pérez de Cuéllar, advirtió el viernes a Estados Unidos de que violaría sus compromisos como país sede del organismo si prohibía el aterrizaje de los aviones con diplomáticos soviéticos.

La Casa Blanca dispuso que la llegada de Gromiko podía realizarse en una base militar y se estudiaba la posibilidad de que el aterrizaje de su avión se produjera en Washington, en vez de a Nueva York.

La reacción ayer del Kremlin fue de dejar a su ministro de Asuntos Exteriores, Andrei Gromiko, en casa, al tiempo que la agencia oficial Tass puso en duda, en su escueto comunicado, que Estados Unidos tenga derecho a ser país sede de la ONU cuando "incumple los acuerdos internacionales y no garantiza las condiciones de trabajo de otras naciones".

### URSS: La decisión de la OACI es ilegal

Por otra parte, la resolución adoptada el viernes por la asamblea de Organización Internacional de Aviación Civil (OACI) sobre el derribo del *jumbo* surcoreano por la Unión Soviética fue calificada hoy de "ilegal" por la agencia oficial Tass.

Según Tass, dicha resolución, considerada moderada por algunos observadores, ya que no condena a la Unión Soviética y solicita una investigación sobre el incidente con el *jumbo* derribado el 31 de agosto, fue tomada "bajo presiones de Estados Unidos".

Yasser Arafat regresa después de tres meses

# Fuego norteamericano contra posiciones drusas en el Líbano

Por primera vez en el conflicto del Líbano, ayer las fuerzas armadas norteamericanas abrieron fuego contra objetivos libaneses bajo control sirio, en respuesta al bombardeo de que fueron objeto el viernes posiciones de los marines junto al aeropuerto, por parte de los drusos y sus aliados que combaten contra el Gobierno libanés. De esta manera parece muy lejana la posibilidad de que Siria y los drusos acepten el plan de paz que días pasados presentó Arabia Saudí y que únicamente fue aprobado por el Gobierno libanés.

Beirut.—Una fragata norteamericana participó ayer en los combates que enfrentan a los antigubernamentales y al Ejército libanés, bombardeando las posiciones drusas en zonas sirias y poniendo en peligro de internacionalización la guerra del Líbano.

Las bombas norteamericanas cayeron sobre las posiciones drusas en Keifún y Aitah, poblaciones cercanas a Suk-El-Garb, en la montaña al sudeste de Beirut. La reacción estadounidense se produjo después de que los drusos y sus aliados bombardearan ayer las posiciones de los marines en la cercanía del aeropuerto y la Embajada británica en Beirut-Oeste, donde Estados Unidos mantiene ahora los trabajos administrativos de su Embajada.

Ayer por la mañana, las milicias drusas bombardearon también los alrededores de la residencia del embajador norteamericano en Yarse, al este de Beirut.

Por su parte y por segundo día consecutivo, la aviación libanesa bombardeó las posiciones antigubernamentales en los alrededores de Suk-El-Garb y Aley, después de que los drusos y los aliados atacaran violentamente estas posiciones clave.

El fragor del combate ha hecho temblar todos los edificios de Beirut.

Los drusos apoyados por Siria y sus aliados palestinos e iraníes se enfrentan con armas ligeras al Ejército libanés en Aley, al este de Beirut, y han alcanzado con su artillería Suk-El-Garb y zonas al este y nordeste de Beirut, habitadas mayoritariamente por cristianos.

### Fracaso de la paz Saudí

El parte de guerra emitido ayer por el Ejército libanés anunció un ligero avance de sus fuerzas sobre el terreno e informó de que sus posiciones clave en Suk-El-Garb y

Kabr Chamun han sido reforzadas.

Los antigubernamentales están tratando por todos los medios de bajar de la montaña al sudeste de Beirut hacia la costa para aislar la capital del sur del país.

La nueva ofensiva viene a confirmar el fracaso de Arabia Saudí y Estados Unidos en sus conversaciones de Damasco para lograr un alto el fuego.

Tras haberse entrevistado en Damasco con el líder druso Walid Jumblat y con el ministro sirio de Exteriores, el mediador saudí Bandar retornó a su país.

Damascus rechazó la propuesta saudí, consistente en el alto el fuego general vigilado por observadores neutrales (por ejemplo Siria y Arabia Saudí); la formación de un comité con los representantes de los grupos en conflicto (Ejército libanés, Partido Falangista, drusos socialprogresistas y el movimiento chaita Amal); manteniendo de las posiciones actuales de los an-

tagonistas sobre el terreno y llamamiento del presidente Yemayel a una "conferencia de diálogo nacional" con Siria y Arabia Saudí como observadores.

### Arafat vuelve a Trípoli

La respuesta de los antigubernamentales fue un recrudecimiento de la ofensiva sobre el Ejército libanés.

Mientras tanto, fuentes de la OLP confirmaron ayer en Beirut la llegada de Arafat a la ciudad libanesa de Trípoli (en el norte del país), plaza fuerte de los fedayin leales a la actual directiva de la OLP.

Arafat manifestó su apoyo a los antigubernamentales, que "luchan por la justicia contra el Gobierno del Líbano", lo que se interpreta como un intento de acercamiento al disidente de la OLP, Abu Musa, cuyas guerrillas combaten ahora en el Chuf del lado de las milicias drusas.

Las fuentes de la organización palestina en Beirut precisaron que la llegada del presidente del comité ejecutivo de la OLP a Trípoli "no es una visita, es un regreso".

De cualquier modo, esta es la primera vez que Arafat visita Líbano desde que fue expulsado de Siria, el pasado 24 de junio, y desde

que surgió la disidencia en las filas de Al-Fatah, principal grupo de los que componen la OLP.

### La ONU debería intervenir

Charles Hernu, ministro francés de Defensa, se declaró ayer partidario del envío de una fuerza de las Naciones Unidas al Líbano para que se convierta en "elemento motor" de una solución negociada de la crisis.

Hernu también se refirió a Chad y sobre este segundo conflicto estimó que "no existe ninguna solución militar duradera" precisando que Francia no desea la desaparición de las actuales fronteras de dicho país africano.

El titular de la cartera de Defensa reiteró que los destacamentos franceses que se encuentran en Chad no tienen como misión la de participar en los combates, pero subrayó que "si son atacados, se defenderán".

Acercado de la situación en el Líbano, Hernu insistió en la buena disposición francesa para que se tenga en cuenta la posibilidad de envío de destacamentos de la FINUL, considerada como el mejor instrumento para la realización de los objetivos del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.



Un piloto libanés es conducido a un helicóptero militar norteamericano para ser trasladado a Beirut.

## La libertad de Seguel condicionará el diálogo

Santiago de Chile.—Rodolfo Seguel continúa en la cárcel, procesado por un delito contra la seguridad interior del Estado, al haber hecho declaraciones y definiciones estimadas como injurias al presidente de la República, general Pinochet, informa Ete.

Seguel, que ayer fue reconocido por los médicos en la enfermería de la prisión a raíz de su estado de debilidad, llegó ayer a su novena jornada en huelga de hambre y, según aseguró el abogado de la Confederación de Trabajadores del Cobre, Luis Eduardo Thayer, está dispuesto a continuar hasta que el juez decreta su liberación.

Esta puede surgir o del sobreseimiento de la causa, que ahora tendría que venir de la Corte de Apelación, o de la concesión de una excarcelación o libertad bajo fianza, aunque siguiera el proceso.

Con el fin de semana encima, y con el lunes como día inhábil debido a la fiesta del aniversario de la independencia, es fácil que ya no se

produzcan acciones judiciales hasta el martes 20.

Si bien los trabajadores conside-

ran que la libertad de Seguel y la reincorporación de los mineros del cobre despedidos podrían significar un paso adelante en el diálogo entre Gobierno y oposición, los políticos de una y otra parte dan síntomas de desear reanudar lo más pronto posible.

El dirigente socialista Julio Stuardo, que a reconocer que la Alianza Democrática está desilusionada tras las dos primeras conversaciones y los hechos de la jornada de protesta del pasado día 8 que llevaron a la interrupción del diálogo, cree que éste puede reiniciarse.

Stuardo dijo que "la Alianza Democrática está intentando una nueva conversación con el Gobierno, pero nosotros no tenemos grandes esperanzas en el resultado de ese encuentro".

## Eanes exige a Reagan contrapartidas defensivas

Washington.—El presidente de Portugal, general Antonio Ramalho Eanes, declaró que, a cambio de la renovación del acuerdo sobre las bases norteamericanas, su país ha pedido "contrapartidas y medidas para reequipar nuestras Fuerzas Armadas".

El jefe del Estado portugués, que ha concluido una visita oficial de tres días a Washington, ha manifestado que la OTAN es tanto un pacto militar como un medio para defender la democracia occidental y, en ese sentido, su país espera de sus aliados una solidaridad real, sobre todo en el aspecto económico.

Por ello afirmó que "nos gustaría seguir viendo a España dentro de la OTAN. Ello reforzaría el potencial defensivo y disuasivo de la Alianza Atlántica y sería un factor importante para lograr una presencia efectiva de la península Ibérica en Europa".

## ¡¡¡OPORTUNIDADES EN TEMPORADA BAJA!!!

### IBIZA

Salida 26 de septiembre desde Vitoria

IDA EN AVION - REGRESO EN BARCO Y AUTOBUS  
Dos semanas en apartamento: 17.450 Ptas.  
Dos semanas en pensión completa: 27.560 Ptas.

### PALMA

Salidas 9, 23 y 30 de octubre desde Vitoria

IDA EN AVION - REGRESO EN BARCO Y AUTOBUS  
Dos semanas en pensión completa: 20.100 Ptas.

Ampliamos información en:

**VIAJES IBERIA**  
AV GAT - 4.

C/ Churruga, 8 - Tfno. 423550-1-2 - Telex 36484 iberco e  
SAN SEBASTIAN

Los niños de La Peña protagonizan hoy la programación de Radio San Sebastián

## Quince días para olvidar el desastre

Los 120 niños del barrio bilbaíno de La Peña, que han permanecido durante quince días en el albergue de Hondarrribia, se despiden hoy con un programa por todo lo alto en Radio San Sebastián. La "Pituflandia" de, la mañana del domingo, tendrá

120 niños del bilbaíno barrio de La Peña, damnificados por las recientes inundaciones, finalizan hoy su estancia de quince días en el albergue de Hondarrribia. El pasado jueves, día 8, se mezclaron asustadamente entre los hondarrribiaras para celebrar el cierre del "día grande" de las fiestas locales. En cierto modo, era una manera más de seguir festejando la Aste Nagusia, y su atuendo rojiblanco, un homenaje en el exilio al Athletic de Bilbao.

A la entrada del albergue Juan Sebastián Elcano, se ha improvisado un conato de manifestación. El exaltado grupúsculo de infantes corea las consignas del día: "Mucha policía, poca diversión", el slogan de moda en las fiestas de Bilbao es duramente repetido por las fuerzas del orden, monitores de orinal en casco y cartonero de porra dan más risa que miedo, y es de lo que se trata. Pasarlo bien, olvidar en lo posible el desastre que vivieron.

Sus lugares habituales de juego están ahora cubiertos por el fango y los escombros. La Peña, uno de los barrios que más ha sufrido las consecuencias de la inundación, se reconstruye poco a poco en condiciones muy duras. Ahora estos niños, después de quince días de distracción, han asimilado la tragedia de una manera nada traumática. "Buuff, en la manera hundió el puente, la isla no se veía",

comenta uno, "al guarda de una fábrica lo sacaron por el tejado, otros se subieron a una grúa para escapar de la corriente. Uno se salvó, el otro...se ahogó".

### Hondarrribia se ha volcado

Nada más conocerse la magnitud de la catástrofe, el Departamento de Juventud del Gobierno vasco puso a disposición de los damnificados su infraestructura de albergues y campamentos. Se trataba de un servicio directo para recoger a los niños de las familias damnificadas durante los primeros días de reconstrucción, y así sus padres puedan estar más libres. También se valoró como muy positivo el hecho de que los niños pasaran unos días fuera de los escombros, las ratas y las condiciones sociales precarias que siguen a una tragedia como la que vivieron.

Hondarrribia e Irún se han volcado para ofrecer lo mejor y alegrar su estancia. Todos han colaborado en lo que se les ha pedido: ropas, pues la mayor parte vinieron literalmente "con lo puesto", alimentos, libros, tebeos, juguetes, medios de transporte para las excursiones, meriendas, comidas y, en general, todas las atenciones materiales y humanas que han servido para que ahora muchos niños se vayan con pena. Alguno hablaba de quedarse aquí todo

el año, bastantes piden una semana más, y otros echan de menos sus hogares, pero se lo han pasado "fetén".

### Playa y talleres

El programa diario comenzaba a las ocho y media de la mañana con tabla de gimnasia y desayuno. Luego, si el día era bueno, a la playa. Cuando se bañaban, haciéndose aguadillas, a más de uno le vinieron a la mente las horas angustiosas, con el agua al cuello, en las que perdió su hogar. Pero se trataba de imágenes fugaces que sepultaba el programa intensivo de juegos y excursiones.

Después de comer, si el día era bueno, excursión. Han conocido la zona de Irún y Hondarrribia, Guadalupe, el Iaro, Jaizkibel, e incluso un día fueron de excursión a Donosti.

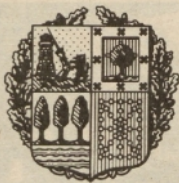
Si el día salía mal, se habilitaban talleres para el aprendizaje de más caras, expresión, danza y canto. Una niña exhibe con orgullo la careta de escayola que aprendió a hacer, otro intenta repetir la canción que le enseñó Oto, el monitor amigo de E.T., pero olvida el estribillo. "Bueno, no te preocupes, esta tarde ensayo general." Algún día pusieron películas de vídeo, pero la actividad para los días de mal tiempo ha sido mucho más entretenida.



El gesto del "Mazinger" del centro no podrá oírse por Radio San Sebastián.



Con el agua —de playa— en las orejas, antes de la comida.



# EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

## AYUDA A LOS DAMNIFICADOS

1. El Gobierno Vasco reitera su invitación a todos los vascos sin distinción de condición alguna, entregar **al menos dos días de sus ingresos** para ayudar a los damnificados.
2. Este donativo **no sustituye** a las obligadas ayudas oficiales, sino que representa una muestra imprescindible de **solidaridad humana** de todos los vascos en favor de los afectados por la tragedia.
3. Estos donativos, debidamente justificados, serán fiscalmente deducibles, de acuerdo con las normas que establezcan las Diputaciones Forales.
4. Con el propósito de recoger estas aportaciones, el Gobierno ha abierto cuentas específicas en todos los bancos, cajas de ahorro y cooperativas de crédito del país bajo la siguiente denominación: **"GOBIERNO VASCO: CUENTA PRO DAMNIFICADOS DEL PAIS VASCO"**
5. Nadie ha sido autorizado en nombre del Gobierno Vasco a recoger aportación de dinero alguna.

## Los médicos se declaran por la libre elección

Madrid.—La asamblea general de presidentes y consejeros del Consejo General de Colegios Médicos aprobó a primeras horas de la tarde del sábado un documento para la reforma de la asistencia médica extrahospitalaria de la Seguridad Social. Este texto ha sido en resultado del estudio realizado tomando como base cuatro documentos sobre asistencia extrahospitalaria elaborados por Carbonell, Minondo Sanz, Mosquera Mata y Sanjuambeno Aguirre.

El texto aprobado parte del sistema de libre elección de médico, ofreciendo al usuario tres posibilidades en este campo: el actual sistema de la Seguridad Social, con las modificaciones del Insalud; el de entidades de seguros libres, y el sistema de libre elección entre todos los médicos establecidos particularmente por su propia cuenta, esto es o no en el cuadro de la Seguridad Social, lo que "redundaría en beneficio de los médicos jóvenes".

El documento considera que la libre elección de médico supondría un ahorro de unos 116.366 millones de pesetas.

## Congreso de medicina catastrófica

MIKEL DONAZAR, Corresponsal Iruña.—Del 12 al 15 de octubre se va a celebrar en Iruña un congreso extraordinario de la Sociedad Española de Medicina Catastrófica. Esta sociedad, de reciente creación y formada por personal de diferentes disciplinas, tiene por objeto paliar la vulnerabilidad actual ante los siniestros naturales. El tema que se estudiará en el congreso de Iruña será "Factores de riesgo y medidas de seguridad". La organización corre a cargo del Colegio Oficial de Médicos de Navarra y se desarrollará en las instalaciones del Club Deportivo Amaya, de la capital de Navarra.

En el transcurso del Congreso se realizará un simulacro de rescate y salvamento por helicópteros, se presentarán diversas ponencias como *Conceptos generales de la catástrofe*, y *Planificación comunitaria de emergencia*; mesa redonda sobre *Factores de riesgo y medidas de seguridad*; *pánico, comportamiento social en la catástrofe*, *transporte sanitario en la catástrofe* y *organización de la urgencia médica*.

La inscripción se debe realizar antes del día 20 de setiembre y está abierta a todas las personas interesadas, al precio de 12.000 pesetas.

● La junta directiva del Hogar del Jubilado "Aldaieta", de Legorreta, ha decidido suspender diversos actos preparados para este mes, como la comida de hermandad y la excursión a La Rioja. El dinero de estos gastos —unas 200.000 pesetas— irá destinado íntegramente a los damnificados por las recientes inundaciones.

Se amplía el plazo para subvenciones a los centros privados

## La CECE estudió la LODE en su asamblea extraordinaria

La asamblea general extraordinaria de la Confederación Española de Centros de Enseñanza (CECE) finalizó ayer con la participación de Roberto Pascual, del Instituto de Ciencias de la Educación de Deusto, y de Rafael López Pintor, catedrático de Sociología, que trataron distintos aspectos de la LODE en el funcionamiento de los centros privados. Por otra parte, el plazo para solicitar subvenciones para los centros privados se ha ampliado hasta el día 30 de este mes, según una orden del Ministerio de Educación y Ciencia.

Madrid.—La participación en los centros docentes privados fue el tema monográfico analizado en la segunda jornada de la asamblea general extraordinaria de la Confederación Española de Centros de Enseñanza (CECE), informa la agencia Efe.

Rafael López Pintor, catedrático de Sociología, expuso el tema "la opinión pública y la participación en los centros docentes", materia en la que analizó la formación de la opinión y su interacción dirigente-público, los problemas de opinión en la participación educativa, los principios de actuación y las consecuencias prácticas y mecanismos de participación en el proyecto de la LODE.

Roberto Pascual, secretario del Instituto de Ciencias de la Educación de la Universidad de Deusto, afirmó en el desarrollo de su tema "la participación en la vida del centro docente" que el director de un centro "tiene la obligación de mantener la ideología propia del centro" y estudió el

papel directivo en sus vertientes de guardián y transmisor de ideología, potenciador de eficacia, coordinador general, moderador, motivador y mantenedor de equipo.

La asamblea general extraordinaria de la CECE estudió durante el viernes y el sábado la situación educativa y el proyecto de ley reguladora del derecho a la educación. Esta organización considera que el proyecto "priva a los titulares de los centros de los derechos humanos esenciales de dirección reconocidos por la Constitución, pone cortapisas al ideario, limita la libre elección de centro e impone la gratuidad sin garantizar los fondos necesarios".

La LODE, en su actual redacción "evidentemente no puede ser aceptada por los centros privados", y la CECE espera que el Parlamento introduzca "los retoques que precisa el proyecto" y que a juicio de la misma organización "son meras precisiones técnicas que en nada devalúan la idea de control y participación en

la gestión, punto medular del proyecto".

### Prórroga del plazo para subvenciones

El plazo para solicitar subvenciones para los centros docentes privados, que finalizaba el viernes, se amplía hasta el día 30 del presente mes, por orden ministerial que publicó ayer el *Boletín Oficial del Estado*.

El Ministerio de Educación y Ciencia justifica la prórroga en razón de que la norma para la solicitud de subvenciones para el curso 1983-84 se publicó el pasado mes de agosto, en período no lectivo, por lo que resulta aconsejable ampliar el plazo de presentación de instancias y formularios para la concesión de ayudas a la enseñanza privada.

Por su parte, el centro privado de Bachillerato "San Andrés", situado en la plaza de la Paja, en Madrid, ha sido autorizado a cesar en sus actividades a petición del titular del mismo, según una orden del Ministerio de Educación y Ciencia que publicó ayer el *Boletín Oficial del Estado*.

Con el cese de sus actividades, el centro "San Andrés" no produce, según explica la orden, un gran menoscabo del interés público, y los alumnos del centro tienen garantía de adecuada escolarización.

## Jueces para la democracia, por los jueces de paz y barrios

Bilbao.—Los magistrados y jueces de la Audiencia Territorial de Bilbao que forman la corriente jueces por la democracia, dentro de la asociación profesional de la magistratura, propondrán en su asamblea próxima viernes la revitalización de los juzgados de paz y la creación de los jueces de barrio, según informa la agencia Vasco Press.

Miembros de esta corriente declararon que "queremos potenciar la actuación de los jueces de paz en municipios, que tengan competencias y medios. Propondremos también la creación de los jueces de barrio en las grandes capitales, competencias iguales a las de los jueces de paz. Presentaremos propuesta, elaborada por magistrados y jueces de esta Audiencia, y desarrollaremos también la propuesta del acceso directo de los abogados a la carrera judicial".

Por otra parte, la asociación profesional de la magistratura de Bilbao ante la reunión de la comisión permanente que se celebrará el próximo sábado en Madrid, reunió en pleno y analizó los planteamientos de la corriente jueces por la democracia y acordó una unanimidad que "no había contradicción alguna entre la Constitución de esta corriente y los estatutos de la asociación profesional de la magistratura".

En todas las audiencias estatales se han celebrado reuniones similares a las que han tenido lugar en Bilbao, según explica la orden, un gran menoscabo del interés público, y los alumnos del centro tienen garantía de adecuada escolarización.

En Larraskitu cayeron 503 litros por metro en un día

## "Las inundaciones no se repetirán en 500 años"

Bilbao.—"La precipitación registrada en Bilbao durante el pasado mes de agosto es aproximadamente el doble de la máxima medida desde 1859, lo que puede apoyar la estimación de 500 años para período de retorno", según consta en la conclusión de un informe técnico sobre las inundaciones del País Vasco, realizado por los servicios hidrográficos de una importante empresa de la Comunidad Autónoma, informa Vasco Press.

El estudio tiene carácter oficioso, puesto que está elaborado por una empresa privada y en él también se advierte que "pese a que los datos utilizados son suficientemente representativos, será preciso completar esta primera evaluación con un estudio

más amplio, en el que se recojan también niveles alcanzados por los ríos de la zona".

Asimismo, el informe señala también que la máxima precipitación en un período de 24 horas fue la recogida en Larraskitu entre las nueve de la mañana del día 26 y la misma hora del día siguiente, alcanzándose un total de 503 litros por metro cuadrado.

Esta precipitación de agua supera "a la máxima de una serie de precipitaciones mensuales de un total de 86 años. Por otra parte, la precipitación total del mes de agosto registrada en Larraskitu ha sido de 813 litros por metro cuadrado, que supera a todos los registros de que se dispone".



Alrededor de cincuenta jóvenes están realizando este fin de semana un ayuno por la paz y en favor del desarme en Gasteiz. En primer lugar, veinte jóvenes gasteiztarras comenzaron este ayuno el pasado viernes en apoyo del Ayuno por la Vida de duración indeterminada que mantiene desde principio de agosto trece personas de diversas nacionalidades. A ellas se les han añadido otros jóvenes de distintos puntos de Euzkadi.



Lady Di, de nuevo embarazada. Después del ir y venir de los meses, el *Mirror* informó ayer en primera página que la princesa Diana anunció la noticia de su embarazo a la familia real hace dos semanas. Después de firmarse la noticia, el primogénito de los herederos de la corona británica tendrá en mayo un nuevo compañero de juegos.



## D.ª MARIA CONCEPCION ROMAN ORTEGA

Falleció ayer en accidente de circulación a los 79 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad  
R. I. P.

Su esposo, Florentino Cabañes Lázaro; hijas, Luisa, Mercedes, Teodora, María Angeles, Araceli y María del Carmen; hijos políticos, Diego, Alfonso, Tomás, Telesforo y Angel; hermanos, hermanos políticos, nietos, sobrinos y demás familia.

Ruegan a sus amistades una oración por el alma de la finada y la asistencia al funeral que tendrá lugar MAÑANA, LUNES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la iglesia de San Luis Gonzaga, de Herrera, por lo que les quedarán agradecidos.

Domicilio: Avda. José Elósegui, 111, 1.º B. Herrera.

San Sebastián, 18 de setiembre de 1983

NOTAS.—El entierro se celebrará en la intimidad. La familia no recibe.

## Hallan una novela desconocida de Galdós

Madrid.—Rosalia, una obra no sólo inédita, sino cuya existencia era desconocida hasta hoy, será presentada próximamente por Ediciones Cátedra. El hallazgo de esta novela de Benito Pérez Galdós se debe al profesor e hispanista estadounidense Alan E. Smith quien, en el otoño de 1979, mientras consultaba los manuscritos de Galdós, que se custodian en la Biblioteca Nacional, vio que en el revés de una cuartilla había anotado situaciones y nombres que él desconocía en la obra del novelista. Empezó a trabajar sobre esta pista y en aquel curso 79-80 encontró en el revés de los manuscritos de la segunda serie de *Los episodios nacionales*, 695 páginas que iban dando cuerpo a una novela hasta entonces desconocida.

### En el revés, la trama

En su tarea de reconstrucción contó con la ayuda del también galosiano Walter Pattison, que había encontrado, por su parte, 390 páginas de esa nueva novela en el revés del manuscrito de *Gloria*.

Búsquedas posteriores permitieron hallar otras siete nuevas páginas hasta casi completar el manuscrito original. La obra tiene actualmente más de 1.500 páginas y se calcula que aún le faltan 180, que el profesor Smith cree que pudieran estar en el manuscrito de *Un faccioso más y algunos frailes menos*, hoy desaparecido. La novela carecía de título pero, atendiendo a la costumbre de Galdós de titular con el nombre de la protagonista, se le ha puesto el de *Rosalía*. La acción de la obra comienza en Castro Urdiales,

Con la intervención de Caro Baroja, García Ronda, Vega de Seoane y Agud Querol

## Mesa redonda sobre Ortega en el Ateneo Guipuzconao

Con motivo del centenario del nacimiento de Ortega y Gasset, el Ateneo Guipuzconao de Donostia se ha unido al homenaje reuniendo a Julio Caro Baroja, Angel García Ronda, Antonio Vega

Donostia.—Manuel Agud dijo que la base de su charla estaba en el libro de Ortega sobre la misión de la universidad y los conceptos que siguen siendo válidos y actuales, se refirió, tomando las propias palabras del pensador a manera de introducción, a "la espantada terrible de la filosofía, a raíz de la contienda". La Universidad de Madrid, que era una de las primeras facultades, fue testigo de la huida de sus filósofos, y de este modo, la filosofía entró "en barrena", y tuvieron que pasar muchos años antes de que volviera a integrarse.

Comentó también algunas anécdotas de tipo personal, en relación al trato personal que tuvo con Ortega y resaltó su optimismo, a pesar de la crisis de los años 40, cuando pensaba que "todo pasaría" a la vuelta de diez años, como estaba sucediendo con los estudiantes de filosofía en Alemania.

Antonio Vega de Seoane habló sobre Ortega y España y se refirió a él como uno de los grandes conocedores de las problemáticas del país, aunque su conocimiento lo calificó de "incierto, porque la España que Ortega conocía era

una España depauperada a la que había que tachar de sumarsamo". La labor de Ortega en este sentido lo resaltó en su trabajo periodístico de la juventud y mencionó "la famosa conferencia *Vieja y nueva política*, que ya le comprometió más a fondo, quedando completamente comprometido después de su artículo *El arroz Berenguer*, que fue casi el prólogo inmediato al advenimiento de la república". Terminó hablando de su "postura muy discutida entonces", para con la república y afirmó que "después de la muerte de Ortega se ha producido un gran vacío en el ámbito de la vida social española".

Julio Caro Baroja habló brevemente sobre *Recuerdos personales* y destacó su largo trato con Ortega, recuerdos que se remontan a sesenta y tantos años, diferenciando tres imágenes: el Ortega joven, el de 40 años y un Ortega ya maduro, en relación con la estrecha amistad que tenía con su familia, con algunos altibajos hacia el final y su acercamiento más personal con el Ortega de los últimos años, aunque aseguró que en ningún momento su trato fue "como un

discipulo desde un punto de vista filosófico", y aunque se definió como un "filósofo no profesional", dijo que su "interés arranca de otro mundo que no es el puramente orteguiano". Aclaró que su principal contacto estuvo siempre ligado a un nivel antropológico y reconoció haber recibido influencia en este sentido.

Para terminar dijo que "Ortega ha dejado una escuela de discípulos que son un poco más francotiradores, o que piensan de una manera más personal, en relación con temas de antropología, sociología y otros temas de tipo histórico".

Angel García Ronda habló sobre el estilo de Ortega y su forma, y lo dividió en cuatro aspectos: los artículos periodísticos, la divulgación política; la filosofía que abarca varios campos; y la literatura ensayística. Calificó el estilo de Ortega de "transparente", desde el punto de vista de la expresión, y en sus conclusiones planteó lagunas influencias recibidas y otras que dejó hasta nuestros días, aclarando que su charla no giraba alrededor de la forma, sino puramente de la expresión.

## Clausurados los cursos de la Menéndez Pelayo

Santander.—Las actividades desarrolladas a lo largo del verano por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo en Santander, quedaron clausuradas en la tarde del viernes 16, en un sobrio acto, de carácter más académico que protocolario.

Ante una escasa concurrencia que se reunió en el salón de la Reina del palacio de la Magdalena, la secretaria de Estado para las universidades, Carmen Virgili, ostentó la presidencia del acto de clausura.

Santiago Roldán pronunció su discurso, finalizado el cual la secretaria de Estado para las universidades procedió a la clausura del Curso que sobre la Ley de Reforma Universitaria se ha celebrado en Santander, con lo que se dieron por finalizadas las actividades de la Menéndez Pelayo impartidas durante el verano.

El rector resaltó que la Universidad Internacional se sentía estos días honrada por la presencia en las aulas del palacio de la Magdalena de "una importantísima relación de quienes hoy tienen en España las más altas responsabilidades en el Gobierno, la gestión de la enseñanza universitaria y la investigación".

Roldán hizo balance de las actividades desarrolladas entre el 4 de julio y el día de hoy en la Universidad Internacional: seis cursos de quince días de duración cada uno, 44 seminarios de duración semanal, con participación de 530 profesores y algo más de 5.100 alumnos matriculados, de los que 1.500 fueron becarios, 2.500 alumnos oficiales, y 1.100 alumnos libres, superándose en cada una de las categorías mencionadas todas las cotas anteriores y todas las previsiones.



# EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

## A LOS DAMNIFICADOS EN VIVIENDA POR LAS RECIENTES LLUVIAS CATASTROFICAS

El Gobierno Vasco, con motivo de las catastróficas lluvias habidas en la Comunidad Autónoma del País Vasco, establece en materia de vivienda las siguientes medidas para los damnificados en las mismas:

1. Adjudicación de viviendas de promoción pública, cuya solicitud se presentará (a partir del día 19 de setiembre hasta el día 4 de octubre) en el Ayuntamiento del afectado.
2. Subvenciones de alquileres de viviendas de protección oficial durante 2 años hasta un 95% de la renta mensual.
3. Ayudas para la adquisición de viviendas de precio de venta inferior a 3.200.000 pesetas, en las siguientes cuantías:
  - Préstamo sin interés del Gobierno Vasco de 400.000 pesetas.
  - Préstamo hipotecario subsidiado de hasta el 70% del precio de venta con un interés mínimo del 5%.
  - Subvención del Gobierno Vasco de 200.000 pesetas para ingresos inferiores a 675.000 pesetas brutas al año.
4. Ayudas para la reparación de daños cuyo presupuesto de ejecución sea superior a 1.200.000 pesetas en las siguientes cuantías:
  - Préstamo sin interés del Gobierno Vasco de 250.000 pesetas.
  - Préstamo hipotecario subsidiado de hasta 1.000.000 de pesetas con un interés mínimo resultante del 5%.
  - Subvención del Gobierno Vasco de 100.000 pesetas para ingresos inferiores a 675.000 pesetas brutas al año.
5. Ayudas para la reparación de daños menores cuyo presupuesto de ejecución sea superior a 250.000 pesetas e inferior a 1.200.000 pesetas:
  - Préstamo hipotecario subsidiado de hasta 1.000.000 de pesetas con un interés mínimo resultante del 5%.
  - Subvención del Gobierno Vasco de 50.000 pesetas para ingresos inferiores a 675.000 pesetas brutas al año.

Para mayor información sobre estas ayudas citadas, los interesados pueden dirigirse a cualquiera de las oficinas creadas al efecto, sitas en:

- Alava: Zona Ayala: Ayuntamiento de Llodio. Resto: Delegación U.V.A., Independencia, 1. VITORIA.
- Guipuzcoa: Delegación U.V.A. c/ Mari, s/n. SAN SEBASTIAN.
- Vizcaya: Oran Via, 82. BILBAO.

## ORAINTSUKO HONDAMENDIZKO EURIAK DIRELA ETA ETXEBIZITZETAN KALTEAK IZAN DITUZTENEI

Euskal Herriko Autonomia-Elkartean izan diren hondamendizko euriak zio direla, Eusko Jaurlaritzak etxebizitza-alorrean, horietan kalteak izan dituztenentzako, honako neurri hauek ezarri ditu:

1. Herri-suztapenezko etxebizitzak ematea, horretarako eske-idazkia doakionaren udalean aurkeztuko da (datorren irailaren 19tik urriaren 4-ra).
2. Agintaritzak-babespeko etxebizitzak alogeratzeko diru-laguntzak, urte bik dirauten artean.
3. 3.200.000 peseta baino salmenta-prezio merkeagoa duten etxebizitzak erosteko diru-laguntzak, honako zenbaterok hauetan:
  - Eusko Jaurlaritzaren 400.000 pstako kitapenik gabeko mailegua.
  - Salmenta-prezioaren %70erainoko laguntzako bahitura-bidezkoaren mailegua, %5eko gutxienezko diru-sariaz.
  - Urtean 675.000 pstako gutzizko diru-eskuraketa baino txikiagoa dituztenentzat Eusko Jaurlaritzaren 20.000 pstako diru-laguntza.
4. Bere egiterapen-diruegitamuek 1.200.000 pstako zenbaterok gairiditzen duteneko kalteak konpontzeko diru-laguntzak, honako zenbaterok hauetan:
  - Eusko Jaurlaritzaren 250.000 pstako kitapenik gabeko mailegua.
  - 1.000.000 pstarainoko laguntzako bahitura bidezkoaren mailegua, %5eko gutxienezko diru-sariaz.
  - Urtean 675.000 pstako gutzizko diru-eskuraketa baino txikiagoa dutenentzat Eusko Jaurlaritzaren 100.000 pstako diru-laguntza.
5. Bere egiterapen-diruegitamuek 250.000 psta baino haundiagoak eta 1.200.000 psta baino txikiagoak direnoko kalteak konpontzeko diru-laguntzak:
  - 1.000.000 pstarainoko laguntzako bahitura bidezkoaren mailegua, %5eko gutxienezko diru-sariaz.
  - Urtean 675.000 pstako gutzizko diru-eskuraketa baino txikiagoa dutenentzat Eusko Jaurlaritzaren 50.000 pstako diru-laguntza.

Aipaturiko diru-laguntzei buruz zerbait gehiago jakin nahi duten guztiak, horretarako sorru diren bulegotara jo dezakete, horiek honako toki hauetan daudelarik:

- Araban: Aizara aldekoek: Laudioko Udaleria. Gai-ontzekoek: H.E.A.-Ordezkaritza. Independentzia kalea, lehenengoa. GASTEIZ.
- Gipuzkoakoek: H.E.A.-Ordezkaritza. Mari kalea, 2/g. DONOSTIA.
- Bizkaikoek: Gran Via kalea, 82. BILBO.

No creemos que exista un científico marino más popular que este francés de 73 años que todavía sigue en la brecha. Esta popularidad se debe fundamentalmente a la serie de telefilms que actualmente y desde hace bastante tiempo, está pasando TVE cada domingo. La mayoría de ellos fueron proyectados hace años, consiguiendo una aureola de calidad y rigor científico que embriagaban hasta el más profano de los telespectadores.

## Jacques-Yves Cousteau y la aventura del "Calypso"

JOSE GUTIERREZ ALVAREZ

Cousteau no es solamente un científico y un notable divulgador, es también un formidable humanista en el sentido más auténtico de una palabra muy desgastada. En cada telefilm, en más de veinte libros y en multitud de tomas de posición, Cousteau ha denunciado la destrucción del mar, de innumerables especies marinas y de reservas ecológicas por un sistema despiadado que, para colmo, aquí está consagrado por la Constitución; el sistema de libre mercado que hace al hombre el más infame de los animales depredadores. Por eso quizás (lo que es bastante ignorado) Cousteau es comunista.

Vivir y trabajar bajo el agua a cien o doscientos metros de profundidad, explorar las profundidades marinas más fascinantes e ignotas y aprovechar los recursos submarinos de riquezas insospechadas, ha sido el sueño perseguido con entusiasmo y voluntad inquebrantable por este hombre, un militar que ha dedicado su vida al conocimiento de esta parte fundamental del planeta que es el mar. Para convertir en realidad esta quimera, Cousteau ha tenido que superar las enormes dificultades que obstaculizan este tipo de investigaciones, de hecho no lo ha conseguido plenamente hasta muy tardíamente.

### ¿Quién le ha metido estas ideas en la cabeza?

Durante años, Cousteau ha tenido que vencer el escepticismo y la desconfianza, ha tenido que contagiar su entusiasmo a otros y formar con los años un equipo de personas capacitadas y capaces de seguirle. En más de una ocasión, sus más directos colaboradores se han dejado llevar por el natural desaliento.

Así, por ejemplo, en su libro *El mundo sin sol*, explica las dificultades de la expedición *Précontinent II*, que fue una importante investigación de vida subacuática realizada en el Mar Rojo y en el Océano Índico el año 1963. Uno de sus hombres, terriblemente fatigado, le inquirió con acritud: "¿Quién le ha metido en la cabeza estas ideas?" La pregunta obligó al científico a

una reflexión que refleja con estas palabras en el libro:

"Me pregunté entonces cuál sería la justificación efectiva de este gigantesco esfuerzo científico. ¿Por qué y para qué intentar la vida bajo el agua? En realidad creo que todo esto responde a una de las más antiguas aspiraciones de la Humanidad. Ya en el antigüedad según cuenta la leyenda, Alejandro Magno quiso sumergirse en el mar en un barril de cristal, para contemplar las maravillas de los fondos oceánicos. Desde entonces, los hombres han adquirido un más concreto sentido práctico y nuestros intentos son ahora menos desinteresados. Queremos enseñar al hombre un modo de vivir y de trabajar eficazmente bajo las aguas hasta una profundidad de doscientos metros y por períodos de tiempo que puedan durar hasta un mes".

En la actualidad, cualquier persona medianamente culta y sensible no puede ignorar lo importante que son estas investigaciones para el porvenir del planeta, de algunas especies como las ballenas, contra cuya desaparición Cousteau ha sensibilizado a millones de personas.

### Algunos datos de su vida

Cousteau nació en Saint André de Cubzac (Gironde) en 1910. Ingresó siendo muy joven en la Escuela Naval Militar, de donde salió oficial en 1932, efectuando seguidamente su viaje de instrucción en el crucero-escuela "Jeanne d'Arc". Destinado luego a Extremo Oriente a bordo del crucero "Primauger", realizó viajes de investigación por Siberia y Rusia. Ya por esta época comenzó a interesarse por los aparatos de buceo autónomos (es decir, que no necesitan el aire que se suministra al aire desde la superficie), con escaso éxito, pues sufrió una grave intoxicación durante la prueba.

Durante la II Guerra Mundial Cousteau prestó servicios a bordo de los cruceros "Suffren" y "Duplex", y cuando su país fue ocupado por los nazis, finalizando virtualmente las actividades bélicas de la marina gala, centró toda su

actividad al desarrollo de una escafandra autónoma, que utilizaba aire comprimido de circuito abierto. Trabajó con otros investigadores y las primeras pruebas las realizó a escondidas, en una caleta de Provenza, en plena ocupación, vigilado desde la costa por su esposa Simone. Curiosamente, a poca distancia, los alemanes experimentaban también sus aparatos de buceo, pero adelantaron muy poco. A finales de 1943 el primitivo aparato estaba a punto y uno de sus compañeros consiguió inmersiones de más de cincuenta metros, pronto ampliamente superadas. Al terminar la guerra, pudo apreciarse sus extraordinarias ventajas que prácticamente permitían al hombre —por primera vez— trabajar libremente en el mar, con gran libertad de movimientos y sin apenas peligro.

Ascendió a capitán de corbeta, Cousteau pasó a mandar el buque hidrográfico de la Marina Francesa "Ingenieur Elie Monnier", desde el cual siguió experimentando sus aparatos y encabezando diversas expediciones científicas. Entre 1947 y 1949 tomó parte en la expedición de Picard sumergiéndose hasta una profundidad de 1.600 metros en el famoso batiscafo. En 1951 consiguió hacerse con un barco que equipó para las investigaciones oceanográficas y que al cabo de los años se convertiría en el célebre "Calypso" con el que estudiaría numerosos interrogantes marinos y una multitud de especies animales en todos los mares del globo, incluida la Antártida. Con los años este barco iría incrementando sus dotaciones científicas con aparatos en no pocas ocasiones inventados por el propio Cousteau, cuyas actividades hubieran sin duda fascinado a su compatriota Julio Verne.

### A bordo del "Calypso"

Una vez dispuesto el "Calypso", Cousteau realizó su primera campaña en el Mar Rojo en 1951-52, junto a la isla de Abulul y los arrecifes de Fai-San. Al año siguiente, inició la exploración de una nave del siglo III (a.n.e.) hundida en el Grand Congloué, cerca de Marsella y, en años ulteriores, el equipo desarrolló

expediciones en las islas Jónicas y Cícladas, golfo Pérsico, Seychelles, Comores y Aldaba, golfo de Túnez, golfo de León, Córcega, golfo de Biafra, costas de las dos Américas —particularmente impresionante fue su testimonio filmado de su estancia en las islas Galápagos donde amplió algunos de los estudios de Darwin—, ámbos océanos glaciales, en los que, corriendo graves riesgos, investigó debajo de los inmensos icebergs, etcétera, en misiones ya casi constantes por todos los mares, obteniendo de las profundidades datos determinantes para el conocimiento del medio y de las especies que lo habitan.

De estos viajes fueron productos los impresionantes documentales que ahora estamos viendo en TV. Con el título de "L'Odyssée sous-marine de l'équipe Cousteau", cada semana podemos contemplar como los más refinados artilugios, la más refinada tecnología y los más ingeniosos y documentados comentarios nos trasladan a una realidad que difícilmente podríamos conocer de otra manera. Su atención está centrada especialmente en la hidrografía, estudio del relieve submarino, sondeos, biología, ecología, prospección de materiales, recuperación de naves olvidadas por el tiempo, arqueología submarina... Tanto en las aguas marinas como en las fluviales. No existe prácticamente un enigma del mar, especie importante en esta materia que no haya tentado a Cousteau a trabajar y a emplear su capacidad investigadora.

A tal objeto, Cousteau y sus compañeros han ido perfeccionando también los pequeños submarinos de investigación —llamados "souples plongeurs"—, el último de los cuales alcanzó los 3.000 metros de profundidad, así como también la "Argyronete", dedicada a la investigación petrolífera del fondo del mar. Por otra parte, la escafandra autónoma está en perpetua evolución, con nuevos modelos, adelantos y adaptaciones para cada cometido. Estos perfeccionamientos se muestran impresionables en ocasiones como aquella en que Cousteau y otros de su equipo quedaron atrapados en el interior de un navío —el "Andrea Doria" si no me equi-

voco— hundido. Sus historias, que en ocasiones parecen estar guiadas por un argumento previamente escrito, están llenas de emoción y de amor por el medio y el trabajo.

### Un militar insólito

Las actividades de este hombre están estrictamente dedicadas al favor de la paz y de un cambio de actitud en la conducta del hombre —al que trata en ocasiones muy duramente por su irracionalidad— ante el medio y sus compañeros, en la vida de la tierra. Es una actividad incansable que se manifiesta no sólo en estas expediciones filmadas en las que participan sabios de todo el mundo, sino también en la creación de centros especializados como el "Campagnes Oceanographiques de Paris", de París; el "Office Français de recherches Sous-marines", de Marsella; el "Liason Comitée for Oceanographic Researchs", de Nueva York; el "The Sea Museum", de Long Beach (California).

En 1957 fue nombrado director del Museo Oceanográfico de Mónaco. Por lo demás, sus campañas como propagandistas le han llevado a dar ciclos de conferencias por todo el mundo; en concreto, en el Estado español hemos tenido la ocasión de oírle sus advertencias sobre los peligros que acechan al Mediterráneo con los vertidos urbanos e industriales. Cousteau es además autor de numerosos libros, muy pocos de ellos traducidos en nuestros lares, todos ellos escritos con un lenguaje muy parecido al coloquial que preside sus filmaciones. También realizó una película importante, *El mundo del silencio*, que fue codirigida por Louis Malle y que se estrenó aquí en los años cincuenta.

Conociendo la vida de este comandante, uno no puede prometer de pensar qué pasaría si todo el dinero que se gasta en preparar guerras y en almacenar armas de destrucción para los fines más viles, se encaminaran hacia objetivos como los que han guiado la vida de Cousteau, un francés universal, de cuya vida hablan los hechos más que las palabras.



Jacques-Yves Cousteau.

ARC HENRI



# Lau irakasletatik batek gaisotasun psikikoak izaten ditu ikastaroan

Urduritasuna, nekea, frustrazioa eta agresibitatea azalduz gero, suizidio edo alkoholismorako joerak ematen dira

J. L. A. Ginevrako Lanaren Bulego Internazionalak aditzera eman duen ohar batetan esaten denez, irakaskuntzan lanean diharduten maisu, maistra eta irakasletatik ehuneko 25ek gaisotasun psikiko larriak

Solasaldietan lanbide eta ofizioa bakoitzaren abantaila eta eragozpenak aztertzerakoan, batek baino gehiagok pentsatuko zukeen, agian, irakasle izatea, hau da, maisu-maistra edo profesore izatea ez dela txarrenetakoa. Egia esan, asko, asko ez dute irabazten eta betidunik esan da irakaskuntza lana ongi burutzeko benetako zaletasun eta bokazioa behar dela, ez bakarrik zahartzaroko erretiroa berandu hartzen delako, hau eta gazteekin pazientzia asko gastatu behar delako baizik.

Ofizioaren zailtasunak alde batera, berorren alderdi onak ikustera, duela gutxi arte behintzat hartzen zituzten hiru hilabeteko oporrak ez ziren ezkutuan geratzen guraso eta jende arruntaren begien aurrean. Beren haurren etorkizunaz asko arduratutako gurasoen esanei jarraiki, sarritan entzun ahal izan da: "oraingo irakasleak haurrak berak baino okerrago daude jarrita. Jai hartzea beste pentsamendurik ez daukate."

Esamesak eta irizikiak alde batetik eta beti bezala errealtate gordina bestetik: udazkenaren sarrerako ur-

izaten dituzte. Desosegua, nekea, urduritasuna eta frustrazioa izaten dira psikologia alorreko ezaugarri eta sintoma nabarmenak eta beraien ondorioz ematen dira alkoholismoa bezalako toxikomaniak edo suizidiorako joerak.

dagoen irakasle kopuruko lautatik batek, ikuspegi psikologikotik, desosegua, nekezia, urduritasuna eta frustrazioa bizi jasaten ditu. Gorputzean, somatikoki nabari daitezke zirkulazioaren nahasmen eta digestio sistemako ondoreak. Moeta honetako sindromez erasotako gaiso asko iristen da gaisotegi eta medikuen eskuetara, baina ordurako toxikomaniaren erabat murgilduta edo suizidiorako joerak hartuta aurkitzen dira gaiso hauek eta zaila izaten da soluzioa.

## Irakasleen gaisotasuna

Ginevrako Lanaren Bulego Internazionalak irakaskuntzaren alorrean lan egiten duten gizon eta emakumeen jokoera eta arazoak urtetan ikertu ondoren, alarma oharra eman du haurrei geografía, historia, natura edo matematika modernoa irakasten dihardutenak askotan alkoholismoa, suizidiora, gaisotasun kardiobaskularetara eta zorakeriara eragina daukela esanaz.

Fabriketako langileak, bulegoetako ofizialak edo produktzio eta zerbitzuetako edozein enplegatutako baina oporraldi luzeagoak zergatik izaten dituzten irakasleek galdetzen dituzte, hemendik sor liezaieke erantzuna eta argibidea.

Mundu desarroilituaren barne

Irakasle profesionalak eta batik bat maisu eta maistrak burugorria baten atzean gordetzen dira era honetako gauzak ikertu nahi direnean. Gaisotasunaz, gaisoa bera konturatzen omen da lehenbizi baina ezkutatu egiten dute. Askok, truko txikiak egiten ikasi dute —egun batzutan klase ematera ez joan etab.— baina ez dute inolara ere onartuko etorkizunerako gazteak hezitzen ari dena, norbera, gaiso dagoeneik. Nerbioak lehertzen bada, leher daitezela! Bitartean tinko bere postuan.

**Azkenerako porrot**  
Iparramerika eta Japonian beza-



Leku hestak, hormak, hesiak, gaisotasunak sortzeko ingurune onena.

la, Europan ere, irakasleen profesioa da deserzio gehiena jasan dituen azken urte hauetan. Irakaskuntzara zuzenduko diren kopurua gero eta urriagoa baldin bada, erdiez guti lan klase hori utzi dutenen zerrenda handitzen joan da estatistikek diotenean. Alemaniaren Errepublikaren artean, adin gazteko irakasleen artean, hau da, hogeitik hogei hamar urte bitartekoan somatzen da solune nabarmena.

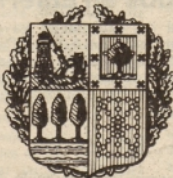
Araza puntu honetara ikusita edonork esan dezake "beno, arazoa badago eta eragin zorrotza zein adinetan izaten duen badakigu, baina nondik eta zergatik sortzen da gaitz gogaikarri hau?"

Gizarte modernoaren beste arazo askotan bezala hemen ere kausa anitz aipatzen dira baina adituen esanez, biolentzia soziala izan omen daiteke eragile nagusia. Lehenbizi, nekazaritzatik gizarte industrializatu batetara pasatzeak bi-

zira eraso omen zuen gizakia eta orain *homo nuclearren* bizikarientzia eta beldurrak inguratzen ditu. Erasotzen ez duenari, eraso egiten zaio eta konszienteki ez bederen, biolentzia hori, haurtzaidetza eta eskolako lehen urteetan ere txertatuta omen dago jadanik.

Ikuspegi honen arabera, haurrak edo gazteak izango lirake irakaslearen neurosia, agresibitatearen sortzen dutenak. Dena den, arazoren alderdi guztiak erakunde honetan ez dira argitzen konturatzeak ez da asko pentsatu behar.

Lanpostuari dagokion seguritate falta, irakaskuntza sistema ezezagokiak, irakasten denari buruzko kontzientzimentu falta eta ondoriozko frustrazioa, konpetitibitatearen gutxitzea eta azken finean, aurrez aurretik tolatu eta eratuak dagoen gizarte baten katea maila bat gehiago izatea ez dago haurren bizkarreratik botatzerik.



# EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

## A LOS PROPIETARIOS DE VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL

Se pone en conocimiento de los propietarios de viviendas de protección oficial desocupadas, que, en virtud de decreto-ley 2/83, de 12 de septiembre, podrán arrendarlas temporalmente sin beneficio de prórroga legal forzosa para el arrendatario, a aquellas personas que carezcan de vivienda con causa única y exclusiva en las recientes lluvias catastróficas de agosto.

Para ello, y en cumplimiento de la normativa vigente, quienes deseen arrendar dichas viviendas, deberán inscribirlas previamente, **DESDE EL DIA 16 HASTA EL 30** del presente mes, ambos inclusive, en el registro creado a tal efecto por el Gobierno vasco y puesto a su disposición en las Delegaciones Territoriales de Urbanismo, Vivienda y Arquitectura del Departamento de Política Territorial y Transporte en:

- **ALAVA:** C/ Independencia, 1. VITORIA-GASTEIZ
- **GUIPUZKOA:** C/ Mari, s/n. S. SEBASTIAN-DONOSTIA
- **VIZCAYA:** C/ Gran Vía, número 85. BILBAO-BILBO

Asimismo, dada la finalidad social de las viviendas de protección oficial, que conforme a su régimen legal han de constituir domicilio habitual y permanente de sus titulares, se advierte a los propietarios y arrendatarios de aquellas viviendas que permanezcan desocupadas salvo justa causa y no se encuentren inscritas en el Registro de Viviendas creado por el Gobierno vasco, que serán objeto de sanción de hasta 1.000.000 de pesetas y, en su caso, descalificación de la vivienda con devolución por el interesado de todos los beneficios que en su día le fueron concedidos.

## AGINTARITZA-BABESPEKO ETXEBIZITZEN JABEEI

Hutsik dauden agintaritza-babespeko etxebizitzak jabeak, irailaren 12ko 2/83 dekreto-legearen indarrez, abuztuko hondamendizko euriek zio bakar eta soila direla etxebizitzagabe dauden pertsonen, aldi baterako eta alojeran hartzen duenarentzako nahi eta nahieko legezko luzapen-onurarik gabe alojeratu ahal izango dizkietela jakinarazten zaie.

Horretarako eta indarrean dagoen araudia betez, etxebizitzak horiek alojeratu nahi dituztenek **HILABETE HONETAKO 16TIK 30ERAINOKO** Eusko Jaurlaritzak horretarako sortu eta Lurralde-Antolaketa eta Garraio-Saileko honako Hirigintza, Etxebizitza eta Arkitekturarako Lurralde-Ordezkaritza hauetan horien esku jarri duen erroldelaritzan alde-aurerik errolderatu beharko dituzte:

- **ARABA:** Independentzia kalea, leh. GASTEIZ
- **GIPUZKOA:** Mari kalea, z/g. DONOSTIA
- **BIZKAIA:** Gran Vía, 85. BILBO

Haleber, agintaritza-babespeko etxebizitzak giza-helburua kontutan izanik, horiek bere lege-jaurpidearen arauera bere jabeen ohizko eta etengabeango bizitokiak izan behar dutelarik, bidezko zioak daudenean salbu hutsik egon eta Eusko Jaurlaritzak sortutako etxebizitza-erroldelaritzan ez dauden etxebizitzak jabe eta alojeran hartzaileei, honako hau ohartzarazten zaie: 1.000.000 pesetarako zigorraren gai izango direla, eta hala badagokio, dokioak, bere garaian eman zaizkion irabazi guztiak itzuliz, etxebizitza eskugabetuko dela.



# XXXI FESTIVAL DE CINE



El programa de hoy: 13 películas donde elegir. **18**

"El pico", "Szerencese Daniel", "Le voyage d'hiver" y "Los enemigos", desmenuzadas y analizadas. **19**

Diego Galán, miembro del jurado de "Nuevos Realizadores" habla de la acogida del cine español en el extranjero. **20**

"Vestida de azul", entre el documental y la ficción, presentada por su realizador, Antonio Giménez-Rico. **21**

Eloy de la Iglesia defiende a capa y espada su polémica película. Patrick Bauchau se estrena en Donostia con dos films. **22**

El vídeo-rock que se hace en Italia. El niño, la enseñanza y la tecnología, expuestos en el II Festival de Vídeo. **23**

Helmut se fue a la francesa. Lola Flores vendrá el martes. Imanol Arias se da un garbeo por el Festival y algunas cosillas más. **24**



Los protagonistas de "El pico", de Eloy de la Iglesia.

MIKEL GASKA



XXXI FESTIVAL DE CINE



XXXI FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

Día 18, domingo

SECCION OFICIAL

Teatro Victoria Eugenia

9.00 y 21.30 horas: "MI JARDIN" (ESPAÑA) c. m. Director: May Heatherly. "VESTIDA DE AZUL" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Antonio Giménez Rico. Intérpretes: Lorenzo Arana y René Amor.

11.30 y 18.15 horas: "THE GREAT PERFORMANCE" (USA) c. m. Director: Alexander Cassini.

"I AM THE CHEESE" (USA). Premiere mundial. Director: Robert Jiras. Intérpretes: Robert MacNaughton, Hope Lange, Don Murray y Robert Wagner.

Cine Astoria

19.30 horas: "THE GREAT PERFORMANCE" (USA). c. m. Director: Alexander Cassini.

"I AM THE CHEESE" (USA). Premiere mundial. Director: Robert Jiras. Intérpretes: Robert MacNaughton, Hope Lange, Don Murray y Robert Wagner.

22.45 horas: "MI JARDIN" (ESPAÑA). c. m. Director: May Heatherly.

"VESTIDA DE AZUL" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Antonio Giménez Rico. Intérpretes: Lorenzo Arana y René Amor.

Cine Trueba

19.30 horas: "SZERENCSESE DANIEL" (HUNGRIA). Director: Pal Sandor. Intérpretes: Peter Rudoll y Sandor Zsoter.

22.30 horas: "EL OJO DE LA TORMENTA" (ESPAÑA). c. m. Director: Luis Eguiraun y Ernesto del Río.

"EL PICO" (ESPAÑA). Premiere mundial. Director: Eloy de la Iglesia. Intérpretes: José Luis Manzano, Luis Iriondo y Ovidi Montllor.

SECCION NUEVOS REALIZADORES

Cine Miramar

10.00 y 19.30 horas: "PERI EROTOS" (GRECIA). Director: María Gavalá y Thodoros Soumas. Intérpretes: Yota Festa y Yannis Zavradios.

12.00 y 22.30: "EL ARREGLO" (ESPAÑA). Director: José Antonio Zorrilla. Intérpretes: Eusebio Poncela, Isabel Mestres, Mamen del Valle, Pedro Díez del Corral y Felicidad Blanc.

SECCION HOMENAJE

Cine Astoria

16.00 horas: "ANNA MAGNANI: L'ATTRICE, LA DONNA, IL MITO" (ITALIA). 1.ª capítula. Director: Alfredo Giannetti.

"L'AUTOMOVILE" (ITALIA). V. O. en italiano. Director: Alfredo Giannetti. Intérpretes: Anna Magnani y Vittorio Caprioli.

Cine Trueba

17.00 horas: "VASSA" (URSS). V. O. en ruso. subtítulada en español. Director: Gleb Panfilov. Intérpretes: Inna Churikova, Nikolai Skorobogatov y Valentina Telichkina.

SECCION EL OTRO CAMINO

Cine Savoy

12.00 y 19.30 horas: "BALAMOS" (GRECIA). Director: Stavros Tornes. Intérpretes: Kyriakos Vitanakis y Stavros Tornes.

SECCION SIN FRONTERAS

Cine Miramar

17.00 horas: "PELOTA" (DINAMARCA) 1983. Director: Jorgen Leth.

Retrospectiva Adolfo Arrieta: "EL CRIMEN DE LA PIRINDOLA" (ESPAÑA). 1965.

"LA IMITACION DEL ANGEL" (ESPAÑA). 1966.

SECCION PANORAMA DEL CINE ESPAÑOL

Cine Savoy

10.00 horas: "ASIGNATURA PENDIENTE".

17.00 horas: "EL CRACK".

COLABORACION CINE-TV. PRIMERA MUESTRA C.A.M.

12.00, 16.00 y 18.00 horas: Las películas exhibidas en esta Muestra tienen carácter restringido para profesionales del mercado del cine.

ULTIMA HORA

Cine Savoy

22.30 horas: "EL DESQUITE" (ARGENTINA). Director: Juan Carlos Desanzo. Intérpretes: Rodolfo Ranni, Julio de Grazia y Silvia Montanari.

PROGRAMA DE PUEBLOS Y BARRIOS

Barakaldo. Los Duplex.

19.30 horas: "CAIDO DEL CIELO". Director: Dennis Hopper.

Sinopsis de las películas de hoy



SECCION OFICIAL

Vestida de azul

ESPAÑA

Sinopsis

La auténtica historia de seis personajes reales: Lorenzo, René, José Antonio, Paco, Juan y José, vivida con sinceridad por ellos mismos. Dramática unas veces, divertida otras, patética casi siempre. Y el cómo y por qué se convirtieron en Lorena, René, Nacha, Eva, Tamara y Joseite.

Director

Antonio Giménez-Rico nace en Burgos, el 20 de octubre de 1938.

Licenciado en derecho. Estudia música y periodismo. Se inicia como crítico cinematográfico en radio y revistas especializadas. En 1963 comienza su trabajo profesional como ayudante de dirección. En 1965 realiza su primer cortometraje: *Crónica*. En 1968 dirige *El hueso*, su primer largo. Otros títulos de su filmografía son: *El cronicón*, *Retrato de familia*, *Del amor y de la muerte*. Trabaja desde 1971 como realizador de TVE.

I am the cheese

EE.UU.

Sinopsis

¿Qué es real en el mundo de Adam Farmer, qué es memoria y qué es fantasía? Ni Adam si su psiquiatra pueden estar seguros de nada. Vagamente recuerda una infancia feliz, al lado de sus padres, ahora que era responsable de la agitación y trastorno de su hogar. La verdad —si es que existe—, viene lentamente a Adam, con ayuda de su doctor. Ellos trabajan conjuntamente para intentar abrir las brumas del pasado.

Director

Robert Jiras comenzó en la industria del cine como coproductor en la película *Boys in the band*, donde, además, era productor asociado. Junto con Warren Beatty produjo *Bonnie and Clyde*, y con Alan Pakula *The parallax view*. También colaboró en *Splendor in the grass*. Empezando en el mundo del cine con los negocios ha terminado como artista. Su primera realización como director ha sido con la película *I am the cheese*, que presenta en esta edición del Festival.

NUEVOS REALIZADORES

El arreglo

ESPAÑA

Un inspector del Cuerpo Superior de Policía, conocido por "El sultán", se reintegra a su trabajo activo, después de dos años de convalecencia en un clínica, debido a una herida recibida. El subcomisario González, le encomienda un caso aparentemente simple. Pero al comenzar las investigación se encuentra desorientado, no cuenta con sus confidentes habituales, y es considerado por todos como un hombre acabado. El caso se va complicando; aparecen cadáveres que no son los que se buscan. El Ministerio del Interior es acusado por la prensa de estar tratando de no aclarar el caso. Dos mujeres entran en escena. Y cuando el caso cuenta con varios "figmbres",

Crisanto Perales pasa a la acción. Una pirueta inesperada pero lógica, pone fin a la aventura.

Director:

José Antonio Zorrilla nace en Bilbao en 1946. Se licencia en Derecho y sigue la carrera diplomática. Secretario de la Embajada en Helsinki y Varsovia. Trabaja como crítico de cine en el semanario *Novedades*; colabora en *Triunfo*. Pasa a trabajar en el cine y colabora con López Tapia. Dirige el corto *El barranco de Viznar*, medalla de oro en el Festival de Moscú. Con *Argelés* consigue el premio Calvia. *El arreglo* es su primer largometraje.



NUEVOS REALIZADORES

Peri Erotos

GRECIA

Sinopsis

Del amor y las relaciones eróticas entre ambos sexos. Desde dos puntos de vista, dos visiones para el tratamiento de un mismo tema. Desde una mujer. Ella busca crear sus juegos, y es artesana de su propia soledad. Su cuerpo plenamente activo, en un movimiento continuado a la búsqueda de sus privilegios que le han sido negados continuamente. La otra cara de la visión, es la masculina. La visión del amor a través del hombre. El comparte su amor con dos mujeres. Dúptico cinematográfico a ambos lados de la cámara, que es dirigido por una mujer y un hombre.

Directores

María Gavalá y Thodoros Soumas. María Gavalá, diplomada en historia de la arqueología, por la Universidad de Atenas. Comienza su trabajo como realizadora en 1972, dirigiendo cortometrajes como: *Eglise d'Atique*, *Crepe de Chine*, etc. Su primer largometraje es *Peri Erotos*. Es miembro de la Unión Panhelénica de Críticos y Realizadores.

Thodoros Soumas estudia cine en el Instituto de Artes de la Comunicación, en Bruselas y en la Universidad de París. Está también graduado en filosofía. Ha trabajado como crítico y ha dirigido el cortometraje *Identités et roles*. Realiza *Peri Erotos* como codirector.



HOMENAJE

Anna Magnani: l'attrice, la donna, il mito

L'automobile

ITALIA  
Director: Alfredo Giannetti  
Intérpretes: Anna Magnani y Vittorio Caprioli  
Sinopsis: Una prostituta ya madura se enamora de un automóvil.

SIN FRONTERAS

Pelota

DINAMARCA  
Director: Jorgen Leth  
Sinopsis: Un danés descubre y analiza el juego de la pelota vasca.

XXXI FESTIVAL DE CINE

Crítica

Sección Nuevos Realizadores

Le Voyage d'Hiver

LE VOYAGE DE D'HIVER (Bélgica)

Directora: Marian Hanquwker.  
Interpretes: Patrick Bauchau y Jean Franval.

Con *Le Voyage d'Hiver* nos adentramos en la primera de las películas anunciadas que tienen como trama fundamental el espionaje. El comienzo de este film belga es terriblemente repetido en innumerables cintas del género: el célebre paso fronterizo berlinés entre las dos Alemanias, sin que falte el famoso cartelito que debe de haber que dice: "You are leaving the American Sector". Exceptuando los minutos iniciales que se desarrojan en Berlín, el resto de esta demasiado larga película, tiene como escenario

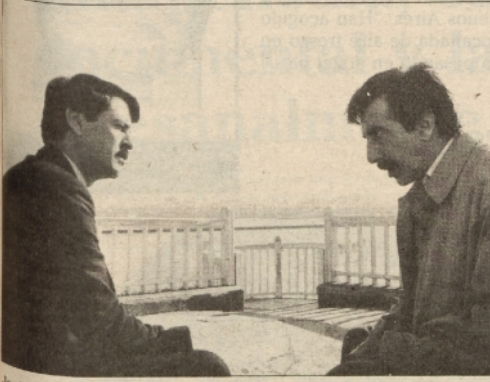
a Bélgica. En lo muy largo de la película son muy escasos los momentos en los que es visible el sol.

Los caracteres de los personajes no pasan de discretos, pues dado el aspecto físico y de vestuario que tenía el espía principal, Salomón, es difícilmente explicable cómo consiguió pasar la frontera. Este tipo de cosas que en cualquier otra película podría ser totalmente banal y sin importancia, no lo es en el género espionaje porque el realismo que lo caracteriza es base fundamental, y este tipo de "fallo" es importante.



La originalidad de esta película se encuentra en que la acción no se desarrolla teniendo como fin el trabajo de los diferentes agentes secretos de diversa procedencia, sino en la vida privada de uno de ellos. No faltan, sin embargo, la búsqueda de documentos secretos (en forma de libreta), ni los tiros, ni las cuchilladas.

Así pues, interesante guión el de esta primera película belga de los dos que hay en el programa de Nuevos Realizadores, con una puesta en escena que apenas llega al calificativo de discreto.



José Manuel Cervino y Luis Iriondo.

SECCION OFICIAL

Agarrar a Euskadi por las orejas

EL PICO (España)

Director: Julio Medem Lafont.  
Guión: Gatzalo Gatochechea y Eloy de la Iglesia.  
Fotografía: Hays Buzmann.  
Música: Carmelo Bernaola.  
Interpretes: José Manuel Cervino, José Luis Manzano, Luis Iriondo, Javier García, Enrique San Francisco, Loli Espinosa, Oskari Muñtillor, Kety Ariel y Marta Adán.

Julio Medem Lafont y Eloy de la Iglesia y su cine han llegado al Festival. Sincero y desconfiado —no queremos que escandañice, ni asuste—, el zarautarra da la imagen de cineasta reconvertido que ahora prefiere tratar un tema vasco. Con una reconocida infidelidad hacia su oportunista filmografía anterior, *El pico* se ha presentado como su película menos didáctica, panfletaria y resistencista; la más elaborada. Siempre en boca de su autor.

Pero su último trabajo, en su contenido, vuelve a ser oportunista —aunque él lo niegue—, y paradójicamente no lo es, en cuanto que refleja una inconsciente precipitación que le permite alcanzar su máxima libertad; sin embargo, reconstruye abiertamente, sin "clips", una sociedad que, sin saberlo, desconoce. Aquí estriba el problema de fondo, en su ligereza.

Eloy de la Iglesia ha traído un film estructuralmente más elaborado, cierto, pero sociológicamente más maduro. Algo absolutamente desatunado en él. Se ha buscado un relato límite, de personajes extremos. Ha agarrado a Euskadi por las orejas, adoptando una postura de neutralidad física. Es como poner el

país patas arriba, desencuadernarlo, y aprovechar el mareo para erigirse en árbitro social. Un film urbano con tropiezos folklórico-turísticos que se pone en la piel de todos; Eloy de la Iglesia quiere jugar todas las bazas a la vez —la Guardia Civil, la familia, la homosexualidad, la droga y, en el trasfondo, la situación política de Euskal Herria—. Euskadi a tope, al cien por cien.

Las posibilidades de la "urbe" de Bilbao son enormes. Los exteriores de *El pico*, su marco geográfico, dan justo justo el toque decorativista del film. La historia no se integra en su entorno, no se funde con él. Bilbao posa estéticamente desaprovechado. Una película sin contenido artístico, cuyos personajes se mueven mal en la escena; pronuncian bien sus diálogos, pero los tópicos se les caen de la boca; el euskara no es de la calle, es de radio-aficionado; Quique San Francisco, en el papel de escultor famoso y homosexual, es disparatado. Una extraña dirección de actores para una historia inverosímil.

En *El pico* no aparecen, efectivamente, las tres constantes de su cine anterior: aquí se ha sustituido lo didáctico por lo estereotipado, lo panfletario por lo folclorista y lo reiterativo por lo redundante.

Fortaleza filmica

SZERENCES DANIEL (Hungria)

Director: Pal Sandor.  
Interpretes: Peter Rudolf, Sandor Zsoter.

Entre las películas presentadas hasta la fecha —Fellini aparte— en la Sección Oficial del Festival, *Szerences Daniel*, de Pal Sandor, supone el pacto. Una historia sencilla impecablemente contada.

Un grupo de disidentes húngaros toma el tren en Budapest. Diciembre de 1956. Aquí comienza el relato. Un perfecto análisis de ambiente para transportar la historia de dos protagonistas y sus acompañantes; Pal Sandor controla absolutamente su

filme con una respiración suave y profunda. El jaseo vital de un grupo de desdichados que huyen del régimen. Lo dejan todo. *Szerences Daniel* se va descongelando poco a poco. Los disidentes se amontonan. Una historia oscura, tensa, desgarradora, que poco a poco va desvelando sus figuras. Un ejercicio filmico sin elipsis, pero directo y sugerente.

Cuatro días en un hotel cerca de la frontera austríaca. Con una eficacia narrativa inusual, el propio ambiente juega su papel; entrecruza las relaciones y las matiza. El trabajo de dramatización es perfecto, sin rellenos, sin fisuras ni desperdicios. En definitiva, toda una fortaleza filmica, un bloque sobrio en donde nada queda fuera de tono.

Los enemigos

LOS ENEMIGOS (Argentina)

Director: Eduardo Calcagno.  
Interpretes: Ulises Dumont y Nelly Prado.

Relato de ficción que se desarrolla en la Argentina de hoy. Una pareja de jóvenes se instala a vivir en frente de la casa de una señora mayor propietaria de una funeraria. La pareja se obstina en vivir las veinticuatro horas del día con las ventanas abiertas, y no dejando ninguna faceta para su intimidad. Esto contribuye a que la señora de enfrente

acabe obsesionada con la vida de los vecinos, además de escandalizada. Entre la señora, su hijo —que se encuentra anulado por la personalidad de aquella, o bien por la carencia de la suya propia—, y la joven pareja, está todo el "quid" de la película.

Es lógico intentar encontrar en el cine, y en general en toda expresión que venga de países como Argenti-

na, algún mensaje, aunque sea entre líneas, que refleje la sangrienta situación de esos países. Exceptuando una actuación brutal de unos individuos, que no se llega a saber si pertenecen a la policía o bien son algunos matones que funcionan en la total-impunidad, no hay nada.

En resumen, la película argentina —*Los enemigos*— es un producto cinematográfico típico de un nuevo realizador, sin alardes dentro de ningún campo, un escaso presupuesto, y una buena interpretación por parte de los protagonistas y la mayoría de los personajes secundarios.



Escena y desenlace final de "El pico".

ARCHIVO

## XXXI FESTIVAL DE CINE



Diego Galán es uno de tantos realizadores que se ha pasada a la crítica cinematográfica y hoy en día todo el mundo reconoce su firma de *El País*, desconociendo su pasado como director. En este Festival, sin embargo, está en calidad de miembro del jurado de Nuevos Realizadores, aunque aprovecha el tiempo a tope para realizar entrevistas-retratos para su periódico. Todavía se emociona con la impresión que le produjo su último viaje a Argentina, con motivo de la Semana de Cine que se ha celebrado recientemente en Buenos Aires. "Han acogido con verdadero clamor —dice— todas las películas españolas porque representan una bocanada de aire fresco en medio de todo lo que está pasando en aquel país."

## Diego Galán, de crítico a jurado

Hasta el momento en que hablamos con Diego Galán, solamente se habían proyectado tres películas de la sección Nuevos Realizadores y prefirió no opinar, muy en su papel de miembro del jurado. Los dossiers completos que se les han entregado como guía de los directores que se estrenan, le sirven para poca cosa —según dice—, "lo que importa es lo que hace cada uno de ellos con su historia y no quién lo hace. El premio se otorga a la obra mejor".

Para Diego Galán el ser crítico no representa más dificultad que la que pueda tener un trabajo de informador. "Siempre que informas, opinas y te retratas en lo que estás contando. La única diferencia entre un crítico y un periodista es que al tener que valorar una película no sólo hay que informar de lo que se ve, sino desde dónde estás viendo esa película, de dónde nace el juicio. Yo, por ejemplo, me he negado a poner esas estrellitas que se colocan como en los hoteles o restaurantes a las películas, porque considero que es lo más anticrítico."

## Los festivales

Desde un punto de vista de asiduo al Festival de San Sebastián, considera que ha observado una mejoría. "Eso es innegable. Lo que pasa es que en estos momentos del Festival son algo discutibles por su proliferación, y esto hace que en lugar de haber pocos con mucho interés haya un número elevado que despierta escaso interés. Ahora, yo creo que con la nueva política que se va a llevar de subvencionar a unos pocos y al de San Sebastián en particular —porque es el único de España que no tiene una especialidad definida—, la situación puede resolverse."

La fórmula Gaska —como él llama a estos tres últimos años en

los que la dirección ha estado en manos de Luis Gaska—, "no está mal. La única pega que le encuentro es la concentración de películas. Resulta imposible hacerse un plan para poder verlas todas, porque coinciden en el horario. De todas formas, creo que ha dejado de ser el Festival escoba de Europa, tal y como lo denominaban algunos críticos hace unos años. Excepto *E la naxe va*, de Fellini, y la última de Woody Allen, el resto de las películas no han pasado por Venecia o Cannes.

Ayer, además de las dos películas de Nuevos Realizadores, pudo ver *El pico*, de Eloy de la Iglesia. "No me parece mal, sobre todo la segunda parte. Mejora mucho en la última hora. Es un melodrama a tope, esquemático pero valiente. A mí, con el cine de Eloy de la Iglesia, me ocurre siempre lo mismo: me irrita y me fascina a la vez, pero siempre me sorprende porque da un paso más allá. Seguramente es un oportunista pero esto no es lo que más me molesta. Lo peor es lo esquemático de sus historias. De todas formas, *El pico* es la más compleja de todas las que he visto de él."

## El cine español en el extranjero

Diego Galán todavía está impresionado por las escenas que pudo ver en Buenos Aires durante la Semana de Cine que se ha celebrado recientemente. "Las películas españolas era recibidas con auténtico clamor, algo inverosímil."

En este encuentro cinematográfico se presentaron películas como *La colmena*, *El sur*, *Carmen*, *Viva la clase media*, *Soldados de plomo*, *Valentina*, *Corazón de papel* y *El crimen de Cuenca*, la que más éxito tuvo. "Esta les impactó de forma especial, incluso las Madres de la Plaza de Mayo organizaron una



Diego Galán, jurado.

manifestación a la salida de la proyección gritando 'Vivos se los llevarán, vivos los queremos', y los espectadores, casi sin atreverse, les acompañaban con las palmas, al mismo ritmo.

Hay que tener en cuenta que este pueblo está pasando por una terrible situación, con 30.000 desaparecidos, y están muy sensibilizados ante ciertas escenas. Parte del

público no pudo soportar algunos fragmentos de la película de Pilar Miró. En estos momentos el cine español para los argentinos es como una bocanada de aire fresco."

Por las experiencias en festivales de otros países, Diego Galán piensa que el cine español, en general, es aceptado en el extranjero con más generosidad que aquí. "Aquí lo juzgamos con cierta pasión que nada

tiene que ver con el chauvinismo, somos más duros y es muy curioso observar cómo películas que en España no tienen una buena acogida, en otros países son recibidas con una gran expectación porque hay curiosidad por saber qué pasa aquí, y aquí pasa que el nivel medio ha ascendido, que técnicamente se ha mejorado muchísimo y que se está haciendo un buen cine."

## El espectador escrupuloso

PEDRO BAREA  
Joseba K se ha propuesto obtener el mejor aprovechamiento del Festival. Por el momento estudia un proyecto de combinar dos días de proyecciones, de modo que le sea posible ver el máximo número de espectáculos en oferta.

Así, ha programado acudir el primer día a las nueve de la mañana al Victoria Eugenia para no perderse la matinal. Colocado en un pasillo, cerca de la puerta, preparará el pitidito del reloj que le advertirá que son las diez. Así, renunciando a parte de la película puede acudir a las diez al Miramar a los "nuevos realizadores". Con idéntico expediente cronométrico saldrá de allí para asistir al final de las jornadas de Vídeo correspondientes. Por lo demás, siempre le será posible llegarse hasta la rueda de prensa de la una de la tarde. Evitando comer, estará para las cuatro en la Puerta de Oriente de la CAM, y con hábiles recortes podría asistir igualmente a fragmentos de los Nuevos Realizadores —50 minutos—, homenaje —65 minutos—, exposiciones, sin fronteras, y panorama del cine español. Con habilidad se detendrá a la entrada de la sesión de gala y otras exhibiciones de ocasión.

Joseba K ha urdido que al día siguiente, día número dos de su pro-

yecto, puede recomponer el itinerario de modo inverso de tal forma que vea en el Trueta el pedazo que no vio por la mañana. Y en el Savoy lo que le falta de la otra. Se aplica febrilmente encajando trozos diversos de los que ha de guardar un cuidadoso "planing". Ahora bien: dado que en el programa, el día número dos ofrece siempre un estreno que lo obligaría a incluir en la combinación un tercer día, so pena de no ver la película entera, se está produciendo en él un efecto paralizador que está a punto de agostar definitivamente su proyecto. Y esto resulta sobremanera lamentable.

## El Festival eterno

En varias de las sesiones del Festival ni siquiera se piensa abrir la taquilla, toda vez que las localidades están agotadas por la organización para sus invitados y gentes de calidad.

Nada tiene de extraño porque las glorias del espectáculo atraen a los políticos, a los observadores y a la alta sociedad. El evento resultaría insípido si del mismo no quedara su testimonio fehaciente. A tal efecto acuden los medios de comunicación —prensa diaria o de periodicidad más laxa, televisión,

radio, agencias, fotógrafos, caricaturistas y demás ralea—. Todos ellos con sus técnicos, y todo el equipo humano, en verdad, jerarquizadamente. La alta sociedad y los dirigentes no deberán perderse la ocasión, para lo que harán valer sus influencias. Ellos llevarán su personal escolta protocolaria o de defensa. En previsión de urgencias por la aglomeración deberán ir algunos médicos —convencionales, naturópatas y homeópatas—, acupunctores y de ciencia infusa—. Y sacerdotes de diversas confesiones para un público cosmopolita. Por lo demás, la organización será tupida y con multitud de categorías y epígrafes.

## Nada más lógico

Hacen mal quienes desaprovechan estas cosas. Son exigencias de toda comunidad moderna y bien organizada. Debe estar lleno el salón, y nadie cabe en él sino los elegidos. Ese no es el problema ni debe ser motivo de mayor crítica.

El problema es que detrás de tan noble parafernalia se tiene por costumbre cerrar las puertas por dentro, para que nadie entre ya en el local. Y es un error. Es preciso cerrar por fuera, para que nadie pueda salir.



Diego Galán, crítico.

MIKEL GASKA

XXXI FESTIVAL DE CINE

Antonio Giménez-Rico presenta, en "Vestida de azul" la vida de los travestis

# Una película, entre el documental y la ficción, rodada artesanalmente

Antonio Giménez-Rico presentará hoy en la Sección Oficial *Vestida de azul*, una película rodada artesanalmente y con una pobreza de medios casi insólita en el cine español a pesar de que éste no se caracterice precisamente por la generosidad en los presupuestos. Director de *Retrato de familia*, trabaja habitualmente en Televisión Es-

pañola realizando series de carácter cinematográfico por lo que no encuentra particulares diferencias entre el trabajo en ambos medios. Por primera vez un director, que rueda con pocos medios, no se queja sino que considera esta escasez como la más apropiada para el tema que trata: la vida y las motivaciones de los travestis.

JOSE MARIA CALLEJA  
"Vestida de Azul, es una película que se sale un poco de los cauces y normas habituales del cine. Se entronca en esa tierra de nadie que está entre la ficción y el documental. No es un documental pero tampoco es una película totalmente de ficción. Tiene la verdad, la realidad, la sinceridad de los personajes de un documental, pero está estructurada y construida dramáticamente como el cine de ficción."

Giménez-Rico vuelve con esta película al terreno de la dirección que había abandonado desde que en 1977 realizara *Del amor y de la muerte*, película rodada inmediatamente después de *Retrato de familia*.

"Empecé en el cine haciendo *Hueso*, en el 68. Entre el 69 y 75 colaboré en televisión. Luego entre el 75 y el 78 dirigí *Retrato de familia* y *Del amor y de la muerte*. Siempre he compaginado el trabajo en televisión con la dirección de películas, pero para mí lo único que cambia es la pantalla en la que luego se ve el producto, porque el tipo de trabajo que realizo es muy semejante; en todos los casos se trata de hacer cine."

### Personajes reales como la vida misma

La motivación de *Vestida de azul* arranca de la lectura de un reportaje que cayó en manos de Giménez-Rico en el que se hablaba de un hombre que se había hecho mujer. Después vino la filmación de una serie de entrevistas que sirvieron de antecámara a la película propiamente dicha.

"La película es un testimonio de unos seres marginados por la sociedad pero de la que ellos mismos también se automarginan. Al final ya no sé quién margina a quién. Es una historia de hombres que viven como mujeres, que tienen apariencia de mujeres y se comportan como tales pero que mantienen su sexualidad masculina."

Yo planteo los problemas cotidianos de esta gente y trato de bucear en los porqués de esta gente. Son personajes evidentemente singulares de los que yo expongo su qué, su cómo, cuándo y en qué condiciones se desarrolla su vida."

Aunque se diga que es una película de transexuales más bien habría que hablar de travestis, pues los protagonistas conservan su sexo masculino aunque toda su forma de conducirse responde a pautas femeninas.

Hay que hablar de protagonistas y no de actores, pues ninguna de ellas (o ellos) habían intervenido antes en ninguna película. Gimé-



Una escena de la película "Vestida de azul".

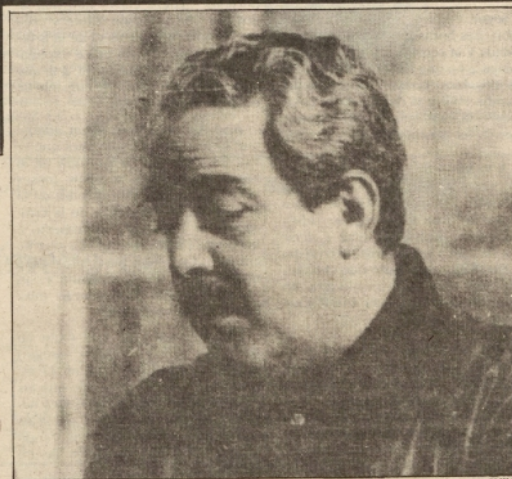
nez-Rico ha extraído sus personajes de la vida misma y resulta curioso ver cómo ayuda a una/uno de ellos Lorenzo Arana (Lorena en la película), a localizar su habitación en el hotel.

Algunos son analfabetos y la forma habitual en que se ganan la vida es la prostitución o el espectáculo.

### Medios mínimos

La película está hecha, en sentido estricto entre cuatro. El director, Teo Escamilla, que es a la vez de operador, el productor, el encargado del sonido y otra cuarta persona que figura en el aparato técnico. Una limitación de medios que el propio director reivindica como impuesta por el tema que se trata. "Si hubiese tenido más medios para filmar esta película no la necesitaba. La película está hecha en plan artesanal; por mi último trabajo en televisión estoy acostumbrado a rodar sin guión y me muevo con soltura en esta forma de trabajo."

El director de *Vestida de azul* se resiste denodadamente a desvelar el desarrollo de la película que hoy se estrenará, limitándose a dar unos rasgos generales de su contenido.



ARCHIVO

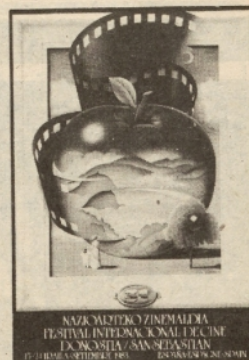
Es obligado preguntar si después de haber rodado un tema elegido libremente y con los medios que el propio director ha considerado convenientes, Giménez-Rico se siente satisfecho del trabajo realizado. "No puedo juzgar mi película hasta que no haya entrado en contacto con el público; hasta que no llegue a él es algo frío. Sólo después de que se haya dado esa comunicación con el público podré opinar sobre ella. Ahora me resulta muy difícil. Me interesa la comunicación en sí misma, si la consigo acierto y si no fracaso."

### Proyectos de televisión

Giménez-Rico se considera un privilegiado por el hecho de poder

dirigir regularmente después de haber considerado que el cine podía dejar de ser una afición para convertirse en una profesión. "Tengo un proyecto de realizar una serie de televisión de trece capítulos de una hora que se llamará *Página de sucesos*, estructurada como un telefilm y que será una especie de crónica negra. Me llevará realizarla unos dos años y es posible que después vuelva a hacer otra película."

Su trabajo más reciente en televisión fue la serie *Rasgos* con Mónica Randall. Con anterioridad realizó una adaptación de *Viaje a la Alcarria* de Camilo José Cela y cinco episodios de *Máscara negra*.



El Festival debería potenciar su vertiente de mercado

"En España se hacen buenas películas, pero no se saben vender a otros países"

"El Festival de San Sebastián, como el de Cannes en Francia o el de Berlín en Alemania tendría que estar dedicado al cine español. Se ha relanzado pero le falta algo todavía, te diría que inventarse algo para estimular la compra. El Festival debería ser, a la vez, una muestra y un mercado. Ahora es sólo una muestra para la crítica y debería ser un mercado al que acudirían compradores de otros países."

Después de la concesión de un Oscar a una película española se está cayendo en un triunfalismo excesivo o han cambiado realmente las cosas como para que haya más posibilidades de dirigir una película. "El Oscar como un hecho aislado es algo excelente de lo que hay que alegrarse, pero por sí sólo no cambia nada. Lo más curioso del cine español es que está viviendo un momento realmente creativo. En España hay temas realmente importantes, cosas, gentes, de las que hablar. Las suficientes como para hacer ocho o diez películas al año y todas ellas interesantes. Pero por desgracia este momento de plenitud creativa coincide con una crisis económica muy fuerte, falta de infraestructura y falta un mercado para la distribución de las películas. Hacemos buenos productos pero luego no somos capaces de venderlos. Hay cantidad y calidad pero parecen faltar especialistas en colocar las películas españolas en el extranjero. Sería de gran interés crear una compañía en la que se interesaran los productores y ligada a la Administración para vender nuestras películas en el mercado internacional."



ARCHIVO

Giménez-Rico con una/uno de los protagonistas de su película "Vestida de azul".

**INGLES-ALEMAN-FRANCES**  
Comienzan 3 OCTUBRE  
SAN SEBASTIAN Hermani, 29 y 8 Tel. 423 727  
IRUN Joaquín Gamón, 2. 1º Tel. 621.738  
EIBAR J. Etxebarria, 5 Tel. 711.074  
**inlingua IDIOMAS** Miembros de ACEIG y FECEI

**Txoko Vegetariano STONE**  
Corta, 6 (frente plaza Pinares, en Gros)  
Especialidades: Paella vegetal. Pimientos rellenos.  
Horario especial con motivo del Festival de Cine:  
De 7.30 tarde a 12 noche  
Tfno. 290102

## XXXI FESTIVAL DE CINE



MIKEL GASKA

## Eloy de la Iglesia, satisfecho con "El pico"

Eloy de la Iglesia y José Antonio Pérez Giner, autor y productor de la protagonista de ayer, *El pico*, están satisfechos de su película, según manifestaron en la rueda de prensa concedida ayer a los medios informativos.

"Es la película más libre de las que he realizado hasta ahora", dijo su director, tras disculparse porque la copia no estaba en condiciones óptimas. "La asumo plenamente —añadió— y estoy satisfecho sólo por haber conseguido hacerla, guste o no guste a la crítica, sea acogida o no por el público y se convierta en taquillera o no."

Ante la pregunta de su cambio de guión, ya que Eloy de la Iglesia había hablado hace meses de que iba a realizar una película en la que se mostraban las reacciones homosexuales entre un abertzale y un policía, señaló que esta idea todavía la tienen en mente: "Si no llevamos a cabo el guión de *Galopa y corta el viento*, lo porque había una dirección general de cinematografía de UCD y no nos hubiera permitido tratar este tema."

### La censura de la industria

Según explicó Eloy de la Iglesia, había tres horas y cuarto de película rodada y la censura industrial obligó a dejarla en una hora o algo más. De las dos historias paralelas —la del guardia civil y la del diputado abertzale— la que más ha sufrido esta merma ha sido la última.

A lo largo de la rueda de prensa se criticó la música utilizada como leitmotiv. La tonadilla "Que se vayan se vayan" fue calificada de salida folklorista, incluso se llegó a decir que llegaba a ser apología terrorista. El realizador manifestó que el haber utilizado esta música sólo era un guiño humorístico, una ironización del tema.

Otro aspecto que se revisó es el papel de los personajes femeninos, reducidos a tres aspectos: el de prostituta, madre y mujer sumisa. Eloy de la Iglesia defendió los tres papeles femeninos manifestando que al ser una película en la que todos los personajes son personas margina-

das, las mujeres también se veían implicadas. "Todos ellos están marcados por una situación límite y creo que el más salvable es el de la prostituta, porque es una chica explotada que actúa con inocencia, a la que yo no he querido hacerle culpable de nada de lo que ocurre."

José Antonio Pérez Giner añadió que *El pico* fue pensada para que se vea en España. "La cuestión de si luego puede salir a otros países vendrá después." Esta defensa de la película es consecuencia de la crítica que se les lanzó con respecto a que toda la historia resultaba muy localista. "Otra película que resulta muy localista fue *El diputado* y, sin embargo, está funcionando muy bien en Estados Unidos."

La explicación de este éxito en Norteamérica es debido —según Eloy de la Iglesia— a que en 27 estados de USA está prohibido que los diputados mantengan relaciones homosexuales y las hagan públicas. "En Estados Unidos han comprendido este problema a través de mi película."

vista como mujer es algo que no se puede ocultar.

Respecto a los personajes que ha interpretado en las dos obras, señaló que en "A coup de foudre" su papel servía para añadir un fondo de color a la guerra, "algo mítico y también ridículo". Por el contrario, en "Le voyage d'hiver" es un espectador de todo lo que ocurre en la familia y permanece al margen de la acción.



Eloy de la Iglesia y José Antonio Pérez Giner, director y productor respectivamente de "El pico" durante su rueda de prensa.

## Desde el gallinero

MATIAS ANTOLIN

Días de vino y rosas vive el cine español, el mejor cine de España —por lo menos—. Sed de aplausos, chauvinismo, quiotismo, triunfalismo y otros siniestros "ismos" sirven para piropear y tocar las campanas hasta martillar nuestros frágiles cerebros infectados por el microbio de la ignorancia. Y es que, según dice la leyenda, existe un cine español y no vamos a hacer aquí estos días la crónica de su inexistencia no sea que caigamos en una apología del terrorismo.

Creo que el cine español no merece un capítulo aparte en la historia del cine, pero si una parcela en esta columna —con ladillos y sin ladillas— que intentará recoger mis reflexiones (bastante personales y perdonen) en torno al entorno del cine gestado en el patio patrio y proyectado desde el lienzo de plata del festival donostiarra.

Un apriorístico recelo a parlamentar del evento no me impide situarme, cautivo y desarmado, frente a estas dos holandesas (sin tetas) y elucubrar en estas crónicas de un yagabundo sobre nuestro cine. Brota mejor la prosa cuando estoy cabreado y hoy tengo a las dos glándulas secretoras de semen enriquetadas tras visionar el primer plato del menú cinematográfico hispano.

Uno creía que tenía muy mermada su capacidad de asombro pero, hete aquí que cada día nuestros cineastas presumidos, relamidos y prepotentes nos aportan nueva ración de espanto y uno ya no tiene miedo a salir de noche sino a aposentar la rabadilla en una butaca y exponer a tortura nuestras débiles retinas parpadeantes y lacrimógenas de tanta bobería boba, ñoñería ñoña y sosa sosería con que nos flagelan esa casta de incomprendidos (?) que dicen ser y llamarse José Luis Garci, Manolo Summers (siempre con su halo de seminarista perseguido por la Santa Inquisición), Eloy de la Iglesia y secuela...

### El pico no pica

Eloy de la Iglesia es un ciudadano fuera de toda sospecha y con él no llega el escándalo sino la vergüenza ajena, la chapuza, la chabacanería...; porque su cine vomita legañas reaccionarias y todo lo articula con un discurso ideológico casposo, roñoso... Su sirimiri de frases lapidarias entra por derecho propio en la galería de horrores de la historia del cine español. Este incubo, súbico e inculto personaje cocina sus cilindros de harina fritos (churros en castizo) con un aceite morboso y escupe sobre cada fotograma de su cine ideas ensalvadas de oportunismo rampante, de maniqueísmo simplón, de halitosis crónica, a lo bestia, hala, carne para la fiera, populismo, bochorno, y para más inri, no es consciente de unas obvias limitaciones donde se detecta que sus mediocres películas que él apellida de éxitos y de coadyuvar a ganar parcelas a la libertad de expresión. Jo.

"El pico", ni pica, ni araña, ni hace cosquillas, siquiera, a ese cuerpo (sin alma), más conocido por la Benemérita Institución del Marqués de Ahumada. Igualito que aquel engendro que gestó la hoy Excm. Sra. Doña Pilar Miró (aquél "asesinato" de film que intentaba narrar el tristemente célebre *Crimen de Cuenca* y donde brotó otro de los churros más notables del último cine español y que sólo por motivos extracineamatográficos fueron factor determinante de su éxito en taquilla. Aquí, Eloy, nos presenta al comandante Evaristo Torrecuadrada ("Torquemada"), a su santa esposa moribunda, a su heroinómano hijo, a una marineta de diputado abertzale, a su hijo... Todo silueteado, ni esbozado, torpemente torpe, carente de ética y estética, absurdamente miope y superficial.

La lluvia de tópicos con que nos ha empapado el Eloy nos ha abochornado y ni con un recio paraguas de estirpe británica podremos ya guarecernos, ha rizado el rizo este mozo vasco que después de cada película nos deja hechos polvo (que no es lo mismo que echar un polvo, creo) y nos salpica cuando eyacula su leche horchata en heroicas ruedas de prensa donde no se sonroja mientras balbucea guisicosos cómo: "Mi cine es universal. Porque, como dijo Unamuno, Dulcinea lo era por ser del Tostoso." Ea. O aquello de que su cine es testimonio directo, que refleja nuestra realidad cotidiana.

¡Qué quieren que les diga! Quizás su espejo sea mate y de ahí la opacidad sociológica de su cine. Solo, amado (que no amante), amigo Eloy y de la Iglesia, puedo recomendarle una píldora de un anarquista coronado de adelfas: "Anda, desabróchate la bragueta y saca ese apéndice traslucido, ese juguete carnosillo y acaríciate así hasta que te de un calambre"... ¡Uuuuuu... qué alivio!

## Patrick Bauchau se estrena en Donostia con dos películas

Patrick Bauchau interpreta dos películas en este Festival: "A coup de foudre", de Diane Kurys, que se ha presentado en la sección oficial y "Le voyage d'hiver", de Marian Handwerker, en Nuevos Realizadores. En las dos ocasiones ha interpretado el papel de un judío y las dos películas han sido dirigidas por mujeres.

"Debo de tener alguna afinidad con el judaísmo pero debe de ser coincidental porque los dos papeles me

los ofrecieron casi al mismo tiempo. De todas maneras, la coincidencia hay que buscarla en las directoras, ambas de origen judío."

A la cuestión de si él fue consciente de que estaba tomando parte en una película feminista al rodar "Le voyage d'hiver", señaló que no porque consideraba que no había rasgos feministas en ella. "De hecho, la directora se desmarca del cine feminista que se está haciendo en Francia. Sin embargo, su punto de

**Hontza**  
LIBURUDENDA  
OKENDO KALEA, 4 - ☎ 42 82 89  
DONOSTIA-4

**ZINEMA LIBURUAK**  
**HONTZA liburudendan**  
hilaren 15etik 24ra

## XXXI FESTIVAL DE CINE

Concluyeron ayer los Encuentros de Vídeo y Enseñanza en el II Festival de Vídeo

# El niño, objeto de la tecnología

Las conferencias y proyecciones de cintas audiovisuales que tuvieron como objeto la aplicación del vídeo a la enseñanza Preescolar y al B.U.P., pusieron ayer punto final a los Encuentros sobre Vídeo y Educación que durante dos días han reunido en los Bajos del Ayun-

V.C. Mientras que la jornada del viernes había abordado el tema de la tecnología en la enseñanza desde una perspectiva fundamentalmente teórica y genérica, el día de ayer tuvo un carácter mucho más experimental y comunicativo pues se dieron cita en los Bajos del Ayuntamiento buena parte de quienes están trabajando ya en la utilización del vídeo en los diferentes niveles de la enseñanza en Euskadi.

Tal vez por ello, las intervenciones se cifraron a los problemas prácticos de esta labor, así como a explicar, discutir e interpretar las cintas de vídeo que mostraban el trabajo realizado en las diferentes áreas de actividad que Ixtaropena Martínez de Lecea, Imanol Urbieta, Rotu Astrain, Xabier Portugal, Gerardo Armeson y el Colegio SUNION propusieron.

### "El niño, auténtico maestro"

El diario ejercicio didáctico de los ponentes se puso de manifiesto en el calor de las intervenciones que, ante una nutrida audiencia, se sucedieron a lo largo del día. Que la primera conferenciante era una experta en el trabajo de marionetas y en la utilización teatral y dinámica del vídeo se puso de manifiesto en el intenso movimiento gestual que acompañó su discurso.

Todos los ponentes que participaron en la sesión matinal dedicada a la enseñanza preescolar añaden a su interés por la tecnología audiovisual el empeño por facilitar a través de

ella el aprendizaje del euskara, sirviéndose del lenguaje corporal y gestual y musical para ello.

"El niño de tres años es rico en vida sensorial y pobre en su vida conceptual y es por ello que los contenidos lingüísticos del euskara deben ser convenientemente dosificados", planteó Imanol Urbieta, especialista en métodos de enseñanza musical. Para él, el punto de partida del trabajo con niños de esta edad está en ganarse su afecto y su confianza pues sólo a partir de este momento irá respondiendo al aprendizaje lingüístico.

"Saber adaptarse al niño puede significar que el maestro deba convertirse en un payaso, pero con sentido de la pedagogía", afirmó, y, efectivamente, en la cinta que siguió a su introducción del tema, a través de tres payasos arquetípicos se inculcaban en el niño diferentes valores: la sociabilidad, la autonomía individual, la malicia y la astucia.

Todo el objeto del lenguaje musical de la cinta estribaba en capacitar al niño para responder a una pregunta: Nor zara zu? (¿Quién eres tu?) Para Urbieta, conseguir la respuesta adecuada en la edad respectiva es el triunfo que legitima sobradamente todo el esfuerzo tecnológico empleado.

### El proyecto de la Federación de Ikastolas

Xabier Portugal y Rotu Astrain, responsables pedagógico y artístico del proyecto de vídeo de la Federación de Ikastolas de Gipuzkoa, res-

tamiento a profesionales y personas interesadas en la renovación tecnológica del sistema educativo. Por la noche tuvo lugar el espectáculo del Vídeo-Rock y para hoy está prevista la celebración de la primera asamblea de la organización europea Moniteur.

pectivamente, presentaron los objetivos de este plan que está comenzando a funcionar en cerca de treinta ikastolas guipuzcoanas en diferentes fases.

Cursillos de capacitación pedagógica y técnica, traducción al euskara de materiales vídeo así como producción propia en torno a encargos concretos, creación de un centro de documentación de vídeo y elaboración de guías didácticas que inserten las cintas en los programas educativos correspondientes, fueron en síntesis los ejes centrales de este proyecto.

Para desarrollar esta tarea que va desde la producción hasta el seguimiento de los materiales, Portugal afirmó que se llevará a cabo una constante labor de sondeo, por medio de cuestionarios, entre las ikastolas para que "el vídeo no sea la solución para pasar los ratos muertos viendo dibujos animados —para esto está la Euskal Telebista— sino la forma de apoyar e innovar el trabajo pedagógico en relación con los contenidos concretos del programa educativo correspondiente.

La limitación de este ambicioso proyecto al marco exclusivo de las ikastolas suscitó las advinas polémicas entre los asistentes pero, dado que los ponentes se limitaban a explicar un proyecto de trabajo en un sector de la enseñanza que todavía mantiene su carácter privado, todo quedó en el terreno de los deseos, en la esperanza de que el Gobierno



Imanol Urbieta: "Cultivar la sensibilidad musical del niño."

MIKEL GASKA

vasco sea capaz de hacer estas interesantes experiencias extensibles a

todos los campos educativos bajo su competencia.

Lorenzo Bianda presentó un programa de vídeo-rock elaborado por la televisión italiana

# Vídeo musical, un nuevo género del espectáculo

VICENTE CARRION El programa musical que ayer por la noche se presentó en los Bajos del Ayuntamiento y que congregó en torno a una pantalla gigante a gran número de aficionados, es una selección realizada por la R.A.I., televisión italiana, y que fue presentada recientemente en el Festival de Vídeo-Arte de Locarno (Suiza).

### Los tres minutos de vídeo musical de Michael Jackson costaron 250.000 dólares

Lorenzo Bianda fue, junto con Paolo Giacco, el encargado de realizar la selección de este programa y ha venido desde Suiza para presentarlo en San Sebastián. Iniciado en el mundo del grafismo, Bianda pasó por la fotografía y el diseño y tiene puesto su objetivo en viajar a América para desarrollar su afición por la realización de vídeo musical.

—¿Hay un interés comercial en la presentación de este programa musical en el Festival de San Sebastián?

—Se trata fundamentalmente de un interés artístico, de dar a conocer uno de los campos del vídeo-arte que más posibilidades tiene de experimentación con la imagen porque el vídeo-musical permite una libertad no habitual en otros programas televisivos puesto que no hay censura sobre las imágenes. —El vídeo-musical, ¿es un género

ya inserto en las televisiones europeas?

—Prácticamente la televisión belga es la única que emite producciones propias en vídeo-arte en general. El resto de las televisiones europeas desarrollan trabajos de investigación y experimentación pero que no se emiten al gran público porque éste está acostumbrado a un modelo estándar de la imagen y éste es lo que constituye el principal problema en la difusión del vídeo-arte. Por ejemplo, aunque el programa musical que se presenta en Donostia ha sido realizado por la televisión italiana, las cintas son propiedad de las casas discográficas.

### En Nueva York hay un canal televisivo que emite 24 horas de vídeo musical

Y es que el vídeo ha abierto los ojos de las productoras musicales al marketing de la imagen, a los factores extramusicales de la cultura rockera. Así, la industria del vídeo-musical florece en ascensión creciente y, según afirma Giandomenico Curí en el periódico editado por el Festival de Vídeo, tan sólo en Inglaterra se vendieron 20.000 vídeos musicales en 1982. La receta no parece compleja: un guión propio que adapta el tema de la canción a la pantalla, una buena dosis de efectos especiales y la referencia de imágenes multitudinarias y brumosas del espectáculo en vivo se com-

binan en una coctelera cuyo mérito estriba en la habilidad del realizador.

—¿Se está llegando a un punto en que la imagen musical deviene más impactante que la propia música?

### Las discotecas y pubs con pantalla gigante proliferan día a día

—Yo no afirmaría tanto. El vídeo musical se plantea un poco como la labor del disc-jockey: no hay estructura narrativa convencional sino que la historia se compone a través de imágenes que complementan la música. Para las productoras discográficas el vídeo musical es un soporte de la promoción y se realizan inversiones económicas cada vez mayores para ello. Hasta el momento el récord lo tiene el vídeo de Michael Jackson: se gastaron 250.000 dólares para grabar una cinta de tres minutos de duración, se contrataron muchos actores y se empleó mucho tiempo de rodaje en su producción.

—¿Se dan casos en que los propios artistas graban sus vídeos?

—Son casos excepcionales, como el de Laurie Anderson. La mayor parte de las realizaciones corren a cargo de las productoras.

—¿Las perspectivas de vídeo-musical se limitan a la difusión televisiva?

—No, el vídeo-musical se está convirtiendo en un nuevo género



Lorenzo Bianda, de Suiza a Donostia cargado de música.

MIKEL GASKA

del espectáculo. Hasta ahora la gente estaba acostumbrada únicamente a oír la música y a través del vídeo se cultivan otras dimensiones que dotan de una mayor espectacularidad al fenómeno musical. Las televisiones dedican una atención cada vez mayor a este género, por ejemplo, en Nueva York hay un canal televisivo que emite 24 horas diarias de vídeo musical. Pero además, cada vez son más las discotecas y pubs que instalan pantallas gigantes en donde la gente baila y contempla el espectáculo musical que está oyendo.

—¿El desarrollo de este nuevo género presagia el fin del cine musical?

—El incremento en la producción del vídeo-musical hace que resulte comparativamente muy cara la pro-

ducción de películas-reportaje sobre espectáculos musicales, aunque hay campos dentro del propio cine musical que no entran en competencia con el cine y, por otro lado, la proliferación de lugares con pantalla gigante puede convertirse en el futuro en un medio de difusión para el cine electrónico que comienza a experimentarse en América.

—¿Hay diferencias notables entre Europa y América en lo que se refiere al vídeo musical?

—Hay diferencias en cuanto a medios técnicos pues en América se produce mucho más que en Europa y eso propicia más facilidades y un mayor desarrollo tecnológico. En cuanto a la calidad de las realizaciones, es tal la diversidad de estilos que no me atrevo a hacer valoraciones comparativas.

**VIDEOCLUB**

SISTEMAS: VHS, Betamax, 2000

AHORA PUEDE HACERSE SOCIO DE NUESTRO videoclub

POR UNA CUOTA MENSUAL DE 1.000 P.TS.

**TELERITMO**

C/ARRASATE, 15. SAN SEBASTIAN

XXXI FESTIVAL DE CINE

Al loro



José Luis Manzano es el hijo de un comandante de la Guardia Civil en "El pico".

MIKEL GASKA

Este año la cosa va de galanes, sin bollitos femeninos ni starlettes. Aunque se busque por ahí, no están la Vallone —¡aquellas minifaldas!— ni Doll Dollar, con sus escotes, de pasadas ediciones. Menos mal que parece confirmada la presencia de Lola para el martes. Sí, la que pierde un pendiente en momentos decisivos, como los de la boda de su Lollila. Dicen que vendrá sin el Pescadilla y sin agobios, porque ya ha solucionado el pago del banquete.

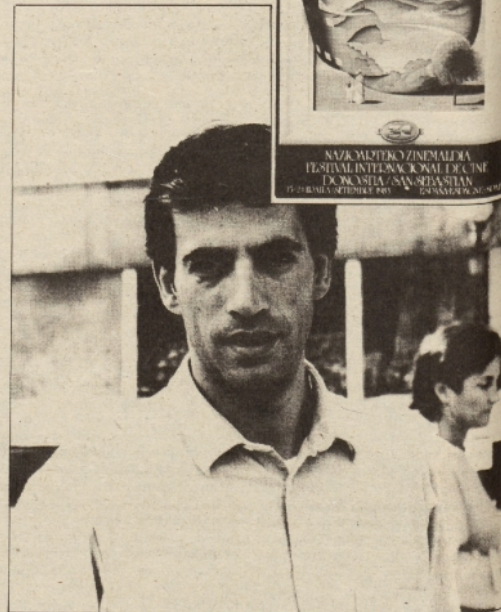
● Se marchó a la francesa y por la puerta de atrás cuando la organización del Festival le comunicó que había dejado de ser invitado del Festival. Ayer decidió coger sus bártulos, camisa blanca con águila incluídas, y en taxi se dirigió a Sondica, donde un avión le colocará en cualquier otro país, con hoteles maravillosos, mujeres y fiestas nocturnas. Ah, la dulce vida de Helmut Berger!

● Imanol Arias, entre una escena y otra de "Mikel", se ha acercado a Donostia. Con las gafas de sol caladas para disimular rastros de las pocas horas —se las quitó para las fotografías y la entrevista que le hicieron en televisión— se paseó, peritórico bajo el brazo, saludando aquí y allá. Definitivamente, es el hombre de moda, y aunque este año no presente ninguna película, vamos a tener Imanol para rato, si no decide marcharse a Estados Unidos a estudiar las artes teatrales, como dice en todas las entrevistas.

● Samuel Fuller y su caja de puros quedaron ayer como una sopa. Cuando, amablemente había aceptado acercarse a la barandilla del Urumea para que los fotógrafos tuvieran un escenario más bello de fondo, una ola traicionera le sorprendió por la espalda. El remojón no pareció molestarle demasiado y lo

único que le preocupaba era que no se le hubieran estropeado sus habanos, sin los que no sabe vivir. Luego, ya demasiado tarde, se puso su gabardina y sombrero a lo inspector Clouseau y sólo quería comer, a poder ser buen marisco.

● Al hijo del comandante de la Guardia Civil, en "El pico", José Luis Manzano en la vida real parece que le tocan los papeles escabrosos. Intervino en "Colegas", junto con Rosario, la hija de la Flores, en escenas que dieron que hablar y ahora, hala, de pinchota con enfrentamientos paternos. Ha firmado la tira de autógrafos y ha besado a muchas niñas que le esperaban a las puertas del Victoria Eugenia durante su primer día de estancia. Y como es muy modesto y todavía no quiere protagonismos, permaneció al margen, en la barra del bar, cuando Eloy de la Iglesia y José Antonio Pérez Giner trataban



Imanol Arias se quitó las gafas de sol para salir más bello. ¿Más?

MIKEL GASKA

de defender a capa y espada su película tras las duras críticas que lanzaron los informadores durante la rueda de prensa.

● Patrick Banchau, el protagonista de "Le voyage d'hiver", se deshizo de una nube de críos que le solicitaban un autógrafo diciendo que él no sabía escribir. No coló, claro, y lo persiguieron casi hasta su habitación del hotel.

● Por lo menos había quinientas personas alrededor de las cámaras de televisión ayer, cuando Pepe Navarro —y no Paco, como escribíamos por error— presentaba su programa en directo. No sé cómo podía concentrarse entre tanto personal haciéndole guiños y citándole como a un toro en el ruedo para llamar su

atención. Vaya cruz le ha tocado al doble de Manolo Otero, sin haberse lo propuesto.

● Y para número el que montó la CAM con su globo aéreo. Se lo hace bien la entidad bancaria. Lanzó su globo, con letras de colores, bien visibles, a la hora en que más fans hay congregados en la puerta del palacio del Festival y todos alargan sus cuellos, desviando las vistas de la pasarela granate.

● Graciela Borges, que viene, no como actriz, sino como miembro del jurado de Nuevos Realizadores, me quiso que le fotografiaran porque tenía que ir a la peluquería, pero quedó en que hoy se preparará a ser entrevistada. Además, dijo, le encantaba nuestro periódico. Gracias, cariño.



Mirando los toros desde la barrera.



La perla o la ostra, según gustos, no tiene nada que ver con el cine. Es una invitada que asistió a una de las fiestas nocturnas y posó para nuestro fotógrafo por hacer un favor.



# LA VOZ DEPORTES

Hoy, última jornada de las regatas de la Concha

Página 28

Concurso internacional de perros de pastor en Oñati

Página 30

Los mejores escaladores, en la subida ciclista al Naranco

Página 27

Elgorriaga-Bidaño jugará su primer partido ante su público frente al S. Antonio

Página 29



Hondarribia, a dar la sorpresa hoy en la Concha.

La Real, goleada en Zorrilla

## La defensa realista glorificó al Valladolid

Valladolid, 4; Real Sociedad, 1

**Valladolid:** Fenoy; Richard, Santos, García Navajas, Sánchez, Vallés; Javi, Díez, Duque; Yáñez, Da Silva (Pepín, min. 87) y Jorge (Fortes, min. 78).  
**Real Sociedad:** Arconada; Celayeta, Górriz, Gajate (Beguiristain, min. 78), Murillo; Larrañaga, Orbegozo (Diego, min. 69), Zamora; Bakero, Uralde y López Ufarte.  
**Árbitro:** Miguel Pérez (calaín). Tarjeta amarilla a Fenoy.  
**Goles:**  
1-0, min. 30: Duque, de tiro cruzado y raso.

1-1, min. 61: Górriz, de cabeza a la salida de un córner.  
2-1, min. 68: Da Silva, al rematar un córner.  
3-1, min. 80: Díez conecta sobre la marcha un fuerte tiro.  
4-1, min. 85: Da Silva, de fuerte zurdazo.

**Incidencias:** Gran entrada en el estadio José Zorrilla, temperatura un tanto fresca. Algunos seguidores guipuzcoanos aprovecharon el fin de semana y la cercanía de la disputa para trasladarse hasta la ciudad castellana a fin de presenciar el encuentro.

ALSUA, enviado especial  
Valladolid.—La defensa de la Real hace agua por todos los lados. La línea del equipo que en los últimos años había dado lección de serenidad y firmeza es, en estos momentos, un constante despropósito. La lección de Murcia y Atotxa, en el partido del pasado domingo contra el Gijón, se volvió a repetir, ayer en Valladolid.

La ausencia de Kortabarría no justifica tanto disparate. El sustituto, Gajate, estuvo a tono con el juego de sus compañeros. De pena, la delantera vallisoletana entusiasmo a sus seguidores. Que no lancen las campanas al vuelo. Muy pocas defensas que pasen por el nuevo estadio de Zorrilla darán tantas facilidades como las que concedieron los blanquiazules, ayer a Yáñez, Da Silva Duque y compañía.

**Primer tiempo, un sintoma**  
Durante todo el primer tiempo, la Real sólo dio sensación de serenidad y de algún equilibrio en el juego en los diez primeros minutos y en los que siguieron a la consecución del gol de Duque. Entonces tampoco fue capaz de crear peligro, porque los hombres del centro del campo eran incapaces de hilvanar el juego y los pases al contrario y la inútil retención de la pelota fueron constantes. Sólo Bakero pedía el balón con intención de jugarlo con peligro. Inútil esfuerzo.

Desde el minuto 8, en el que Da Silva pudo levantarse sobre la estática defensa y rematar, libre de marcaje, por encima de la portería de Arconada, hasta que, en el minuto 40, en el que Yáñez burló una vez más la endeble vigilancia de Murillo, el Valladolid fue amo y señor del campo.

En el minuto 9, Yáñez se escapa por la banda derecha, centra hacia atrás y el remate de Duque es salvado *in extremis* por Zamora, cuando el balón iba hacia la puerta. En el minuto 16, Sánchez Vallés, desde cuarenta metros, lanza un disparo duro a las manos de Arconada.

En el minuto 17, Yáñez se escapa nuevamente de Murillo; su servicio hacia atrás lo remata fuera Duque. El gol de Duque era el justo premio al dominio pucelano y el necesario escarmiento a un equipo que no de-



EFE

Bakero fue el único que puso voluntad.

mostraba ninguna virtud. Durante ese tiempo, la Real no creó ninguna ocasión que realmente produjera sensación de peligro. Tan sólo un pase largo de Arconada, con la mano, a Orbegozo que, tras cruzar todo el campo, lanza un tiro con la izquierda desde fuera del área, que sale alto. Además de eso, López Ufarte y Celayeta, éste en disparo de una falta indirecta, remataron a puerta en lanzamientos desde lejos, que salieron por los bordes de la portería de Fenoy.

En el minuto 40 se produjo una jugada por parte del Valladolid que puede ser un emblema de lo que ocurrió a lo largo del partido. Duque, un centrocampista demasiado estático, pero que posee la imprescindible técnica para estar en Primera División, se escapó una vez más de Orbegozo, que lo persiguió inútilmente a lo largo del tiempo que estuvo

sobre el terreno de juego, haciéndole el títel. Este sirvió a Yáñez, que se zafó una vez más de Murillo, que había resbalado previamente, llegó hasta la banda y cedió hacia atrás. El balón consiguió detenerse *in extremis* Arconada.

### Peor, imposible

Consciente de su ventaja, el Valladolid salió en la segunda parte cediendo el dominio territorial a los blanquiazules. Los realistas controlaron entonces el balón, pero la imprecisión y la falta de velocidad impedían la creación de cualquier peligro.

Un nuevo fallo de la defensa, permitiendo Orbegozo la colada de Duque y dejando a Celayeta libre de marcaje, dentro del área, a Jorge termina con disparo de éste, que sale fuera. Que la Real lograra igualar la contienda, con el remate de Górriz,

no puede achacarse a otra cosa que a la fortuna. Que el gol viniera en un servicio a balón parado da muestras de la inoperancia del juego de conjunto de la Real. A partir de este gol, el Valladolid reaccionó con ímpetu. Sus jugadores, temiendo que un equipo que no lo había merecido en absoluto, pudiese arrancar un punto de su estadio, ejercieron la suficiente presión para que el conjunto donostiarra se viniera abajo por completo. Ya en el minuto 59, Jorge centró desde la derecha y Da Silva remató a gol. El hábil extremo uruguayo había alargado la mano para rematar y Miguel Pérez estuvo listo, en esta ocasión, y anuló el gol. Era el primer aviso.

Después vendrían los goles. La defensa de la Real era incapaz de controlar a Yáñez y Da Silva. Murillo no pudo nunca con el extremo derecho vallisoletano, lo desbordó por alto y

por bajo, muy particularmente en aquellas situaciones en las que Yáñez partió con el balón controlado. El marcaje de Murillo, demasiado lejos del extremo pucelano, fue inútil. Da Silva tuvo en Górriz a un compañero ejemplar. El de Irún concedió al delantero uruguayo facilidades que no ha dado a ningún delantero centro de la Primera División.

Los tímidos contraataques de la Real vinieron a partir de la inclusión de Diego en el centro del campo. El de Eibar consiguió, en el minuto 71, irse por la banda para que Uralde rematara su centro de cabeza bordeando la escuadra. En el minuto 72, una nueva falta indirecta fuera del área del Valladolid la sirve López Ufarte a Celayeta, que lanza un tiro raso y muy fuerte que Fenoy consigue despejar.

Estas dos jugadas fueron una ilusión temporal una vez visto lo que vino después. El cambio de Gajate, que, en su reaparición en un partido oficial, no tuvo una noche precisamente afortunada, no sirvió para nada. Larrañaga, jugando de libero, mermó la potencia física del centro del campo, y los atacantes vallisoletanos contaron con todo tipo de facilidades.

Si ayer el Valladolid consiguió marcar cuatro goles a esta mermada Real Sociedad, pudo también marcar otros cuatro. Sólo la indecisión en el remate de Duque, y la fortuna en ocasiones en los rebotes dentro del área salvaron a la Real Sociedad de una goleada de estrépito.

Por el Valladolid, Yáñez y Da Silva fueron los más destacados. Los dos delanteros albivoletas entusiasmaron a sus seguidores. Al final del partido, éstos cantaron alborozados las hazañas de los dos sudamericanos. No lo tendrán nunca más fácil. Incluso Jorge, un jugador habilidoso, pero que no tiene ninguna facilidad para el remate, resultó ayer peligroso para la zaga realista. Entre los hombres de Alberto Ormaetxea, sólo la voluntad de Bakero, que fue apagándose a medida que no contó con balones con garantía para jugarlos, merece destacarse. Arconada estuvo siempre vendido. Los demás sólo merecen la calificación del suspenso.

Primera: Dani fue operado ayer con éxito

## Fácil para el Athletic, difícil para Osasuna y expectación en Mallorca

Donostia.—Los otros dos clubs vascos, Athletic Osasuna y Athletic de Bilbao tienen diferente suerte en sus compromisos. Los navarros recibirán a un difícil Atlético de Madrid, que en su primera salida goleó en Sarriá, por lo que los rojillos deberán andar con pies de plomo. Por su parte, los bilbaínos reciben al Salamanca, que como "rival menor" dará el susto en San Mamés. Habrá que esperar que no pase de ahí. Además los leones contarán con la baja de Dani que fue operado ayer del menisco, por los doctores Villarubia y Gorostidi, satisfactoriamente. El delantero internacional podrá volver, según los médicos, a los terrenos de juego en perfectas condiciones.

En el Luis Sijar habrá ambiente de gala con la visita del Barcelona. No hay localidades y los seguidores mallorquines dispuestos a ver a su equipo, recién ascendido, batir al equipo de las figuras y máximo rival regional. Y si este encuentro ha despertado una gran expectación, los valencianos visitan Chamartín con la esperanza de conseguir algo positivo, sabiendo las horas bajas del propietario. De cualquier forma, el Real es mucho Real en el Santiago Bernabeu y a buen seguro intentará resarcirse de la goleada de Málaga.

El Cádiz visita El Molinón e intentará llevarse para su tierra "lo que caiga", aunque los asturianos no son muy dados a ceder puntos en su feudo.

El Murcia, después de su triunfo frente al Cádiz por 1-3, recibe al Zaragoza, que intentará deshacerse de los dos negativos que le endosó el Athletic en su reentré. Los maños saldrán a por todas y los pimentoneros no se achicarán ahí están si no los seis goles que han conseguido en tan sólo dos jornadas.

El Español, que ha desencadenado la primera crisis de la temporada, recibirá en Sarriá al Sevilla. Muy potentes se han mostrado en los dos primeros encuentros ligeros los andaluces para unos periquitos que han encajado ocho goles, olvidándonos de los cinco que vio entrar en su puerta en el Torneo Ciudad de Barcelona. Si llegan a ordenar su defensa podrán plantearse el conservar los dos puntos en liza.

Tercera jornada que se presenta muy interesante y habrá que prestar atención especial a Mallorca. El Sadar y a ver qué pasa en Sarriá. Por lo que resta, se pueden esperar resultados caseros, aunque en el fútbol hay que contar siempre con la sorpresa.

Los azkoitiarras aguantaron 75 minutos

## Un encojido Anaitasuna no pudo con el Arenas

—Arenas de Getxo, 1; Anaitasuna, 0—

**Alineaciones:**  
**Arenas de Getxo:** Lasuen; Ramón de Frutos, Javi Bilbao, Cabieces, Cid, Loizaga, Txomin, Peña, Sandino, Mili y Rui-Waba. Tras el descanso Lloña sustituyó a Rui-Waba.

**Anaitasuna:** Etxabe, Arregi, Larrañaga I. Juan, Ali, Larrañaga II (Baiain tras el descanso; Fernando, Odriozola, Alberdi, Sagazazu y Zumeta (Arrona, 56 min.).

**Árbitro:** San Nicolás Cuadrado, del colegio vizcaíno. Exhibió cuatro tarjetas de amonestación: minuto 43 al forastero Larrañaga; en el 70 a Arregi; en el 72 al local Loizaga y en el 86 a Lloña.

**Gol:** Minuto 74 de partido. Su autor fue Sandino al rematar con la puntera de su bota desde fuera del área un balón que previamente había rebotado en el defensor Larrañaga I y el balón se incrustó en la red de Etxabe por su izquierda.

**Incidencias:** Tarde soleada. Terreno de juego en perfectas condiciones de césped y en los graderíos una regular entrada. Antes de comenzar el encuentro se hizo entrega al canchero local, Lasuen, de un trofeo por haber sido el portero menos goleado de la regional preferente vizcaína en la pasada temporada.

Getxo.—El partido fue de mala calidad futbolística y aburrido al aficionado que se dio cita en Gobela. Un primer tiempo de dominio más acusado del cuadro rojinegro local que en momentos fue total, acorralando a sus rivales en su parcela aunque el mismo no fue traducido en goles por lo desahogado de los hombres de su vanguardia ante el portal de Etxabe, si exceptuamos en el minuto 28 un remate de Txomin de cabeza que salió lamiendo el larguero.

La segunda mitad no cambió de decorado, aunque si bien es cierto el dominio local no fue tan acusado al lanzar los hombres de Azkoitia los jugadores hacia adelante, aunque bien es cierto que el conjunto careció de mordiente ante el portal de Lasuen.

Decir, que en el minuto 50 de partido, tuvo el Arenas la ocasión más clara de marcar dado que un chut de Txomin a media vuelta se fue fuera tras dar en el travesaño.

No gustó el Anaitasuna en su visita a Gobela, que por cierto cambió el color de su equipaje por similitud con su rival haciéndolo de blanco con hombreras rojas.

Vino a hacer su partido acumulando hombres en su parcela y eso le privó de un mejor resultado, dado que cuando esparció sus hombres hacia la parcela visitante, tras el logro del gol local no dispuso de tiempo para igualar al marcador.

En lo que respecta al Arenas dominó a su rival con más corazón que ideas futbolísticas.

## Resultados de ayer

### Fútbol

**Primera División:** Betis, 2; Málaga, 0. Valladolid, 4; R. Sociedad, 1.

**Segunda División:** Barcelona Atl., 1; Bilbao Ath., 4.

**Tercera División:** Arenas, 1; Anaitasuna, 0.

**Preferente:** Elgoibar, 1; Alavés A., 2; Mutriku, 2; Danera, 0; Euzkalduna, 0; Alaña Mendí, 0.

**Primera Regional:** Donibane, 1; Roletta, 1; Lazkao, 4; Añua, 3; Beldi Gazte, 2; Beasain, 3; Zuzenbidea, 3; Sorluze, 0.

**Segunda Regional:** Gure Txokoa, 1; Gwendolnye, 2.

**Juvenil estatal:** Añorga, 1; Txantrea, 0; Real Sociedad, 4; Larramendi, 0; Barcelona, 0; Ath. Bilbao, 0.

**Primera juvenil:** Hondarribia A., 1; La Salle, 3; San Marcial A., 2; Touring, 1; Zumaiako, 0; Michelin A., 0; Amaro, 0; Zantuz, 2; Alaña Mendí, 3; Mikatzena, 1; Aretxabaleta, 3; Bergara, 3; Unión Txiki, 2; Telleri, 2; Urola, 0; Ordizia, 0.

**Segunda juvenil:** Don Bosco, 0; Real Unión, 6; Danak, 0; Sallatarrak, 1; Trintxerpe, 3; Sporting B., 0; Telleri B., 3; Antiguotarrak, 1; Molteri, 1; Antigoko, 0; Sorluze, 3; Urki, 1; Arrobi Berri, 2; Montecarlo, 0.

El Athletic-Cádiz no se disputará el día 21 ya que el equipo bilbaíno no podría contar con cuatro de sus jugadores convocados a la selección olímpica que ese mismo día jugará en Oviedo frente a Bélgica con Zubizarreta, Goikoetxea, Urtubi y Sarabia. La Federación, ante la petición de los de San Mamés de poder contar con todos sus jugadores frente a los andaluces, estimó que los intereses de la selección están por encima y decidió aplazar nuevamente el encuentro que no se disputó debido a las inundaciones. La nueva fecha la hará pública próximamente el Comité de Competición.



El Sanse tratará por todos los medios de que los puntos queden en Atoxta.

Segunda B: Satrustegui II delantero centro rival

## El Sanse, a amarrar los dos puntos

Donostia.—Sanse y Lérida medirán hoy sus fuerzas a partir de las 6.30 de la tarde en el campo de fútbol de Atoxta, en partido correspondiente a la Segunda División B. Los donostiarras tras el triunfo conseguido el pasado fin de semana frente al Avilés en el que vencieron por dos goles a uno, parten para este próximo compromiso con moral suficiente como para que los puntos no vuelen.

Mendiluce podrá contar, en esta ocasión, casi con toda seguridad, con los mismos hombres que hace siete días lograron sus dos primeros positivos, es decir: Elduayen, Echeveste, Albistegui, Zúñiga, Argote, Eceiza, Patri, Urbieta, Iturrino, Alcey y Pardina.

Dirigirá el encuentro el colegiado Martín Díez.

Satrústegui II, delantero centro rival

La presencia de Satrustegui II dentro de la alineación del Lérida será uno de los principales atractivos para los aficionados donostiarras que vayan a presenciar el encuentro. La efectividad del jugador navarro quedó patente el pasado domingo al marcar el gol que significó la victoria de su conjunto frente al Figueras.

El conjunto catalán cuenta en sus filas con hombres de peso tales como Amigó, Solsona, Elcacho, etc.

Tercera: Los iruneses, frente al Aretxabaleta, y el Eibar visita al Touring

## Gal y Larzábal, escenarios de la jornada

Donostia.—La jornada de Tercera División presenta dos interesantes partidos que se jugarán en los campos de Gal y Larzábal.

El Real Unión irunés deberá enfrentarse al Aretxabaleta, que intentará borrar su negativo a orillas del Bidasoa. En buena lógica, en el partido que comienza en Gal a las 16.30, deberá imponerse el cuadro local, que presenta un conjunto más fuerte que el Aretxabaleta. Los hombres de Arriarán vencieron en un encuentro de los dos disputados, el perdido fue en Ipurua, pero presentaron en ambos compromisos un once capaz de estar en la cabeza de la clasificación a final de temporada, por lo que deberán imponerse con claridad a su rival. De cualquier forma, el fútbol es muy dado a las sorpresas y los anfitriones, patrocinados por Biscottes

Recondo, no deberán descuidar su zaga de los contraataques visitantes.

En el segundo encuentro de la jornada, en Larzábal, a partir de las diecisiete horas, el Touring recibirá a un todopoderoso Eibar, que en las dos primeras jornadas ligueras no ha cedido un sólo punto. Los armeros viajan a Errenteria dispuestos a demostrar que son los líderes y a mantener ese primer puesto. Los locales, que sólo han disputado un encuentro en la presente temporada, buscarán hacerse con los dos primeros puntos para poder salir de la zona baja de la tabla.

Hay que decir en descargo del equipo local, que en su conjunto no militaban hoy tres punteros como son Luis Ángel, Alkiza y Larrañaga.

Por el Arenas destacó Loizaga, Sandino, Mili y el joven Ramón de Frutos. Por el Anaitasuna Sagazazu, Larrañaga I y Arregi.

**Olaizola: "El resultado no ha sido justo"**

Al entrenador del Anaitasuna, Enrique Olaizola no le pareció justo el resultado. Estimó que lo mejor hubiera sido un reparto de puntos.

Enjuiciando al equipo rival indicó que es un conjunto con mucha juventud en sus hombres y que al final de la temporada puede obtener una buena clasificación.

Por parte del entrenador local, Iñaki Churruga, el resultado le había parecido corto para los méritos de sus muchachos. "Un entrenador más corto —dijo— podría haber sido un 2-0 dado que contamos con esas dos claras ocasiones de Txomin, una en cada tiempo."

Reconoció que su equipo no se encuentra el cien por cien de sus posibilidades y señaló que "cuanto con mucha gente joven y al final de temporada no pasaremos apuros. Nuestra idea es formar un equipo para el futuro".

En lo que respecta a cómo había visto al equipo rival —manifestó— que no le había gustado, dado que sus hombres emplearon en su mayoría modos poco académicos en sus entradas.

El Bergara recibirá en Ipintza, a partir de las diecisiete horas, al Basconia en un encuentro que se presume muy nivelado y con pronóstico incierto. El campo arrasatearra de Iturripe será escenario a la misma hora del encuentro entre Mondragón y Durango, en el que los guipuzcoanos son favoritos, aunque los vizcaínos cuentan con un potente equipo capaz de sorprender en cualquiera de sus visitas. A las diecisiete horas comenzarán también en Ipintza y Gernika, que intentarán llevarse los dos puntos en contienda. En Berazubi, los tolosarras recibirán a un difícil Aurerra que, a partir de las diecisiete horas, se lo pondrá muy difícil a los locales, que con un partido jugado están hundidos en la clasificación.

En la Universidad de Deusto, los locales recibirán al Amorebieta, que comenzó muy fuerte la temporada y buscarán dos nuevos positivos a costa de los tomateros.

Para completar la jornada, restan dos duelos entre vizcaínos. El Lemona se enfrentará en su feudo al Getxo, en un encuentro que no tiene pronóstico, dado lo nivelado de las dos plantillas. De cualquier forma, es más fácil inclinarse por una victoria local. Y por último, el Santurtzi recibirá en un cómodo Santutxo, al que deberá imponerse con facilidad y poder seguir a rueda del líder, Eibar, esperando un probable pinchazo de los azulgranas en Larzábal.

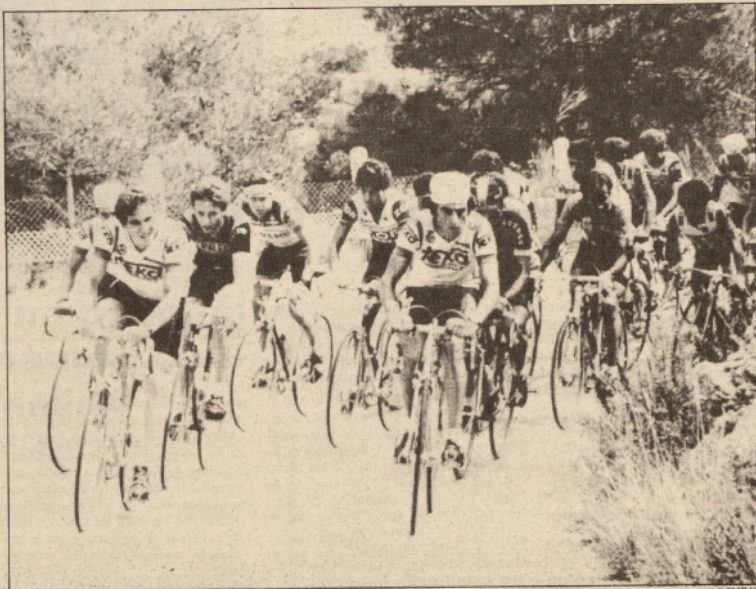
Ambiente frío en la reunión ciclo-pedestre

# La XVII Subida al Naranco reunirá, hoy, a los mejores "grimpeurs"

Hay revuelo en el mundillo de la bici. La denuncia de los ciclistas, a través de su asociación, publicando la relación de morosos, no ha caído bien, porque precisamente los corredores han sido los primeros en

incumplir sus compromisos, saltándose a la torera el convenio firmado por sus representantes. Si a esto añadimos el "affaire" del Mundial de Barcelona, el poco —por no decir nada— de ambiente en la

reunión ciclo-pedestre y las pruebas de profesionales que se anuncian para hoy, el aficionado tiene una buena cartelera para entretenerse comentando este o aquel tema.



El Naranco será, esta mañana, campo de batalla de los escaladores.

ARCHIVO

SAGAS Donostia.—El doble txirrindulari ovetense que comprende la XVII Subida al Naranco en sesión matutina y el Critérium de Ases en versión nocturna, no contará con toda la plana mayor del escalafón profesional, porque habrá una buena parte que acuda al IV Trofeo Ciudad de Elche, incumpliendo, por tanto, algunos equipos el compromiso con la A.E.O.C., cuando los propios corredores están denunciando a varios organizadores que no han satisfecho los premios correspondientes al ejercicio actual y otros —como la Vuelta al Levante— que viene de atrás, concretamente de 1979, cuando se ocupaba de su montaje la Peña Salvador Botella. Mal ambiente —según nos decían en la Federación Valenciana— ha creado la nota de la Asociación de Corredores Profesionales, cuando el mismo sábado, en Náquera —prueba que firmaron los directores deportivos—, faltaron muchos ciclistas, como, por ejemplo, los Teka. Y, hoy, en la Subida al Naranco —lo anticipaba Recio—, tampoco estarán los Kelme, que comen en Elche con su patrón, además de correr en la capital ilicitana.

De cualquier forma, la XVII Subida al Naranco, imaginamos, contará con un buen plantel de corredores. Al menos, allí estará Marino Lejarreta y su hermano Ismael, y se supone que los Zor, Reynolds y Teka, aunque sin sus plantillas al completo, por la presencia de los "amateurs" del Minerva, de Gijón; Gaylo, de Oviedo, y Shesa, de Santander, formarán un más que lucido pelotón que atacará esta con-

frontación de 157 kilómetros con final en lo alto del Naranco, siendo su recorrido el siguiente: Oviedo —salida a las 9.45 de la mañana—, Lugones, Gijón, Candás, Luanco, Avilés, alto de Miranda, alto del Cementerio, Tudela, Veguín, La Felguera, Sama de Langreo, alto de Santo Emiliano, Mieres, alto de la Rebollada, Olyoniego, alto de la Manzaneda,

Oviedo y alto de Naranco.

Esta carrera, que comenzó su singlatura en 1941, ha conocido, entre sus vencedores, a Fermín Trueba, Delio Rodríguez, Dalmacio Langarica, Jesús Loroño, Federico Martín Bahamontes, Joaquín Galera, Domingo Perurena, Marino Lejarreta y Alvaro Pino —éste triunfador el pasado año— o sea, todo lo mejorcito de los "grim-

peurs" españoles, que esperamos tenga un buen sucesor en la edición de hoy.

## El ciclo-cross, de capa caída

No esperábamos —a pesar de los pesares— encontrarnos con un ambiente tan frío en la reunión de organizadores de pruebas de ciclo-cross, prevista en la Federación

Guipuzcoana de Ciclismo, a cuya convocatoria apenas respondieron los clubs. Sólo Intxaurreondo, Aretxabaleta, Usurbil, Ormaiztegi, Beasain y Telleriarte asistieron a la cita, que fue presidida por el vicepresidente Vielba y el seleccionador nacional Arbelaitz.

La verdad que poco o nada se aclaró, porque ni hubo un plan de trabajo ni tampoco se pudo confeccionar el programa. Se habló de la "challenge" para juveniles y cadetes, con once pruebas de las que sólo hay cinco confirmadas. ¿De profesionales internacionales? Menos aún, porque salvo Intxaurreondo, que abrirá el calendario, y Aretxabaleta, el resto suposiciones no muy claras. Se rumorea que Egla, Ormaiztegi, Ordizia y Eibar tienen intención de organizar criteriums, pero todo ha quedado en agua de borrajas. Arbelaitz nos dijo que tienen previsto hacer una reunión a nivel nacional en Gasteiz el 8 de octubre y que antes él y Marcos Guerediaga, lehendakari de la comisión, viajarán a Holanda para conocer el circuito donde tendrán lugar los Mundiales del próximo invierno.

El barrio de Telleriarte, en Legazpia, hará el campeonato estatal de cadetes y juveniles, mientras Bera de Bidasoa, en Navarra, anuncia el de aficionados y profesionales.

Frío, muy frío, el ambiente, que si bien no nos sorprendió, de verdad que no imaginábamos que se tradujera en esta apatía, y desinterés, circunstancias que auguran una lamentable y triste temporada ciclo-pedestre en las praderas de Euskadi, a no ser que surja el milagro.

## Hoy, pruebas en Ordizia, Irún y Bergara

# El Reynolds barrió en el Critérium pamplonés

SAGAS Donostia.—La reacción no se ha hecho esperar y Luis Puig ha movido Roma con Santiago en su visita a Barcelona para que se active la construcción del velódromo que servirá de escenario a los Campeonatos Mundiales de Ciclismo. La insistencia de Gipuzkoa de que las cosas estaban bastante paradas ha surtido efecto. Y ayer nos dijeron que, con motivo de la Subida al Montjuich, se celebrará la presentación del comité organizador y, por supuesto, todos los detalles de las pruebas "arc-en-ciel".

• José Recio ha dado un gran salto —con su triunfo en la Volta— en la Challenge de la A.E.O.C., colocándose en segunda posición, detrás de Julián Gorospe, que ha desbancado a Coll, quien no pudo acabar la carrera de U.C. de Sants. El vizcaíno tiene ahora 97 puntos, por 91 de Recio y Coll y los 87 de Marino Lejarreta, que hoy intentará ganar posiciones en el Naranco.

• Todo está atado y bien atado para que Julián Gorospe participe en

el Gran Premio de las Naciones el próximo día 25, en Cannes. La preparación del corredor vasco de aquí en adelante irá enfocada a esta prueba, nos decía Manuel Arrieta ayer, a su regreso de Igualada. La salida la tienen prevista para el día 23, trasladándose, además del corredor, el director, José Miguel Echávarri, un masajista y un mecánico. Gorospe ganó esta prueba como aficionado y el pasado año, en profesionales, hizo sexto.

• El seleccionador de ruta de la Federación Guipuzcoana de Ciclismo, Julián Andiano, que el viernes obtuvo un nuevo título estatal en Calatorao y que hoy puede ampliar, se casa. Ya lo anunciamos hace tiempo. Y, ayer, nos llegó la invitación. El acto matrimonial con Mari Carmen Zazpe Lasa tendrá lugar el próximo 15 de octubre, en la parroquia de San Marcial, de Alza, en Donostia, y el almuerzo nupcial en el restaurante Gurutzte. Andiano, como es sabido, querían que fuera a la Vuelta a Colombia, pero su paso por la vicaría se lo impide.

• Festival Reynolds en la avenida de Bayona de la Vieja Iruña, en el Critérium Nocturno del viernes, organizado por Unión Ciclista Navarra, que comprendía tres confrontaciones para aficionados y al que acudieron tres representantes de Reynolds, Orbea, Gurelesa, Kas, Brasileña, Aspil, Razesa y Baqué, proclamándose vencedores Eduardo González-Salvador (Reynolds) en puntuación, Reynolds en contra reloj por equipos a la italiana y Miguel Indurain en la eliminación en un sprint apretadísimo —de foto "finish"— con Martínez de Guereña.

• Además del título estatal de juveniles en Calatorao de fondo en ruta —con casi una treintena de participantes guipuzcoanos— se celebran hoy en nuestra parcela tres competiciones que tienen como escenario Bergara, donde está programado un criterium pro-damificados para aficionados, a las 10, sobre 60 kilómetros, la XV Prueba Urdaneta en Ordizia para juveniles, a las 10, con una distancia de 79 kilómetros, y el Trofeo Artia, en Irún, para veteranos, que cubrirán 49 kilómetros de recorrido, comenzando a las diez y media de la mañana.

• La organización del Gran Premio de las Naciones ha facilitado los nombres de los seleccionados para la edición de este año, entre los que figura, naturalmente, Julián Gorospe, como se decía anteriormente. Estos son los veinte principales anunciados

en principio: Alain Bondue (Fra., La Redoute), Fabien de Vooght (Fra., Wolber), Gilbert Duclos-Lassalle (Fra., Peugeot), Martial Gayant (Fra., Renault), Pierd-Henri Mentheour (Fra., Mercier), Kim Andersen (Din., Mercier), Serge Demierre (Sui., Cilo), Daniel Gisiger (Sui., Bottechia), Julián Gorospe (Esp., Reynolds), Jean Mary Grezet (Sui., Sem), Sean Kelly (Irl., Sem), Greg Lemond (EE.UU., Renault), Hans Henrik Oersted (Din., Soda Stream), Bert Oosterbosch (Hol., Raleigh), Stephan Roche (Irl., Peugeot), Marc Sommers (Bél., Europ-Decor), Jean Luc Vandembroucke (Bél., La Redoute), Helmut Vecheselberger (Aut., Am), Gerard Veldscholten (Hol., Raleigh), Roberto Visentini (Ita., Inoxpram), Reservas: Patrick Moerlen (Sui., Sem) y Alan Peiper (Aus., Peugeot).

• Una prueba ciclista tuvo lugar ayer por la tarde en Arrasate cuya recaudación fue a parar al fondo para los damnificados por las inundaciones. En la prueba de puntuación la victoria correspondió a Murguialday (Brasileña), mientras que la segunda y tercera fueron para Larrañaga (Gurelesa) y Lizarralde (Orbea) respectivamente. En la contra reloj por equipos venció el Aloña Mendí, siendo segundo el Dorleta. En eliminación, el primer clasificado fue Díaz, del Gurelesa. La general final quedó de la siguiente manera: Murguialday (Brasileña), Lizarralde (Orbea) y Maestre (Gurelesa).

## Murguialday, vencedor en Arrasate

# Ludwig continúa al frente en el Tour del Porvenir

Nimes (Francia).—El corredor francés Denis Roux fue el vencedor de la decimotercera etapa del Tour del Porvenir, que se disputó entre Le Rouret y Nimes, con 199 kilómetros de recorrido, en 5 horas, 21 minutos y 58 segundos, a un promedio de 37,084 Km/h. Tras la descalificación de su compatriota Jean François Rault por decisión del jurado tras comprobar que Rault empujó a Denis en el esprint.

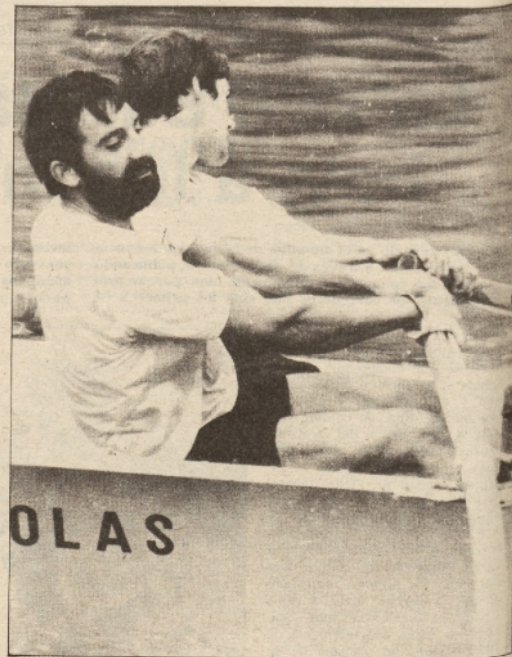
Olaf Ludwig, de la República Democrática Alemana, conserva el maillot amarillo.

Clasificación de la etapa:  
1. Denis Roux (Fra.), 5.21.58.  
2. Yvon Madiot (Fra.), 5.22.00.  
3. Jean François Rault (Fra.), 5.22.28.

Clasificación general:  
1. Olaf Ludwig (RDA), 40.46.21.  
2. Jean François Chaurin (Fra.), 40.49.41.  
3. Maartens Ducrot (Hol.), 40.50.42.



Ur-Kirolak sueña con desbancar a los aguiluchos.



Orio es quien más fácil lo puede tener.

Jornada final a unas accidentadas regatas

## Orio, en busca de su vigesimoquinta Bandera de la Concha

La última y definitiva jornada de las regatas de San Sebastián tendrá lugar hoy a partir de las doce de la mañana. Las cinco traineras participantes lucharán por mejorar el papel realizado el viernes de la pasada semana. Orio es, a priori, el gran favori-

to y podría conseguir si los pronósticos se cumplen su Bandera número veinticinco. Sin embargo, el resto de contendientes venderán muy cara su derrota. Nadie se encuentra resignado y estas ansias de victoria hacen que la pugna adquiera una mayor relevancia.

Donostia.—Todo se encuentra a punto para que a partir de las doce de la mañana comience la última y ojalá definitiva jornada de las tradicionales regatas de San Sebastián. Cinco participantes en liza con un único propósito en todas ellas, lograr la primera plaza. A unos resultará casi imposible, otros están más cerca, mientras que tan sólo uno lo tiene al alcance de la mano. Nadie pierde esperanza alguna, por ello manifiestan casi al unísono que las espadas están en lo alto.

De esta forma, la regata que había de disputarse justamente hace quince días y que por problemas de todos conocido hubo de ser aplazada, tendrá hoy, si el tiempo lo permite, un final no tan feliz como en un primer momento cabía esperar.

### Más cerca que nunca

Orio es el club que en esta edición tiene más cerca el título al alcance de la mano. Los casi siete segundos de ventaja con los que partirá hoy

pueden ser suficientes de cara a hacerse con el primer lugar. Sin embargo, tanto Ur-Kirolak como Koxtape tratarán de poner difíciles las cosas a los aguiluchos pues ninguno de ellos ha dado la batalla por perdida.

La cuarta embarcación en discordia es la de Hondarribia, que a pesar de ocupar el cuarto lugar en la jornada del viernes pasado, podría ser capaz de dar un disgusto a más de uno. Su facilidad para realizar grandes regatas es la misma que para ser protagonista de importantes

bajonazos. Por ello nunca puede afirmarse el papel que puede llegar a desarrollar, la incógnita es una constante en la trainera hondarribiarra. Finalmente el último conjunto que estará en liza hoy por la mañana será Donostia. Tal vez sea quien se encuentre en peor situación. Habrá de regatear en solitario en la jornada anterior el registro más bajo. Por ello su rendimiento puede llegar a ser más bajo. De todas formas en numerosas ocasiones tripulaciones que han tenido que hacer su boga en lucha contra reloj llegan a obtener el mejor de los cronos. El tener claras unas referencias estáticas sirven en gran medida a la realización de una buena regata.

Kaiku y Castro Urdiales, los premios correspondientes a los puestos sexto, séptimo y octavo han quedado suprimidos siendo la relación de los restantes la siguiente:

1.º, 550.000 y Bandera de Honor; 2.º, 450.000; 3.º, 400.000; 4.º, 350.000 y 5.º, 300.000.

Ramón Labayen, alcalde de la ciudad, hará entrega de los distintos trofeos desde una embarcación, sobre aguas de la bahía donostiarra, rompiendo de esta forma una tradición de muchos años en que el preciado trofeo se concedía en la plaza de la Constitución.

### Mundialistas, en la Diputación

La Diputación Foral de Gipuzkoa ofreció una sencilla recepción a los remeros guipuzcoanos que recientemente consiguieron el título del Campeonato del Mundo de Remo disputado en Duisburgo.

Eulogio Génova, Benito Elizalde y Juan Mari Altuna formaban parte del equipo estatal, de 8 con timonel y 4 sin timonel que, en los mundiales, logró el máximo galardón.

En la recepción celebrada, el diputado general ofreció una placa a los tres remeros que estaban acompañados de los presidentes de sus respectivos clubs, mientras que José Miguel Olano, delegado territorial de deportes del Gobierno vasco para nuestra provincia, les entregó unas bandejas en nombre del Gobierno vasco.

### Veinticuatro Banderas

Desde 1889 en que comenzó a disputarse esta regata, Orio es el club que en mayor número de ocasiones ha logrado alcanzar la primera plaza y de esta forma hacerse con la Bandera. En total son veinticuatro las ocasiones en que consiguieron batir a los adversarios de turno. Hoy, tratarán de hacerse por vigesimoquinta vez con esta preciada conquista. A priori cabe pensar que así podría suceder. La vitola de favorito se encuentra depositada sobre la San Nicolás.

### Premios

Ante las ausencias de Zumaia,

### Las tandas

1.ª tanda				
Club	Trainera	Camiseta	Patrón	Tiempo
Donostia	Laus Carril	Blanca	Aguinaga	21.09.5
2.ª tanda				
Orio	San Nicolás	Amarilla	Altzerri	20.28.4
Ur Kirolak	Korako Ama	Verde-roja	Isturralde	20.34.5
Koxtape	Eugenio ta Benito	Rosa	Lujambio	20.34.5
Hondarribia	Ama Guadalupekoa	Verde	Eizaguirre	21.04.5

## COMPRO PISO CENTRO SN. SN.

PREFERIBLE ANTIGUO A REFORMAR. PUEDE NO SERLO  
100 A 130 M<sup>2</sup>. DINERO EN MANO

Indicar teléfono o dirección a:  
APARTADO 1653. SAN SEBASTIAN

**RCE**

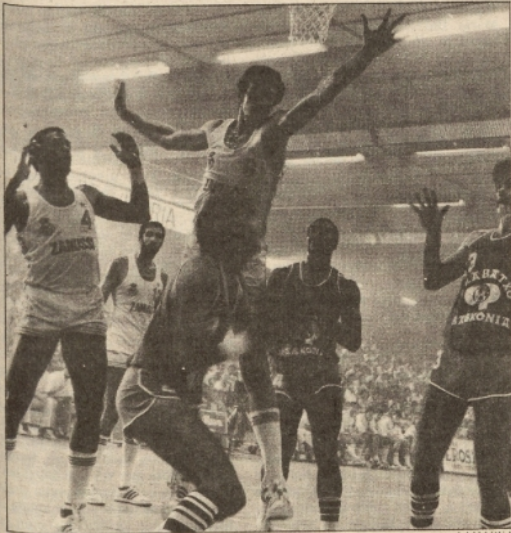
!!! ESTROPADAK !!!

¡ LAS REGATAS DE TRAINERAS EN LA CONCHA !

**RADIO CADENA**  
**PAIS VASCO**

EL DOMINGO, A PARTIR DE LAS 11 HORAS

**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA**  
**GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**



El Arabatxo Basconia fue fácil presa de los ahorradores.

Baloncesto: Hollis destacó en los lanzamientos a canasta

## El Basconia no pudo en ningún momento con el Cajamadrid

Cajamadrid, 97; Basconia, 86

Cajamadrid: (17 + 50): Brabender (20), José Lorente (17), McKoy (16), Hunger (11), Beirán (24), Antonio Lorente (2), Ferrnosed (2), Elizalde, García (2).

Basconia: (11 + 15): Hollis (29), Gómez de Zárate (21), Pérez (8), Clarida (20), Orteza (10), Caravalle (1), Davallillo (2), Cuadra (4). Eliminado Clarida en el minuto 38 por cinco faltas personales.

Árbitros: Más y Gimeno (catalanes).

Alcalá de Henares.—El Cajamadrid derrotó al Basconia por 97-86 (47-11) en partido disputado en el Pabellón Municipal, que registró un lleno total.

El Cajamadrid, que siempre estuvo arriba entre seis y diez puntos, consiguió, a partir del minuto 30, despegarse del Basconia poniendo el marcador de 71-63 en 81-63, gracias a una serie de contrataques bien llevados por José Luis Llorente.

Lo más destacable del encuentro fue la labor que realizó Beirán en

el marcaje a Hollis durante los diez primeros minutos de juego. Sin embargo, a partir de este minuto, el jugador del Basconia se mostró imparable en el tiro, y no hubo forma de pararle.

El Cajamadrid basó su poder ofensivo en los rebotes de Hunger, bien apoyado por McKoy. Brabender, que estuvo un poco flojo en la primera parte, se entonó más en la segunda. Destacaron Hollis y Clarida, por el Basconia, y Beirán y José Luis Llorente por el Cajamadrid.

Balomanos: Los iruneses juegan su primer partido de la temporada ante su público

## Elgorriaga Bidasoa-San Antonio, a las 11, en el Uranzu

La pretemporada balonmanista se encuentra en sus fechas de apogeo y los jugadores de Elgorriaga Bidasoa se enfrentarán en partido amistoso de entrenamientos al conjunto navarro del San Antonio, esta misma mañana, en el frontón Uranzu, de la localidad fronteriza. La entrada será gratuita y es de esperar una gran afluencia de público en el reencuentro de la afición y equipos locales. El San Antonio, que milita en la Primera División navarra, presenta como hombre fuerte de su conjunto al ex bidasotarra Nemesio Vicente.

Juancar A. Donostia.—El frontón Uranzu irunés será escenario hoy, a partir de las 11 horas, del encuentro amistoso de balonmano entre los equipos Elgorriaga Bidasoa, de División de Honor, y el San Antonio Vinos Navarra, de Primera División.

Los fronterizos afrontarán así su primer compromiso en cancha propia de la pretemporada ante el club navarro, en un partido considerado como de mero entrenamiento y sin que se entre en disputa de ningún premio o trofeo. La entrada al recinto será gratuita, pretendiéndose de esta forma compensar las escasas expectativas que ofrece el enfrentamiento entre estos dos clubs que se conocen de cuando ambos militaban en la máxima categoría.

Los navarros presentan como máximo valladar a Nemesio Vicente, que pasó por el C. D. Elgorriaga Bidasoa procedente del Michelin, hombre de gran potencia en los lanzamientos. Cabe, igualmente, la posibilidad que se alinee con el cuadro pamplonico Urizberria, jugador hasta la pasada campaña del conjunto irunés, que probablemente fichará con el San Antonio, al habersele ofrecido un trabajo en la capital navarra.

Su preparador, Chivite, antiguo técnico del Anaitasuna, cuenta también con hombres importantes como Manolo Gonzá-

les, el extremo-lateral zurdo Santamaría, Gestesi y Hernández, que también militó con el rival del San Antonio.

Por su parte, Juntxo Villarreal tendrá más problemas para poder juntar a sus hombres. Serán bajas definitivas Juanín, que no se ha recuperado de su tendinitis, y Burguete, que no está listo de su tirón en el hombro. Salceda, que partió ayer de Rabat, donde consiguió con la selección la medalla de bronce en los Juegos del Mediterráneo, será duda hasta última hora. El resto de hombres, incluidos los que tienen compromisos militares, estarán presentes en la cita del Uranzu.

Zúñiga, Mañero, Munduate, Paredes, Lucas, Mus, Pombar, Peio Arruabarrena, Chuma, Mendibil, Beldarrain, Susperregi y el catalán Francisco Montero son los hombres disponibles y que deberán dar buena cuenta, en la matinal dominguera, del cuadro navarro.

En cuanto al jugador del Granollers, Francisco Montero, el técnico irunés, Juntxo Villarreal, está considerando la opción de que pueda formar parte del conjunto fronterizo. En cualquier caso, después de observarlo frente al San Antonio, en el Torneo Ciudad de Santander y en el posterior de Irún, tomará la determinación pertinente y el jugador podrá optar, en el peor de los



Juanín no podrá jugar hoy.

casos, a entrenar únicamente con el C. D. Elgorriaga Bidasoa.

### Comienza el Trofeo Villa de Mondragón

Ereintza Friñin y Arrasate Roneo serán los encargados de inaugurar, a partir de las 11 horas de hoy, el V Torneo Villa de Mondragón, que se disputará en dos jornadas, siendo la segunda el próximo día 24.

Tras la primera semifinal que disputarán anfitriones y erreñerianos, se jugará por el otro pase a la final entre los conjuntos de La Salle Legazpia y el Michelin Vitoria, a partir de las 12.30.

Los dos finalistas que salgan hoy del polideportivo arrasatear se enfrentarán en la final, el próximo 24, a las 18.30, después de que los dos perdedores hayan dilucidado el tercer y cuartos puesto.

### Rugby

## Oloron, vencedor del Ciudad de Irún

ANTONIO PUERTA

Donostia.—El Oloron Sportif, equipo que milita en la Primera División francesa, se adjudicó ayer tarde el Torneo Internacional de Rugby, Ciudad de Irún, celebrado en el campo municipal de Plaiaundi.

El torneo, organizado por el Rugby Club de Irún, patrocinado por el Ayuntamiento de la localidad, contó con la participación del Stade Hendayais, de Segunda División, y del equipo anfitrión. Se disputó en la modalidad habitual de los triangulares de rugby, es decir, todos contra todos, con una duración de cuarenta minutos cada encuentro.

Los resultados registrados en los partidos fueron: Oloron Sportif, 16; R.C. Irún, 4. Oloron Sportif, 28; Hendayais, 8. R.C. Irún, 14; Hendayais, 0.

Tras el Oloron se clasificó el R.C. Irún y la tercera plaza correspondió al Hendayais que hubo de jugar con algún refuerzo irundarra al encontrarse falto de jugadores.

Dos surfistas, rescatados por los bomberos

## El campeonato de surf "Pukas", a Ondarreta

JUAN PEDRO SANSINENA. Donostia.—La primera jornada del campeonato "Pukas" comenzó con tiempo desapacible y mar muy fuerte y desordenado, lo que hacía que las olas llegasen a la playa de Gros en malas condiciones para surfear.

Pese a todo, la competición comenzó con las mangas seniors, que tuvieron que afrontar olas de dos metros bajo un potente viento noroeste que las desbarbaba y hacía imposible la práctica del surf. En vista de esto, la organización decidió suprimir las mangas senior que se habían disputado a la playa de Ondarreta.

Con el mar más ordenado y menor tamaño de olas (rodeando el metro) Ondarreta recibió las mangas junior que se fueron desarrollando bajo un sol intermitente que terminó por echar raíces en las últimas mangas.

Las series juniors no demostraron excesivo nivel, salvo escasas individualidades. De todas formas, la final de los más jóvenes ya está confeccionada por los siguientes surfistas: Joseba Iriando, Ramiro Abaitua e Iñón Amatriain (todos de Zarautz), Rafael Vilallonga y Salvador Gómez (de Bizkaia) y José M. Aréizaga, de Donostia.

Como notas desagradables hay que mencionar una herida en la cabeza que se hizo unsurfista de Cantabria, necesitando dos puntos de sutura, y el espectacular rescate de dos surfers vizcaínos que fueron arrastrados por la corriente hacia la desembocadura de la ría. Fue necesaria la intervención de los bomberos.

Hemos de recordar a los practicantes de este deporte que no conozcan la playa de Gros, que tengan precaución y controlen las corrientes.

Automovilismo: Etchebers es cuarto, tras cuatro tramos

## Oñoro encabeza el Rallye Príncipe de Asturias

Oviedo.—El piloto oficial de General Motors España, Juan Carlos Oñoro, ocupa la primera posición, con un Opel Manta, del Rallye Príncipe de Asturias, que comenzó a las 16.30 en la capital del principado.

El rally, puntuable para el Campeonato de Europa con coeficiente dos, consta de 878 kilómetros y dos etapas, la primera de las cuales finalizó la madrugada de ayer. A continuación se correrá la segunda etapa, que concluirá hacia las 14.30 de hoy.

Tomaron la salida 59 corredores, de los 69 vehículos inscritos. Cuando habían transcurrido casi seis horas se llevaban cubiertos cuatro tramos con los siguientes vencedores parciales:

### Encrucijada:

1. Juan Carlos Oñoro, con Opel Manta, 8.42.

2. Mac Etchebers, Porsche, 8.44.

### Collada de Arnicio:

1. Pons, con Renault 5 Turbo, 8.01.

2. Antonio Zanini, Talbot Lotus, 8.04.

### En la faya de los lobos:

1. Genito Ortiz, con Renault 5 Turbo, 6.18.

2. Antonio Zanini, Talbot Lotus, 6.20.

### Miravalles:

1. Antonio Zanini, con Talbot Lotus, 13.09.

2. Genito Ortiz, Renault 5 Turbo, 13.27.

Efectuado el cómputo de estos parciales, en la clasificación general provisional figura de líder Juan Carlos Oñoro, con Opel Manta, seguido de Mac Etchebers y, tercero, Juan Carlos Piñero, también con Porsche.

Entre los abandonos cabe citar el del catalán Pons, que tuvo que retirarse en el tercer tramo cuando era líder, por rotura del motor. También salieron de carrera el asturiano Bernardo Celdín y el leonés José Luis Graña.

Novedades de última hora para el Campeonato de Euskadi de Segalaris

## Concurso Internacional de Perros de Pastor, hoy, en Oñati

INAKI LETAMENDIA

Esta mañana, a las once, dará comienzo en Oñati el Concurso Internacional de Perros de Pastor. Serán diez los perros participantes, representando a Barcelona, Gerona, Benabarre, Lapurdi, Araba,

Nafarroa, Bizkaia y Gipuzkoa. Parten como favoritos "Eder", de Jean Mari Bidart, campeón de Benabarre de 1983; "Lista", de José Osinalde de Azkoitia, y también "Lista II", de Isaac Idoeta campeón de Euskadi de la última edición.

Donostia.—Esta mañana, en la campa Santa Lucía, de Oñati, se celebrará el Campeonato Internacional de Perros de Pastor, organizado una vez más por los oñatiarras con la ayuda de la Diputación y de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. Son diez los perros participantes, representando a Gipuzkoa, Bizkaia, Araba, Nafarroa, Benabarre, Lapurdi, Barcelona y Gerona. Hace unos días charlábamos con uno de los organizadores, Manolo Irizar,

y nos comentaba que es una pena que no puedan participar perros de otras naciones como Alemania e Inglaterra. Pero existe una razón muy importante. En caso de que cualquiera de estas naciones quisiera enviar una representación, el perro tendría que estar durante 40 días en la aduana antes de celebrarse el concurso, y posteriormente otros 40 días más al volver a su país. En estas condiciones es imposible que pueda participar ningún extranjero. Los 10

perros participantes son los siguientes: Por Gipuzkoa "Xoli", de Iñaki Plazaola, de Arrasate, campeón de Gipuzkoa de este año, y "Lista", de José Osinalde, de Azkoitia, subcampeón de Euskadi también de este año. Por Bizkaia "Xoli", de Genaro Urien, de Abadiano, y "Pinche", de Agustín Iñasi, de Sodupe, campeón de Bizkaia de este año. Por Nafarroa, el campeón de este año, "Pinche", de Patxi Etxeberría, de Anaiur. Por Araba, "Lista", de Isaac Idoeta. De

Iparraide vendrán "Eder", de Jean Marie Bidart, campeón de Benabarre, y "Pinche", de Mikel Sukia, campeón de Lapurdi de la presente edición. En representación de Catalunya estará "Fort", de Jaume Musach, de Gerona y "Fuxia", de Jordi Musach, de Estirrit, Gerona, campeón de este año de Barcelona. Parece ser que este último perro, "Fuxia", tiene rota alguna pata, pero con todo el pastor ha confirmado su participación en este concurso. Parten como favoritos "Eder", de Benabarre, y "Lista", tanto de Osinalde como de Idoeta.

### Campeonato de Euskadi de Segalaris

Esta tarde, a las seis, se dará comienzo en la campa Etxe atzea, del asador Jáuregui, de Hernani, el Campeonato de Euskadi de Segalaris. Como novedades de última hora diremos que no participará en el mismo Antonio Erauskin "Etsetxe", de Lasarte, por enfermedad. En su lugar actuará el joven Pello Urkia, de Zizurkil. En las confrontaciones anteriores de la liga de los segalaris consiguió más puntos Urruzola, de Asteasu, pero cuando los federativos de juegos y deportes vascos han acudido a él para que participe en lugar

de "Etsetxe" ha respondido que no ha cogido la ganada desde su última confrontación, puesto que quedaba fuera la eliminatoria. Es novedad de última hora también que Juan José Irazusta, de Asteasu, tiene dos de sus dedos casi completamente cortados.

Los participantes en este campeonato serán los siguientes: Irazusta, de Asteasu, con dieciséis puntos. Erauskin tenía también dieciséis puntos, pero como hemos dicho, será Urkia quien participe en su lugar. Elcegui, de Andoain, y Labaka, de Zizurkil, tienen diez puntos cada uno, y participa también Iñaki Azpitarte, "Antzua", de Berriz. Así, pues, serán cinco los segalares que esta tarde quieran alzarse con la victoria. Se da como claro favorito, aun con dos de sus dedos casi totalmente cortados, a Irazusta, de Asteasu. Puede haber una dura lucha para el segundo puesto entre Elcegui y Labaka. "Etsetxe" tenía también opción a esta segunda plaza, pero como hemos indicado no tomará parte. Habrá que ver qué papel hace el vizcaíno y también el joven Urkia. Los cinco segalaris, con la ayuda de tres ganadas, un afilador y un enseñador, trabajarán durante una hora, procurando cortar la máxima cantidad de hierba. Existe gran expectación para ver esta final.

### COLECCIONABLE

# GRAN GARAGE MODERNO S.A. LE INVITA A CONOCER "LOS CRONO"



## SEAT RONDA CRONO

Un cuatro metros con fuego

### SEAT FURA CRONO

El placer de conducir

Su sobrenombre CRONO no sólo sugiere la precisión matemática del tiempo sino también su temperamento deportivo que lo ha llevado incluso a la competición en circuitos. Con un motor de 1.438 cc desarrolla una potencia de 75 CV DIN a 5.600 revoluciones por minuto alcanzando los 180 kms/h. Va equipado con encendido electrónico y caja de cambios de 5 velocidades sincronizadas, con doble circuito de frenos, servofreno y regulador de frenada. Posee además faros antiniebla, limpia y lavalunetas trasero con antivaho térmico. El Fura Crono destaca en su concepción y diseño por su carácter joven y deportivo. Conjuga a la vez calidad, rapidez y seguridad así como su habitabilidad que está a la altura del más exigente turismo.

Seat se ha esmerado en la versión deportiva de esta gama con los Ronda Crono. Con motor de 1.600 cc y tracción delantera es el más potente de los coches fabricados en este segmento. Dotado de dos árboles de levas, el motor desarrolla una potencia de 95 CV. Su nuevo equipo de carburación, un Weber 34 DAT de doble cuerpo invertido tiene un dispositivo automático de arranque en frío. Además el encendido es electrónico que ahorra los cuidados de mantenimiento y puesta a punto. Alcanza una velocidad superior a los 170 Kms/h.

El Seat Ronda No es un modelo más sino que ha introducido un sistema nuevo de fabricación automatizada, gracias a la utilización de Robots que tratan la carrocería y verifican su propio montaje.

La familia Ronda está constituida por 4 versiones: Ronda 65 CL: Motor 1.197 cc, 65 CV a 5.800 R.P.M. Utiliza gasolina de 90 octanos, consumo 5,4 l/100. Ronda CLX: Motor 1.430, 75 CV a 5.600 R.P.M., consumo 5,6 l/100. Ronda Diesel: Motor 1.714 cc, 55 CV DIN a 4.800 R.P.M., consumo 5 l/100. Ronda Crono: Motor 1.600 cc, 95 CV, consumo 6,2 l/100.



DUQUE DE MANDAS 3 TELF 27 40 11 DONOSTIA

Deseo recibir mayor información de los vehículos

SEAT  AUDI  VOLKSWAGEN

D. .... Telf. ....

Domicilio ..... Población .....

### IX Juegos del Mediterráneo

## España superó las medallas de Split

Casablanca.—España consiguió mejorar en los Juegos del Mediterráneo de Casablanca el palmarés que obtuvo en las ocho ediciones anteriores de la competición.

Si en Split lograron 66 medallas, en los Juegos Marroquíes, los españoles obtuvieron tres más, es decir, 69. Hay que destacar que se superaron en dos las medallas de oro (18) y en cuatro las de plata (23). En bronce, no obstante, sólo se han logrado 28, tres menos que en Yugoslavia.

España sólo se vio superada en número de medallas por las representaciones de Italia y Francia.

Entre los atletas que tomaron parte en esta edición de los Juegos, quizás la figura más sobresaliente, no sólo por el lado español, sino entre todos los concursantes que acudieron, hay que destacar a la joven gimnasta Laura Muñoz, quien a sus quince años consiguió tres medallas de oro y una de plata, y demostró ser una figura de talla mundial.

Ella contribuyó de forma decisiva para que haya sido esta disciplina la que más victorias ha dado a España, seis en total, seguida de la natación, con cinco, del atletismo y el tenis, con dos, y de la hípica, la vela y el golf, con una cada una.

Por deportes el mayor número de medallas fue a parar al atletismo, con diecisiete (2-5-10), seguido de la natación, con quince (5-5-5) y de la gimnasia, con catorce (6-3-5).

El palmarés de la expedición española en estos IX Juegos Mediterráneos es el siguiente:

#### Atletismo

Oro: 400 m. v., José Alonso; 110 m. v., Javier Moracho.

Plata: 400 m. v., Carlos Azulay; 110 m. v., Carlos Sala; 1.500 m., José Luis González; 3.000 obst., Domingo Ramón; longitud, Antonio Corgos.

Bronce: 800 m., Colomán Trabadó; 1.500 m., José Manuel Abascal; 1.500 m., Gloria Pallé; 3.000 m., Pilar Fernández; 3.000 obst., Francisco Sánchez-Vargas; 5.000 m., Antonio Prieto; 10.000 m., Luis Adsuara; maratón, Honorato Hernández; martillo, Raúl Gimeno; 4x400 m., España (M.).

#### Balonmano

Bronce: España (M.).

#### Esríma

Plata: sable, Antonio García. Bronce: Espada, Angel Fernández.

#### Gimnasia

Oro: por equipos, España (F.); individual, Laura Muñoz; barra, Laura Muñoz; barras asim., Irene Martínez; suelo, Margot Estévez; salto caballo, Ana Mansó.

Plata: individual, Margot Estévez; barras asim., Laura Muñoz; suelo, Irene Martínez.

Bronce: Por equipos, España (M.); individual, Irene Martínez; anillas, Miguel Soler; salto caballo, Fernando Siscar; barra, Margot Estévez.

#### Golf

Oro: individual, José María Olazábal.

Plata: individual, María Orueta; por equipos, España (F.).

Bronce: individual, Carmen Maestre; por equipos, España (M.).

#### Halterofilia

Plata: categ. 60 kg., Joaquín Valle; categ. 67,5 kg., Fernando Mariaga.

#### Hípica

Oro: por equipos, España.

Plata: individual, Letham Rutherford.

Bronce: individual, Alberto Honorubia.

#### Judo

Plata: peso medio, Alfonso García.

Bronce: P. medio ligero, Francisco Rodríguez; peso ligero, Jon Idarreta.

#### Lucha

Bronce: Categ. 100 kg., Santiago Morales.

#### Natación

Oro: 100 mariposa, David López-Zubero; 200 braza, Enrique Romero; 200 mariposa, Harri Garmedia; 1.500 m., Rafael Escalas; 200 estilos, David López-Zubero.

Plata: 200 m. libres, Juan Carlos Torrejo; 100 m. braza, Gustavo Torrijos; 4x200 libre, España (M.); 4x100 estilos, España (M.); 4x100 libre, España (F.); trampolín 3 m., Ricardo Camacho.

Bronce: 200 mariposa, Natalia Autric; 400 estilos, Rafael Escalas; 1.500 m., Juan Enrique Escalas; 4x100 libres, España (M.); 4x100 estilos, España (F.).

#### Tenis

Oro: Dobles, Jaite-Soler (M.); dobles, Almansa-Vaquero (F.).

#### Vela

Oro: Clase Finn, Joaquín Blanco. Plata: Clase Finn, Van der Ploeg.

#### Waterpolo

Plata: España.

Después de ganar ayer a un triunvirato

# Matxin y Múgica juegan hoy contra Inchauspe y Urteaga

Hubo ayer gran ambiente en el frontón lezotarra, donde se jugaban las finales del IX Memorial Josexto Etxandi, que este año ha tenido una triste coincidencia. Me refiero a que presenciando una de las eliminatorias murió un hermano del pelotazale póstumamente homenajeado. Hubo un recuerdo para él. Y muchos aplausos en el transcurso de las tres finales. Los títulos los consiguieron los juveniles Yurrita-Eizaguirre, que son de Zumárraga y Ces-

tona, respectivamente. El entorchado de veteranos fue para Irazusta-Albisu. Y los hermanos Goicoechea, donostiarras de pura cepa —de Igeldo— lograron nuevos laureles en su brillante trayectoria por las canchas manistas. Todo el pueblo se asomó ayer al frontón. Y al frente de todos, su alcaldesa, que fue también quien presidió el reparto de premios y de trofeos. Nuestra cordial felicitación a los pelotazales lezotarras...

EZQUIAGA

Donostia.—Fenomenal ambiente en el Galarreta Jai Alai, donde Matxin II y Múgica se enfrentaban a un triunvirato constituido por Tarantino, Elizalde II y Miquelarena. Y gustó la pelea, que transcurrió competida y con ligeras alternativas en el marcador. La mayor diferencia fue la que registró al final: 40-36 favorable a la pareja guipuzcoana. Un partido muy bonito y bien jugado por todos. Pero, puestos a destacar a alguno, la mejor nota correspondía a Matxin, cuya reincorporación al cuadro ha supuesto un gran alivio para Salsamendi. Y es que, entre lesionados y en viaje de bodas, el orfotarra no puede contar con cinco delanteros. La pena es que Matxin jugará esta tarde y volverá por la noche a la "mili". Pero... espera estar de vuelta dentro de unos días. Por cierto, Matxin y Múgica rivalizarán esta tarde contra Inchauspe y Urteaga. Jugó ayer mucho Inchauspe en el Euskal, donde bien respaldado por Oraá dejaron en el cartón 29 a los actuales campeones. Raül y Urteaga. Esta vez flojeó el zagüero de Alsasua y... hoy tratará de desquitarse. Sobre el papel, un atractivo combinado. Veremos lo que sucede en la cancha...

## La Feria de San Mateo y su doble torneo...

La actualidad manista se centra estos días en Logroño, donde ayer se inició la maratoniana Feria de San Mateo. Consta de nueve festivales consecutivos y en ellos van intercalados dos torneos relámpago. Los "segundas" emprendieron ayer las rieblas y esta tarde se ventila la segunda eliminatoria, en la que Kenedi y Atano XIII harán frente a los Soroa. La final de esta competición está prevista para el próximo viernes. En cuanto a los ases, mañana iniciarán sus hostilidades en el Adarraga con la semifinal entre Berstain-Galarza III y Vergara II-Tolosa. Y el martes se jugará la otra semifinal, que estará protagonizada por Oreja III-Martinicorena y Bengoechea IV-Gorostiza. Los dos manistas del valle de Larraun ganaron

recientemente el torneo donostiarrá y... tratarán de repetir el éxito en el frontón de la capital riojana. La final se jugará el próximo domingo, que es cuando se clausura la Feria de San Mateo. También hay esta tarde partidos en el navarro pueblo de Lodoza, donde Ariño IV y Lajos "reñirán" con Bengoechea III-Martinicorena, que "anda" bien de manos esta temporada...

## Las "vueltas" en los frontones

Desde luego, no son frecuentes; pero tampoco son raras. Si siempre ganasen los favoritos, no habría "bajistas" en las apuestas. Los intendentes procuran siempre nivelar los partidos. Y unas veces aciertan y otras no. Porque a la hora de la verdad... todo depende de los pelotaris, que pueden tener un buen día o una tarde aciaga. También del material que se pone en juego. Recuerdo, en el desaparecido Urumea, aquellos duelsos entre Avelino Goicoechea e Ignacio Soto. Los apostadores esperaban a comprobar qué pelotas había en el cestao. Si había pelotita, Soto le volvía "loco" al zumarra. Pero con la pelota de garra "Goico" le atropellaba a Sotito. Viene esto a cuento porque la noche pasada, en Mutriku, Honorio estuvo adelantado 11-2 y... se quedó en catorce tantos frente a Irazola. Y ayer, en Anoeta, en una de las semifinales del torneo de paleta de los "ultrarechistas", Portuburu y Goño estaban adelantados 39-38 y... el sacador hizo doble pasa con el disparo inicial, derbiendo luego la decisiva pelea. Las "vueltas" son inevitables. Y son las que, además, proporcionan emoción al espectáculo...

## Mexicanos en Ordizia y argentinos en Elizondo

Después de la gran exhibición que realizaron en Anoeta, los paletistas mexicanos Gárriz y Musi actúan esta tarde en Ordizia. Y también lo hacen en pro de los damnificados. En esta ocasión serán sus rivales Echániz y el exprofesional Soralue. Pero, antes, otro exprofesional francés cogerá la pala corta. Me refiero a Ithurbide.

## Desde la contracancha

- En Markina están festejando a Santa Eufemia con un triduo puntista. Pero el inicio no ha tenido éxito. Me dijo Ibaibarriaga que sólo hubo media entrada en la "universidad". Eso sí, se vieron buenos partidos. En la pelea principal, Uriarte e Iriando se impusieron a los lekeitiarras Arrasate y Sarriá por cinco tantos de diferencia. Esta tarde, "Cachín" y el andoaindarra Zulaica II rivalizarán contra Beascochea II y Sarriá. Otra bonita pelea:
- También ve floja la entrada en Legazpia, donde Urquiri y Atano XIII triunfaron (22-20) sobre Arroyo y Retegui IV. Pese a su derrota, fue el hermanillo del campeón el mejor sobre la cancha. Pero fue bueno el partido. Prueba de ello que los pelotaris fueron despedidos con una gran ovación. Las únicas igualadas se registraron en los dos primeros cartones.

- La Federación Vizcaína ha decidido suprimir este año el banquete final del Torneo Interpueblos. El importe del mismo se destinará a los damnificados, juntamente con las recaudaciones que se vienen acumulando en todas las eliminatorias. Un bonito detalle, sin duda alguna, que tendrá su repercusión en otras competiciones. Como ven, la pelota siempre está en primera línea a la hora de las ayudas.
- Otros dos manistas guipuzcoanos están próximos a dar el salto al profesionalismo. El regitarrá Echenagusua II, hará a mediados de octubre, dentro del cuadro de Empresas Unidas. Y será un gran fichaje, porque el joven gigante "huele" a figura. Y el lasartearra Artega está ya comprometido con Eskulari, pero no debutará hasta cumplir el servicio militar. Es ratonero y espectacular en sus jugadas...



Hoy empieza el rebote en las plazas de Zubieta y Villabona, cuyo alcalde, Echeñique —el txapedun—, fue un gran sacador...

que jugará aliado de su compatriota Garat contra los guipuzcoanos Letamendi e Iturzaeta, el andoaindarra de la zurda de oro. Seguro que lo pasarán en grande los pelotazales del Goyerrri. En cuanto a los pelotaris argentinos, siguen exhibiéndose en Elizondo. Esta tarde lo harán a paleta-cuero en el frontón Baztán. Concretamente, Ramírez y Romano rivalizarán contra Insausti y Arbeloa, la joven pareja navarra que tan grata impresión causaron la noche pasada en Anoeta. Ambos, surgidos del trinquete, se están convirtiendo en auténticos fenómenos de las canchas. En suma dos gratos espectáculos los que se anuncian, para esta tarde, en los frontones de Ordizia y Elizondo...

## Comienza el rebote

Es de esperar que el tiempo —la lluvia— permita que esta mañana inicie su andadura el torneo internacional de rebote Memorial Enrique Abril. Eran de ventilarse las primeras eliminatorias el pasado 28 de agosto. Y, desde entonces, todo han sido aplazamientos. Tres jornadas se han propuesto en el calendario. Vamos a ver si hoy tenemos más suerte y... arranca definitivamente la señorial competición. En las plazas de Zubieta y Villabona se juegan sendas y dobles eliminatorias. Por eso, en ambos escenarios comienzan los partidos a las nueve y media de la mañana. En Zubieta tenemos al segundo equipo local contra el quinteto de San Juan de Luz. Y, seguidamente, rivalizarán Ustaritz y Baiona I. Y en la plaza bilbaína se iniciará el espectáculo con un duelo entre Pau y Tardets, para

dejar paso a la pugna entre el primer equipo de Billabona y el equipo del Sails. Quienes no han presenciado jamás un partido de rebote... no pierdan la ocasión de hacerlo hoy. Los amantes del juego-rey no necesitan ninguna recomendación para ponerse de viaje...

## Pala en el Balda y... en el Euskal

Los ases del "leño" siguen ampliando sus campos de acción. Nada de particular tiene, por lo tanto, que tenga consistencia el rumor de que están próximos a debutar varios paletistas en el frontón bilbaíno. Hacen falta jóvenes valores que vengan a reemplazar —en su momento— a las glorias. Ya se sabe: ¡O renovarse, o

## Mexicanos en Ordizia y argentinos en Elizondo

# Los hermanos Goicoechea, campeones en Lezo

## Resultados del viernes (noche)

**Legazpia.**—Iñarra-Cecea, 1; Lá-pizta-Mendia, 22. Arroyo-Retegui IV, 20; Urquiri-Atano XIII, 22.  
**Mutriku.**—Festival por Ayuntamiento. Bengoechea-Zubillaga, 14; Bilbao-Dañobeitia, 22. Gorostidi-Mendia, 18; Irogoyen-Larrazabal, 22. Mano a mano: Honorio, 14; Irazabal 22. (Honorio estuvo adelantado 11-2).  
**Markina.**—Alez-Bustinduy, 27; Alberdi-Ubilla, 30. Uriarte-Iriando, 35; Arrasate I-Sarriá, 30. Ibarreche-Zarrabeitia, 30; Echanu-Lasa III, 23.

**Los de ayer**

**Galarreta.**—Alberdi-Cestau II, 24; Olo-Aizpuru, 35. Matxin II y Múgica, 40; Tarantino, Elizalde II y Miquelarena, 36. Inchauburu-Lizaso I, 36; Górriz-Aguerre, 43.  
**Euskal.**—Aramburu I-Saldías, 35; Ansa-Ulzurrun, 23. Raül-Urteaga, 29; Inchauspe-Oraá, 40. Iriarte I-Ezcurdia II, 33; Güeme-Olondriz, 40.  
**Mutriku.**—Beunza-Sodupe, 22; Bilbao-Muñoz, 16. Fraile-Honorio, 13; Irazola-Gómez, 22. Azpitarte-Barrinaga, 9; Alberdi-Arrese, 22.  
**Bilbo.**—Lizardi II-Barcos, 16; Goitia II-Arcelus, 30. Arribillaga I-Ochandiano, 45; Utge-Salvador, 44.

Ahstiza-Beitia, 45; Uriaguereca-Goldaracena, 39.  
**Lezo.**—Finales del Memorial Josexto Etxandi. Juveniles: Aramburu-Berra, 10; Yurrita-Eizaguirre, 18. Veteranos: Irazusta-Albisu, 22; Solano-Elejalde, 12. Primera: Michelena-Olaizola, 18; Goicoechea hermanos, 22.  
**Anoeta.**—Semifinales del torneo de paleta del gremio de ultramarinos. Portuburu-Goñi, 39; Echániz-Echarte, 40. Orbeago-Aguirre, 35; Jáuregui-Juanmartiñena, 40. (La final se jugará el día 25, a las diez de la mañana.)

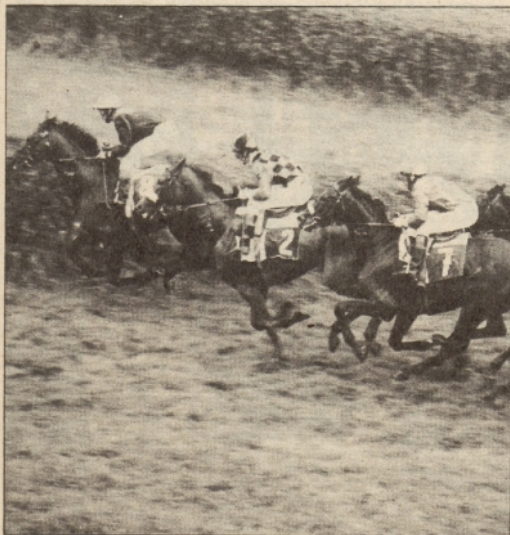
**Partidos para hoy**

**Galarreta.**(A las cuatro.)—Ansa-Ulzurrun contra Alberdi-Zubeldia. Inchauspe-Urteaga contra Matxin II-Múgica. Celaya-Aguerre contra Elizalde II-Aya. Prat-Elizalde I contra Arroyo-Cestau II.  
**Euskal.**(A las cuatro.)—Ollor-Aramburu II contra Arregui-Saldías. Raül-Miquelarena contra Ibero-Oraá. Inchauburu-Erra contra Azkue II-Olondriz. Goicoechea-Gambra contra Urquía-Bereciartua.  
**Logroño.**(A las siete y media.)—Torneo de segunda: Kenedi-Atano XIII contra Soroa III-Soroa. Arroyo-Nalda II contra Herrán-Maíz II. Maíz I-Arribillaga I contra Lázpita-Gabellanes.

**Lodosa.**(A las seis.)—Retegui III-Errandonea contra Olaechea-Arreche. Ariño IV-Lajos contra Bengoechea III-Martinicorena.  
**Markina.**(A las cinco menos cuarto.)—Guisasola-Goyogana contra Echanu-Marcoida. Uriarte-Zulaica II contra Beascochea II-Sarriá. Apperbaj III-Güenechea contra Alberdi-Lasa III.  
**Bilbo.**(A las cuatro y media.)—Alzugaray-Aya Zulaica contra Etxeberri-Esquibiel. Razquin III-Betia, sacando éste, contra Utge-Elguezabal. Isusi I-Langarica contra Sanjurjo-Lizardi I. Alberdi-Zaratama contra Gallastegi-Reguero.

**Aficionados**

**Ordizia.**(A las seis y media.)—Festival por damnificados. Pala corta: Ithurbide-Garat contra Letamendi-Iturzaeta. Paleta cuero: Garriz-Musi contra Etxaniz-Soraluce.  
**Elizondo.**(A las cinco y media.)—Pala corta: Ametzoy-Alberro contra Iturraide-Imbuluzqueta. Paleta cuero. Ramírez-Romano contra Insausti-Arbeloa.  
**Zubieta.**(A las nueve y media.)—Torneo de rebote: Zubieta II contra Luzean. Ustaritz contra Baiona I.  
**Billabona.**(A las nueve y media.)—Torneo de rebote: Pau contra Tardets. Billabona I contra Sails.



Los grandes premios comenzaron en la temporada de otoño.

Carreras de caballos

# Leyla y La Novia, favoritas en el Benítez de Lugo

Con la disputa este domingo del Gran Premio Benítez de Lugo se inician en el hipódromo de la Zarzuela los grandes premios de la temporada de otoño. Esta carrera está reservada exclusivamente para yeguas, por ser del grupo III, y cuentan como grandes favoritas Leyla y La Novia.

ALBERTO GARCÍA SANZ Donostia.—Grupo III reservada exclusivamente a las hembras, además de estar dotado con cierto interés económico, medio millón de pesetas a la ganadora, permite a las féminas una preparación adecuada para el Memorial; de ahí su importancia en el calendario hípico.

En la presente edición 12 yeguas, 6 viejas y 6 jóvenes, han aceptado los pesos de las condiciones de la prueba, prometiéndose un duelo espectacular para lograr la victoria. A continuación ofrecemos un breve estudio de las candidatas, señalando que las dos cifras que aparecen junto a sus nombres corresponden a las medias de los metrajes de sus victorias y de sus colocaciones obtenidas desde los 3 años.

— **La Novia** (1.900/2.300).—Es difícil que un producto que ha sido destinado a reproductor y separado de las pistas de carreras, vuelva a alcanzar el valor que tuvo. De todas formas, parece que esta yegua está subiendo de valor en sus últimas pruebas. Creemos que esta vez va a estar ahí.

— **Leyla** (2.050/1.800).—Ha calmado sus nervios que el año pasado le hicieron perder carreras antes de disputarlas. Está muy en forma y el único pero que le vemos es si corre con mucho paso. La favorita de LA VOZ.

— **La Pista** (1.650/2.000).—Yegua con una punta final de velocidad buena, que la coloca en distancias

largas si se corre deprisa y el resto lo nota. Dependerá su probabilidad de este factor, pero a nosotros no nos gusta.

— **Bala** (2.200/2.100).—La banda de Rosales ha corrido muy bien cuando su cuadra ha jugado su probabilidad. Haciendo labores de apoyo no ha logrado nada y encima han estropeado su carácter (es hija de Permanent Wave). No creemos que aparezca.

— **La Sera** (2.200/2.000).—Netamente fondista, su abuelo materno es Shantung, y muy en forma. Quizás le falte una pizca de clase para ser una gran yegua y lograr triunfos en pruebas de grupo, pero una colocación sí puede obtener.

— **Ragfair** (2.250/2.000).—Esta yegua, igual que su propio hermano Edu Roy, ha subido espectacularmente de valor con la edad y el alargamiento de la distancia. La categoría de algunas de sus rivales nos permiten descartarla, ya que no creemos que su alza llegue a estos niveles.

— **Zoshka** (1.600/1.650).—La ganadora del Gobierno vasco tiene clase y es honrada, pero este metraje la tiene que venir muy largo. No debería estar en carrera y nosotros la descartamos totalmente.

— **Jazz Princess** (2.000/2.250).—Esta potra ha subido mucho de valor en sus últimas carreras, culminando con su colocación en el Gran Premio de San Sebastián. Para una 3 años correr a los

10 días de esta prueba con su dureza, le va a afectar negativamente. Pensamos que no estará.

— **Quietud**.—Esta chilena, nacida el 9 de setiembre de 1980, fue adquirida por la Yeguada Cataluña en las subastas del 27 de junio. Su padre, Zwener, fue ganador de 5 carreras con 12 colocaciones, mientras que su madre, Quillota, logró 4 victorias. Habrá que esperar a verla, pero debuta en un compromiso muy duro y no debería acercarse a la llegada.

— **Abadesa** (1.500/1.550).—Se encuentra muy en forma, pero la distancia le viene superlarga. No consideramos que pueda superar esta circunstancia y la vamos a eliminar totalmente.

**Barazona** (1.850/1.650).—Igual que todas sus compañeras de generación de la carrera, se encuentra en gran forma. Creemos que de las jóvenes es la que hará mejor los metros, aunque con alguna reserva. Puede conseguir una colocación.

— **Zapita** (2.000/2.000).—Yegua muy irregular, a la que no parece gustar la pista de La Zarzuela. Con esta consideración y teniendo en cuenta su valor, la descartamos totalmente.

Para el resto de las pruebas que componen el programa, los favoritos de LA VOZ van a ser:

1.ª C: El Señor, Arenas (2) y Arameo (5). 2.ª C: Bookmaker (2) Doneyville (4). 3.ª C: Cholula (11) y La Antigua (12). 4.ª C: Edu Boy (2) y Bandido (8). 6.ª C: Cartesienne (10) y Galayo (11).

## El ecart en los handicaps

A. G. S. con los ecart de los veteranos J. Méndez (39, ningún triunfo en el año) y M. García (45, última victoria en handicaps el 6 de marzo con Garcillán!

	Act.	Vic.	Col.	Ecart
R. Avial	3	0	1	3
L. Avila	1	0	1	1
J. Campos	44	2	11	0
M. Carrasco	29	1	6	8
M. Delcher	60	6	11	6
F. Galdeano	29	2	4	11
F. Galdeano R.	39	6	10	4
J. J. Galdeano	44	8	17	5
A. García	35	3	14	9
Fco. García	18	1	4	16
M. García	53	1	13	45
A. Gómez	14	1	3	13
A. Imaz	29	2	7	2
L. Maroto	55	5	21	0
J. C. Martínez	14	4	6	0
J. Méndez	39	0	12	39
A. Mura	29	5	5	1
O. Rodríguez	44	3	8	0
B. Vergara	17	4	6	3

Hoy publicamos el ecart (número de salidas a la pista después de su última victoria) de los preparadores en todos los handicaps que se han disputado en el presente año en La Zarzuela. Como dato anecdótico, señalaremos que rompieron su ecart la jornada pasada J. Campos (30, con Bookmaker) y L. Maroto (28, con Bizkor).

¡Atención en los handicaps de hoy

Para muchos es lo más bonito del ajedrez

## Las miniaturas

Donostia.—Las miniaturas son en ajedrez partidas ganadas por un bando en menos de veinticinco jugadas, por definición. Desde el comienzo de la partida, blancas y negras se enzarzan en complicaciones y la lucha tiene un rápido fin, generalmente de considerable belleza.

La rápida finalización del juego ha de venir de los aciertos de un bando y de los fallos del otro, a veces groseros, a veces inapreciables a primera vista. De cualquier forma, hoy en día cada vez es más difícil encontrar este tipo de partidas pues la mayoría de jugadores están muy preparados teóricamente y no se dejan sorprender en la apertura. Pero veamos ya alguna divertida miniatura:

Blancas: Bagirov (URSS, 2.500).  
Negras: Movshovitch (URSS).

1. e4 e5 2. Cf3 d6 3. d4 cd4 4. Cd4 Cf6 5. Ce3 (hasta aquí todo es muy conocido, estamos en las movidas más típicas de la defensa siciliana) 6... e6 (variante Schveningher) 5... g4 (el primer detalle agresivo; las blancas se deciden por el "ataque Keres") 6... e5? (claramente, se trata de un error; aparte de que ese peón se acaba de mover, y por ello supone una pérdida de tiempo, deja agujeros en "d5" y "f5" que pueden ser inmediatamente explotados por el gran maestro que lleva las blancas) 7. Cf5 (tal vez más fina era 7. Ab5 Ad7 8. Ad7 D7 9. Cf5 y las negras ni siquiera tendrían el recurso de cambiar el alfil por el caballo cuando éste les moleste mucho) 7... h5 8. Ag5 (el blanco juega enérgicamente) 8... Ae6 (para disuadir a las blancas del salto Cd5, sin embargo mejor hu-

biera sido arriesgarse y jugar 8... hg4) 9. gh5 (se quita el problema de encima) 9... Af5 (9... Th5? 10. Dh5 y gana calidad) 10. e5 Ae7 11. h6 (estos peones que tarde o temprano van a perecer han de sacrificarse si incordian al rival) 11... gh6 12. Af6 Af6 13. Ce4 (la posición de las blancas es dominante por la amenaza al peón "d6") 13... d5? (diagrama; este error acelera la derrota, pero las distintas alternativas no eran satisfactorias, por ejemplo 13... Ae7 14. f6!; 13... Re7 14. Dd5 y 15. 0-0-0; 13... 0-0 14. Dg4 Eh7 15.0-0-0 en todos los casos con ventaja blanca evidente) 14. Dd5! 0-0 15. Db7! y las negras abandonan ya que si 15... Cd7 se repite el tema de la jugada 14 con 16. Dd7! Dd7 17. Cf6.

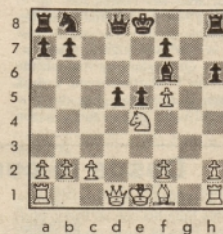
Blancas: Koning (Holanda)  
Negras: Van Scheltinga (Holanda, 2.325)

1. Cf3 d5 2. e4 e6 3. g3 Cf6 4. Ag2 (tras estas primeras jugadas tan tranquilas nadie imaginaría el desenlace que se avecina) 4... c5 5. cd5 Cd6 0-0 Ce6 7. d4! Cf6? (podía jugarse 7... Ae7 sin ningún temor) 8. Ce5! (pone ya en graves aprietos a las negras, que están retrasadas en el desarrollo) 8... Cd4?? (8... Ce5 era casi la única) 9. e3 y las negras abandonaron ya que el caballo no tiene huida posible, pues si 9... Ce6 10. Ae6 bc6 11. Dd8 Rd8 12. Cf7 y ganan.

Blancas: Vasiukov (URSS, 2.480)  
Negras: Gierman (URSS)


1. e4e5 2. Cf3 Ce6 3. Ab5 (apertura española jugada por vez primera por el legendario Ruy López) 3... Ae5 (lo normal suele ser interrogar al alfil con 3... a6) 4. c3 f5 (esta jugada es la madre de las complicaciones) 5. d4 (el blanco no se queda atrás y contri-

buye también a liar el juego) 5... fe4 6. Cg5 (otras veces en esta misma posición se ha jugado 6. Ac6 dc6 7. Ce5 Ad6 8. 8.0-0! considerándose la posición como muy buena para las blancas; con la de la partida la iniciativa de Vasiukov es también poderosa) 6... Ae7 (mejor 6... Ab6 ya que la textual no amenaza nada) 7. de5 (y ahora observa el negro que no le interesa 7... Ag5 por 8. Dh5 g6 9. Dg5 Dg5 10. Ag5 Ce5 11. Af4 y 12. Ac7 con final ganado) 7... Ce5?? (con



Posición después de 13... d5?

esto la partida termina de inmediato, pero otras posibilidades tampoco eran reconfortantes; las negras estaban ya agonizando) 8. Ce6! y las negras abandonaron pues pierden la dama. Una super-miniatura. Con todo, la partida más corta nunca jugada ha sido con toda seguridad, y muchas veces, el "mate del loco", con 1. g4 e5 2.14 Dh4 mate. Le sigue el popular mate "pastor" 1. e4 e5 2. Ac4 Ce6 3. Dh5 Cf6 4. Df7, y a partir de ahí hay récords para todos los gustos. El cronista, con blancas, recuerda haber vencido una vez así: 1. g4 d5 2. Ag2 Ag3 3. c4 c6 4. cd5 cd5 5. Db3 Dc7 6. Cc3 e6? 7. Da4 y rinden negras porque pierden el alfil de "g4". Curioso mundo el de las miniaturas.



# CURSO 83-84

## ACADEMIA ESTUDIOS GENERALES

- GRADUADO ESCOLAR
- 1.º - 2.º - 3.º B.U.P. (I.N.B.A.D. y libre)
- ACCESO A LA UNIVERSIDAD
- MAGISTERIO ASIGNATURAS Y OPOSICIONES
- UNIVERSITARIOS
- U. N. E. D.
- INGENIEROS TECNICOS
- AYUDA TAREAS CASA

**SECCION ADMINISTRATIVA:**

- MECANOGRAFIA (METODOS AUDIOVISUALES) CURSOS DE TRES MESES
- TAQUIGRAFIA
- CONTABILIDAD (PLAN GENERAL DE CUENTAS)
- BANCA: Oposiciones a Bancos y Cajas
- ADMINISTRATIVOS: Oficinas
- AYUDA TAREAS CASA FORMACION PROFESIONAL ADMINISTRATIVA - SECRETARIADO

San Bartolomé, 7-2. - Telf. 466908

Urbietta, 44 - 1.º - Telf. 451952

**SAN SEBASTIAN**

HORARIO DE MATRICULAS: MAÑANA DE 10 A 12 1/2, TARDE DE 5 A 7 1/2







ANUNCIOS BREVES

35 SERVICIOS  
INSTALACIONES

**arpes**  
B  
SHOPSET

Arpes: Gran Vía, 15. Tel. 282562. San Sebastián.

ARPEB mobiliario para comercios. NUESTRO moderno sistema de estanterías de cristal le ofrece una rápida y cómoda instalación o renovación de su comercio. EXPOSITORES percheros confección, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar. PRESUPUESTOS sin compromiso. Arpes: Gran Vía, 15. Tel. 282562. San Sebastián.

36 SERVICIOS  
PROFESIONAL

HACEMOS toda clase de arreglos señoría caballero. Trajes, cueros, cazadoras. Tel. 277361.

Jeroglífico

NOT

¿Es ese el extraterrestre?

CRUCIGRAMA



**Horizontales.**—1: Nombre aluminóideo de mujer. Cierta felino carnívoro muy agudo y perspicaz. 2: Muchachilla vanidosa, elegante y fardona. 3: Consonantes. Con este nombre se designaba antiguamente a una aldea cuando dependía de otra población. Preposición. 4: Nombre bíblico de un individuo que le gustaba el tenis. La terminación masculina de un diminutivo. Per-posición inseparable. 5: Muy saltarín y vivaracho. La porción de curva de doña Juana. 6: El arco de colorines de tus ojos. El néctar de los abejorros rumasinos. 7: El partido de la flor. Un tratamiento de vuestra señoría. 8: Una ayudante sanitaria la mar de guapa. Idéntica cotización. La parte pequeña de una cosa. 9: La negación castiza del sodio. El nombre de varón de un estornudo. Una preposición que suena a fin. 10: La blandura en exigir el cumplimiento de obligaciones o en castigar las faltas. 11: Ostentación vana en el porte, palabras o acciones.

El árbol típico de Jaén. **Verticales.**—A: Chiquilla nacida en cierta isla mediterránea. Un conjunto de celdillas de la Mancha. B: Un señor muy legal que sabe de leyes y jurisprudencia. C: Símbolo del actinio. Bam, bam. Consonante doble. D: Un jarabe con frutos y miel. Me enrollé con el papel de fumar. Antiguo tributo que se pagaba al introducir algo de tierra de moros en Castilla o Andalucía. E: El adverbio de este lugar. Castigo con melancolía. F: Una orca también es válido escribirlo así. El adverbio de un E.T. G: Un individuo que no ha recibido órdenes clericales. Bruto y toco de movimientos. H: Terminación de diminutivo. Vocales diferentes. El "celemea". I: Una matrícula algo resalada. Te entregué un número romano. J: La pendiente o inclinación de un terreno. K: Mes primerizo. Perteneciente o relativo a las musas.

Solución a los pasatiempos

Jeroglífico.—No contesta. (NO con "t" está)

Crucigrama (sólo horizontales).—1: CLARA, LINCE. 2: O. CO. QUETA. N. 3: RL. BÚRGO. DE. 4: SET. ICO. PER. 5: AGIL. A. ARCO. 6: RIR. MIEL. 7: PSOE. C. USIA. 8: ATS. PAR. AVO. 9: NA. JESUS. EN. 10: A. FENIDAD. 11: LILA. O. OLIVO.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
Empieza a pensar, con esa cabeza pelada, en lo necesario de un cambio a nivel general en tu situación laboral y la de tus compañeros/as de festejo diario. Baja de las nubes y pisa el suelo. Nada es como te lo imaginabas.

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
No es cierto que durante dos años te las vayas a pasar canutas. Malditos agoreros. Durante esa época que ya corre, también le darás a la copita/o y a todo lo que se deje. Sólo lo conseguirás viajando, así, el tiempo pasará aunque te vayas poniendo viejo.

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
Ya queda poco para que demuestres tus habilidades en el oficio camping pantano. La ropa doblada, la cama hecha, el cenicero limpio... que solete. En cuestión de salud, cuidate un poco los constipados, las protuberancias nasales recogen muchos bacilos. El de Koch, por ejemplo.

CANCER



21 de junio-20 de julio  
Tus continuos pisotones hacen más daño que un ladrillo pegado al párpado. Deja de machacar a la velocidad sobre todo cuando llueve, la galaxia de Andrómeda señala que además de correr peligro, tus morritos/as, te mojas. Santa ciencia.

LEO



21 de julio-21 de agosto  
Tus limitaciones sexuales, sensuales, económicas, sociales, idiomáticas y otras/os, van a ser tu constante durante una temporada de cierta duración, nada grave, cinco años. Siéntate a esperar, que pase el tiempo. Angelito/a.

VIRGO



22 de agosto-22 de septiembre  
Ultimamente realizas una labor que no te gusta demasiado. Los números, conflictos y rollos machacantes, son superados únicamente por esos ratillos en que te desmeleas y castigas con tu ironía sarcástica a conocidos y desconocidos. Menos da una piedra.

LIBRA



23 de setiembre-22 de octubre  
Eres un ser que raya en lo racional. Nunca llegas, no te hagas ilusiones. Tu necesidad de pelea con todo el mundo es un plastazo en la cara. En la tuya, por supuesto. Finta mejor, mueve las piernas, y un crochet a la mandíbula. Clay, un pichote, comparado contigo.

ESCORPION



23 de octubre-22 de noviembre  
A pesar de tu costra de indiferencia hacia todo lo que representa la superstición, nadie se lo cree. Eres fácilmente impresionable. Todo lo que te habla de números, alzados, peces de colores y gatos verdes, te parecen una chapuza. Menos lobos caperu y llámale al leñador.

SAGITARIO



23 de noviembre-20 de diciembre  
Insectito de la naturaleza, pichiconita de la casa, ferodito del audiovisual, petardito de las teclas. No has mejorado nada desde que no hablas a los que te vituperan. Reconócete no es culpa de los demás, es tuya. Helmut Berger.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-19 de enero  
Mucho de boquilla, pero poca gaita manchega tío/a. No cumples tus promesas sobre ascetismo ético, y tampoco de las laborales. Fantasmea menos y tu salud se verá, increíblemente peor. ¡Que más te da! Para cuatro horas y cuarto que vamos a vivir.

ACUARIO



20 de enero-18 de febrero  
Tus riñoncitos al Jerez, on the Rocks, son un rollo. Esa salud tan quebradiza no te permite darle al garbeo pingonero, y mandar al carajo el idem, en plan diminutivo. No salgas a la calle y mira la tele en plan objetivo.

PISCIS



19 de febrero-20 de marzo  
Yo que tú, me daba una vuelta por los lugares donde la pasta gansa, pato u oca, se mueve. Un bingazo, un ruletazo o incluso una a los chinos puede sacarte de la penuria económica, durante al menos tres o cuatro segundos. Invita a la suerte, si llevas pelas.

QUICO



Por J. L. MARTIN

## 22.000 millones de pérdidas por las inundaciones en Gipuzkoa

Donostia.—Alcaldes de 81 municipios guipuzcoanos fueron informados ayer por los miembros del consejo de gobierno de la Diputación Foral de las medidas económico-financieras adoptadas para paliar los efectos de las recientes inundaciones.

El diputado general, José Antonio Ardanza, evaluó en 18.000 millones los daños sufridos por los bienes privados guipuzcoanos y en alrededor de 4.000 millones los de los bienes públicos, de titularidad de las diputaciones y ayuntamientos.

José Antonio Ardanza dio a conocer la creación de un "fondo de solidaridad" para la provincia de Gipuzkoa, a través de la cual la Diputación distribuirá los créditos y las ayudas a los municipios.

El criterio establecido por la Diputación Foral para la canalización de las ayudas a los ayuntamientos está basado —según señaló Ardanza— en la cuantía de los presupuestos de los ayuntamientos afectados y en su número de habitantes.

Las ayudas que recibirán los ayuntamientos vendrán dadas por la vía de créditos oficiales con bajo interés, y con una amortiguación de los mismos por parte del Gobierno vasco, así como por subvenciones del Gobierno autónomo, que oscilarán entre el 30 y el 100%, según la cuantía de los presupuestos de cada ayuntamiento y la afectación real de las inundaciones.

### Bizkaia: 754 viviendas irrecuperables

Un total de 754 viviendas de Bizkaia serán declaradas irrecuperables por el Gobierno vasco, destruidas por las inundaciones, a la espera de los balances finales que los municipios bizkaitarras comunicarán al Ejecutivo autónomo.

En Bilbo permanecen todavía 530 personas a la espera de soluciones definitivas, mientras que dos edificios de los números 5, 7 y 9 de Achuri han sido condenados al derribo, según un decreto firmado por el alcalde de Bilbo, José Luis Robles.

Sin embargo, mañana lunes, será abierto al público el primer local comercial en el Casco Viejo de Bilbo, desde la catástrofe. Se trata de unas oficinas de la compañía Viajes Ecuador, situadas junto al teatro Arriaga. A la apertura asistirá el presidente de la Cámara de Comercio bilbaína, Antón Madariaga.

## Guerra de cifras en la jornada de paro de la minería asturiana

# Enfrentamientos sindicales en la huelga de Hunosa

Durante la jornada de ayer el paro registrado en gran parte de los pozos de Hunosa, arrojó confusión y enfrentamientos al efectuar la dirección y los sindicatos sus correspondientes valoraciones. En tanto CC.OO., central convocante, valoraba la huelga como altamente secundada, SOMA-UGT hablaba de escasa participación y la empresa, por su parte, declinaba juicio alguno

Oviedo.—La jornada de huelga convocada por la sección sindical de CC.OO. en Hunosa registró una incidencia según esta central del 58,86% a escala global y 74,4% global y 59,7 de picadores, mientras que la dirección de la empresa cifraba sus estimaciones en el 31,7 global de paro y el 65% de los picadores.

Con esta huelga, apoyada por el Partido Comunista de Asturias, se inician una serie de acciones reivindicativas con las que CC.OO. plantea la demanda del estatuto del minero antes de fin de año, una jornada laboral semanal de 35 horas, con descanso todos los sábados y jubilación a las sesenta años.

Comisiones Obreras considera que la participación de los trabajadores en la huelga fue masiva y según los datos que hizo públicos, en los relevos de la mañana se registraron 1.869 picadores en huelga, 251 pendientes de jubilación y 395 acudieron a sus puestos de trabajo de un total de 8.202 en este turno.

La central convocante subrayó que esta movilización "es una llamada de atención" para poner de relieve que "los mineros no vamos a aceptar pasivamente graves retrocesos en nuestros derechos sociales y para que la dirección de Hunosa compruebe una vez más, que sin la participación de los trabajadores, se van a encontrar con los mismos problemas que las anteriores direcciones".

### CC.OO.: UGT abandona los intereses mineros

La central comunista señaló que algunos afiliados al SOMA-UGT se habían adherido a la huelga e hizo un llamamiento a este sindicato para lograr la unión en la lucha por las reivindicaciones de los mineros.

Por otra parte, afirmó que el sindicato sigue fiel a las propuestas de su programa sindical, rechazando

de valor. Según fuentes informativas asturianas, si bien la jornada tuvo su interés, no respondió, sin embargo, a las expectativas que sobre ella se habían creado, entendiéndose que el eco minoritario obedecía tanto al considerable absentismo en la minería asturiana como al hecho de llamar en sábado, mal día para una convocatoria de huelga.



Los mineros asturianos protagonizaron ayer una jornada de huelga promovida por Comisiones Obreras y apoyada por el Partido Comunista de Asturias.

do la "campana demagógica y sectaria de la dirección del SOMA-UGT, que siendo correa de transmisión del partido del Gobierno, abandona gravemente los intereses de los mineros y pretende confundir a la opinión pública acusando a CC.OO. de hostigamiento".

Hunosa, que cuenta con dos cuencas: la del Nalón y la del Caudal, divididas en cuatro zonas cada una, cuenta con unos 20.000 trabajadores. Como aspecto novedoso cabe reseñar que el reparto fue bastante desigual: la huelga registró mayor incidencia en la cuenca del Caudal y más precisamente en Mieres, mientras que la más baja la registró la zona de Ayer, perteneciente a la misma cuenca, con un porcentaje inferior al 50%.

### SOMA-UGT acusa a Comisiones de hostigamiento

La huelga registrada en la empresa de Hunosa provocó un grave enfrentamiento entre los dos sindicatos que hegemonizan este sector. El SOMA-UGT hizo público en la tarde de ayer un comu-

nicação en el que lamenta que situaciones como esta "sean propiciadas por intereses ajenos a los mineros", y se congratuló porque "una vez más, se hayan rechazado planteamientos sectaristas".

Este sindicato considera que la huelga se plantea como una maniobra política de hostigamiento al Gobierno socialista y como consecuencia de la estrategia política de CC.OO., acusando al Partido Comunista de querer utilizar a la minería como plataforma de sus reivindicaciones.

Para el sindicato socialista la respuesta a la convocatoria de huelga hecha por Comisiones Obreras "pone de manifiesto la aceptación por la mayoría de los trabajadores de los planteamientos del SOMA-UGT" y acusa a CC.OO. de "haber recurrido a la coacción y a la presión a fin de cubrir sus objetivos. Según esta central, trabajadores que estaban dispuestos a incorporarse a su tarea "se encontraron con grupos de dirigentes que impedían o interferían su acceso a la boca de los pozos mineros".

## Manifestación en Urretxu y Zumarraga

Urretxu.—Cerca de 2.000 personas recorrieron ayer en manifestación las calles de Urretxu y Zumarraga respondiendo a la convocatoria hecha por los trabajadores de Madaya y contó con el apoyo de todos los partidos políticos y sindicatos del alto Goierri.

A partir de las seis de la tarde, partiendo de los locales de la empresa, situados en la calle Labanga de Urretxu, comenzó la manifestación en defensa de los 208 puestos de trabajo que están a punto de desaparecer de no mediar una intervención del Gobierno vasco. A la vez, numerosos bares y tiendas cerraban sus puertas durante el transcurso de la manifestación, en solidaridad con los trabajadores de Madaya.

La manifestación discurre pacíficamente y a lo largo de ella se corearon con insistencia consignas ("Contra el paro, movilización", "Madariaga, cabrón, irás al paredón", "Gobierno vasco queremos solución", etc.), que aludían directamente a la problemática de estos trabajadores.

Durante la mañana se celebraron plenos extraordinarios en los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga para tratar una moción presentada por los obreros de Madaya. Dicha moción, que constaba de tres puntos, fue aprobada con algunos cambios de matices. En ella los Ayuntamientos se adherían a la manifestación convocada, se comprometían a realizar con los trabajadores las gestiones necesarias ante el Gobierno vasco para explicar la situación de Madaya y apoyaban las acciones y gestiones que realizasen los trabajadores en defensa de la continuidad de la empresa, aunque ambos Ayuntamientos rechazaron la declaración de personas no gratas a José Luis Uruzeta y Severiano Madariaga, director gerente y subdirector respectivamente.

La Corporación urretxuarra decidió exigir responsabilidades a los mismos por el abandono de la empresa.

La valoración efectuada por el comité de empresa de la respuesta a la manifestación fue positiva, y declaró que la próxima semana espera reunirse con Lobo, del departamento del Gobierno vasco para la reconversión industrial, para plantearle la problemática de Madaya. Dependiendo de los resultados de esta reunión, "vital para la continuidad de la empresa", los trabajadores se plantearán las movilizaciones a realizar.

## Miles de millones, impagados al Instituto Nacional de la Vivienda

Barcelona.—Muchos miles de pesetas, aunque se desconoce la cifra exacta, deja de cobrar el Estado a causa de que una gran parte de las familias que ocupan viviendas del Instituto de Promoción Pública de la Vivienda no pagan, según confirmaron a Europa Press.

Existen provincias en las que no paga casi nadie pero uno de los hechos más graves, según se informó, es que en más de 30.000 viviendas que han sido adjudicadas en los últimos años en toda España aún no se ha enviado a sus propietarios los correspondientes recibos para que paguen. En medios consultados se considera que "la desorganización existente en el IPVV, hace que esto no funcione".

En algunas zonas, concretamente en Catalunya, han surgido problemas, derivados de que han sido pasados a cobro recibos por la Generalitat —a la que se han traspasado los

servicios— y los afectados no quieren pagarlos, alegando que mientras ellos llevan pocos meses en el piso y ya se les hace pagar, en otros bloques idénticos adjudicados un año y medio antes aún no pagan nada porque no se les han enviado recibos.

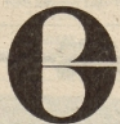
### Situación del patrimonio

Según un informe sobre la situación económica administrativa del patrimonio del Instituto Nacional de la Vivienda y APSU, había en el año 1981, 58.000 viviendas de promoción en Catalunya, de ellas 40.000 de acceso diferido a la propiedad y casi 14.000 de compraventa, siendo el resto cedidos al patronato municipal de la vivienda y unos centenares de arrendamiento. Gran parte de los beneficios carecían de contrato a pesar de llevar muchos años en la vivienda.

A mediados de 1981 se sabía que

en Catalunya la relación entre recaudación y facturación era del 81%, porcentaje relativamente alto en el conjunto del Estado español, pero teniendo en cuenta que en la provincia de Gerona sólo pagaba el 24% de los favorecidos por la concesión de viviendas.

El asunto ha empeorado sensiblemente desde aquellas fechas hasta la actualidad. Ya entonces, sólo en Catalunya la cifra de impagados se elevaba a 150 millones de pesetas.



## Banco Guipuzcoano

### DIVIDENDO ACTIVO

El Consejo de Administración de este Banco, en ejercicio de sus funciones y de conformidad con lo previsto en el número decimotercero de la Orden Ministerial de 17 de enero de 1981, ha acordado distribuir a cuenta de los beneficios del actual ejercicio un dividendo activo, según detalle:

Accs. números	Nominal	Retención	Líquido
1 a 4.034.012.....	35,71	5,71	30,00
4.034.013 a 4.590.000	29,94	4,79	25,15

El pago se efectuará a partir del 22 de setiembre, en esta Oficina Central y en todas las sucursales del Banco.

San Sebastián, 16 de setiembre de 1983  
EL CONSEJO DE ADMINISTRACION

CAIDA PICOR GRASA CASA ETC.

INSTITUTO CENTRIFUGO CAPLAR ALEMÁN

Secundino Esnaola, 10  
Tel. 271 106 - San Sebastián  
Tel. 4430 196 - Bilbao  
RESERVE SU HORA  
D. Facultativo: Dr. V. Mateo

# DÓNDE VAMOS HOY

## Cines

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5, 7.30 y 10.30. Complemento y **El gran dictador**. Director: Charles Chaplin. Todos los públicos.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 4 y 5.45, continuas, **Charlot bombero** y **Festival Tom y Jerry**. Una maravillosa selección de dibujos animados. 7.45 y 10.30, complemento y **1919-Crónica del alba**. Director: A. Betancor. Intérpretes: Miguel Molina y Cristina Marsillach. Todos los públicos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El cartero siempre llama dos veces**. Director: Bob Ralston. Intérpretes: Jack Nicholson y Jessica Lange. Mayores de 18 años.

## Un alegato a la libertad



Charlie Chaplin es el barbero judío con un extraordinario parecido al dictador de Tomania.

**Príncipe.** Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Flashdance, la pasión por la danza**. Director: Adrian Lyne. Intérpretes: Jennifer Beals y Michael Nouri. Música: Giorgio Moroder. Todos.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 4.45, 7.30 y 10.30. Complemento y **Superman III**. Director: Richard Lester. Intérpretes: Christopher Reeve y Richard Pryor.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (centro). Teléfono 421874. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

## Patinaje

**Palacio de Hielo Txuri Urdin.** Sesiones de patinaje sobre hielo. Horarios: Mañana, de 11 a 13; tarde, de 16.30 a 21; noche, de 23 a 2.00.

Sólo afectará a las grandes ciudades

## El Ministerio de Cultura prepara la regulación de la cuota de pantalla

La interpretación que hace la Dirección General de Cinematografía de la protección al cine español se verá con la publicación de un Real Decreto que obligará a las salas cinematográficas a exhibir una película española por cada dos extranjeras. Estas futuras medidas han creado expectación entre los empresarios de cine, que habían recibido con agrado las recientes medidas tomadas en relación con la exhibición de vídeos piratas, y que ahora temen, con la publicación de este Real Decreto, mayores dificultades en materia de importación de películas.

Donostia.—El Ministerio de Cultura está preparando un Real Decreto que modificará sustancialmente la política administrativa a distribuidoras y productoras españolas, al mismo tiempo que modificará la regulación de cuota de pantalla, es decir, al número de películas españolas que deben proyectarse en relación a las extranjeras.

Las salas cinematográficas estarán obligadas a proyectar una cinta española por cada dos extranjeras, aunque esta cuota de pantalla sólo afectará a las grandes poblaciones como Barcelona y Madrid.

El real decreto en cuestión consta de 23 artículos y seis disposiciones transitorias, y entre otras cosas establece que la exhibición de películas cinematográficas españolas en sesiones especiales no será computable para cubrir la cuota de pantalla. Por sesiones especiales se entiende aquellas en que no se proyecte el program básico del día.

Para que las películas por producciones privadas para RTVE sean computables a efectos de cuota de pantalla, en los respectivos controles deberá establecerse que la titularidad exclusiva de la película pertenece a la productora, no asumiendo RTVE más que los derechos limitados de explotación de la misma que estipulan.

Con cargo al fondo de protección a la cinematografía la Dirección General de la misma podrá conceder subvenciones condicionadas que adoptarán la forma de avales en garantía de los créditos a otorgar por el Banco de Crédito Industrial.

El Real Decreto establece también que los productos de películas españolas de largometraje percibirán una cantidad equivalente al 15% de los rendimientos brutos de taquilla que obtengan dichas películas durante su explotación comercial. Cuando se proyecten en programas dobles de

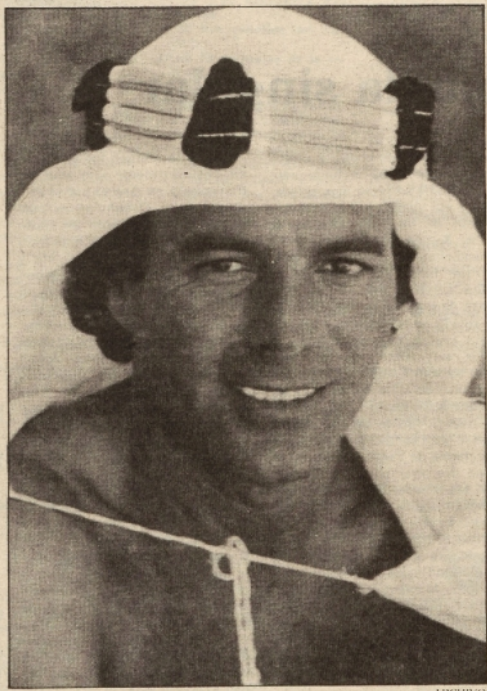
subvención, se calculará el 50% de dichos rendimientos.

### Protesta de los empresarios de cine

José del Villar, presidente de la Federación de entidades de empresarios de cine ha manifestado que con la publicación de este Real Decreto la Dirección General de Cine podría conculcar el artículo 105 de la Constitución, si no tiene en cuenta a las asociaciones profesionales de exhibidores, productores y distribuidores de cine.

Estas nuevas normas sobre las cuotas de pantalla, añadió Del Villar, supondrán mayores dificultades para los distribuidores en materia de importación de películas y que sólo supondrán la protección de un determinado sector de la producción nacional. En este sentido el presidente de los empresarios de cine puso de manifiesto que la Dirección General de Cine ha realizado consultas, a título exclusivamente personal, con determinadas personas sin informar para nada a las distintas asociaciones profesionales.

José del Villar valoró positivamente las recientes medidas adoptadas para reprimir la exhibición de vídeos piratas en locales no autorizados. En el pasado año, manifestó, y como consecuencia de la exhibición pirata de películas, se multiplicó el cierre de salas de cine, fundamentalmente en pueblos. Algunas de ellas podrán abrir ahora sus puertas nuevamente al desaparecer la competencia e ilegal de los vídeos piratas.



El supermillonario Julio Iglesias se encontró con que la dirección del casino de Torrequebrada (Málaga) le negó crédito para seguir jugando al black-jack, cuando ya se le había acabado el que llevaba encima. Julio Iglesias, qu que después de su actuación en Madrid está pasando unos días por la Costa del Sol, tras la negativa a su solicitud de crédito, continuó hacia Marbella.

## GIPUZKOAKO ARTISTAK KM. 83 - DONOSTIA

"Kilometroak 83" dela-eta, Gipuzkoako artisten espozio bat egitekoa da San Telmon irailaren 25 etik urriaren 2 ra.

Beraz Gipuzkoako margolari, buztinlari, irudigile... hitz batean, artista denak daude gonbiatuak eta ba-koitzak bi lan presenta ditzake bertara.

Asko biltzen direlako denak erakustea ezinezkoa izango balitz, aukera bat egingo litzateke.

Lanak, irailaren 20 rako ekarri behar dira.

Lekua: Sto. Tomas Lizeoa, Ibaeta, Donostia. Ezer galdetzeko: dei 21-60-44.

En beneficio de los damnificados

## Festival rock en Bilbao

Bilbao.—El Instituto Francés de Bilbao ha anunciado la organización de un festival de música rock, de carácter benéfico para los damnificados por las inundaciones del País Vasco. En la organización ha colaborado también el Ayuntamiento de Bilbao, con la cesión de los locales del Pabellón Municipal de Deportes. Este festival de rock se celebrará a primeros de diciembre y su principal estrella será Bernard Lavilliers, una de las máximas figuras del rock francés que ha renunciado a su cachet para este concierto.

El Instituto Francés anunció también, como novedad para este año dentro de su programa de actividades culturales, la organización de ciclos de cine en colaboración con salas cinematográficas de la ciudad y con la Sociedad Filarmónica. Estos ciclos se programarán independientemente del cine-club que mantendrá sus sesiones semanales.

### P. CASINO

Hoy, 4 y 5.45 continuas  
"Charlot bombero" y  
FESTIVAL TOM Y JERRY

Hoy, 7.45 y 10.30

## 1919

2.ª parte Crónica del alba  
presentada en el Festival  
Venecia. ÚLTIMOS DIAS.

### PRINCIPE

5.15 - 7.30 y 10.30  
El musical más explosivo

### FLASDHANCE

Ultimos días en Sn. Sn.

¡YA ESTÁ EN CAMINO!

### EL TRUENO AZUL

## LA VOZ

DE EUSKADI

siempre cerca de casa.  
Llame a su corresponsal



El autor de esta crónica entrevista, in situ, a Uralde y Arconada.

J. A. SANCHEZ

## Una comida singular

PEDRO MARTÍN

Uno de los compañeros de un diario donostiarra me comentaba en un momento de la comida, "lo que más me intriga, es ver a veinticuatro personas tan dispares comiendo juntos y pasándose bien. Si me siento a la mesa lo entiendo pero si salgo dos metros fuera de ella, y miro a la gente, no me lo explico". Todo esto viene a cuento porque les voy a contar algunos aspectos de la comida que tuvo lugar en el bodegón Ardanegui, en el centro de nuestra ciudad. Esta comida se organizó como fin de fiesta del programa *Este domingo* de la FM/SER; programa que en el último mes ha ido emitiendo desde la cubierta de un barco. En la comida estuvieron los diversos invitados que habían circulado por el citado barco, y lo cierto es que había gente tremendamente dispar. La mesa tenía de todo, como en botica, alcaldes, actores, futbolistas, cantantes, periodistas, directores y hasta un extraño personaje que siempre debe amenazar la fiesta. Fue una comida tan típica y tan bohemia a la vez, que se encontraba en ella hasta el gorrón. Ese personaje que a uno le dice

que le ha invitado el otro y al otro le dice que le ha invitado uno.

Quizás, la sorpresa más agradable de esa comida fue el descubrimiento de un buen alcalde, es decir, Ramón Labayen, y lo del descubrimiento viene a cuento porque hasta ese momento el señor Labayen era alcalde, y a partir de sentarse en nuestra mesa se reveló como Ramón, una persona jovial, comunicativa y a veces muy ocurrencia. Claro está que no sólo Ramón Labayen fue el centro de atención de la mesa, porque había gente como Arconada, capitán de la Real Sociedad, que se pasó la comida escuchando los chistes de Pedro Osinaga y alguna que otra "puya" de Vicente Gil. En la otra parte de la mesa también había futbolistas, como Pedro Uralde y Diego, que escogieron el lugar más juvenil de la mesa para sentarse junto a Urko, Fernando Unsain o Luis Carlos Rodríguez. Al evento también asistió Félix Gamarra, director de Radio San Sebastián, que junto al mencionado alcalde, Paco Sáez, Antonio Nin, Joaquín Surrio y el firmante, configuraban la parte carroza del acto.

La citada reunión fue continuada posteriormente con una retransmisión en directo por el programa *Salsa Picante*, en el cual Ramón Labayen contó un chiste "irreverente"; también manifestó ser un amante de la bicicleta y tener una de tres platos, que como le dijo Fernando Unsain "hasta en eso tenéis que ser distintos los políticos".

Los tres jugadores de la Real coincidieron en el mismo deseo: "que las lesiones nos respeten". Urko, además de contestar a las preguntas radiofónicas, cantó un tema en directo. El fin de fiesta corrió a cargo de unos temas interpretados por Fernando Unsain y Urko, contando con las voces de acompañamiento de los demás comensales. Juerga que duró unos dos horas más. El personal coincidía en que la reunión estuvo bien y yo ahora me atrevo a contestarle al compañero que me hacía la pregunta con que se iniciaba este artículo: "Querido amigo, la gente tan dispar se puede juntar y pasárselo bien, porque todos tienen un denominador común, y son las ganas de vivir de las personas que han vivido la vida".

Crónica de TV

## Los interiores de la radio y la televisión, en SONIMAG-83

RTVE ofrece la oportunidad, dentro de SONIMAG-83, de acercarnos a los secretos de las salas de maquillaje, de montaje de vídeo y audio, a los estudios y a los platós de radio y televisión. Desde el stand de RTVE se emitirán programas en directo como *La tarde*, *Buenas noches* e *Informe semanal*, entre otros.

MARIA LUISA SOLE

Radiotelevisión Española ha puesto toda la carne en el asador de cara a la próxima edición del Salón Monográfico de la Imagen, el Sonido y la Electrónica, SONIMAG-83, que se celebrará en Barcelona desde el 26 de setiembre al 2 de octubre próximos. En un intento de mostrar al público la labor de las sociedades que componen el ente público, se instalarán dos estudios de radio y dos de televisión, desde donde se emitirán programas en directo a toda España: platós, estudios de control y grabación, redacciones, salas de maquillaje, de montajes de vídeo y audio, un museo de la radio y la maqueta del satélite artificial que se está preparando para colocar en órbita. Entre los programas que se emitirán en directo desde Montjuich, figuran un gran concierto de jazz, con Tete Montoliu, que se emitirá por radio y televisión simultáneamente el día 26 de setiembre; cinco programas diarios de *La tarde*, el *Buenas noches* del jueves 29, *Musical express* e *Informe semanal* del sábado 1 de octubre. Una de las ideas más interesantes es la instalación de un estudio de radio y otro de televisión donde el público podrá visionar "a la carta" programas de televisión y escuchar grabaciones de radio de determinados momentos históricos importantes. Paralelamente a la celebración de SONIMAG-83, tendrá lugar un ciclo de conferencias sobre temas técnicos de radio y televisión, los terceros canales y el proyecto de televisión por satélite. El director general del ente, José María Calviño, estará presente el día 29 en el Palacio de Congresos de Montjuich, para participar en las Jornadas de TV y Educación. La fiesta le costará al ente unos 18 millones de pesetas.

### La vida de Picasso, a través de sus mujeres

A finales de este mes comenzará el rodaje de la película *Las mujeres de Picasso*, uno más de los proyectos presentados al concurso de los 1.300 millones de pesetas que Televisión Española destinó a colabora-

ciones con el cine, y del que ya han salido realidades como *La plaza del Diamant* y *Crónica del alba*. *Las mujeres de Picasso* cuenta con un presupuesto de cien millones de pesetas y su rodaje se llevará a cabo en París, Costa Azul y Costa Brava. En la película intervendrán 78 actores, destacando José Luis Gómez en el papel de Picasso e Imanol Arias el del de Guillaume Apollinaire. Las actrices que darán vida a las mujeres de Picasso son Ana Delgado, Patricia Adriano, Eva Goeni, Lola Santoya y Rosa Suanes, todavía poco conocidas. La película tendrá una duración de dos horas y cuarto, aunque en un principio se pensó en una serie de ocho capítulos, ya que las mujeres del pintor fueron ocho. Como no era posible meter toda la vida del artista, recoge la biografía de Picasso desde 1904 hasta 1932, a través de sus relaciones amorosas. TVE quiere los derechos de emisión dos años después del estreno en circuitos comerciales, que en este caso se prevé que sea para el mes de abril.

### Almería sustituye a Chile

Las tierras de Almería han servido muchas veces para el rodaje de películas ambientadas en el Oeste americano. Al parecer, también tienen similitudes con algunas zonas del territorio chileno, puesto que un equipo de TVE está rodando los exteriores de un reportaje documental sobre Pablo Neruda, en la localidad turística de Mojácar, que será emitido en breve.

### "El pueblo sumergido", último trabajo de Antonio Mercero

El director de la popular serie juvenil *Verano azul* acaba de finalizar el rodaje de ese programa juvenil, de 28 minutos de duración, que ha sido patrocinado por la Unión Europea de Radiodifusión (UER). *El pueblo sumergido* formará parte de una serie de 16 episodios, en la que cada uno de los 16 países participantes ha elaborado un capítulo. El tema de *El pueblo sumergido* gira en torno a un pueblo que yace bajo las aguas de un embalse y al que unos niños pretenden descubrir.

## El PNV rechaza el tercer canal

Bilbo.—El proyecto de ley de tercer canal de televisión, presentado por el Gobierno va a ser enmendado en su totalidad por el grupo parlamentario de los nacionalistas vascos en el Congreso de los Diputados. Iñigo Aguirre, diputado del PNV, ha calificado el proyecto de "inoportuno, regresivo y a remolque de Catalunya". Este proyecto, ha afirmado el señor Aguirre, configura a las televisiones del tercer canal como una hermana menor de TVE, y si ésta ya es mala, en las comunidades autónomas puede ser nefasta. El PNV va a presentar un texto alternativo que rechaza la tutela y el paternalismo de TVE, intentando que estas televisiones sean más cercanas a la realidad de cada comunidad autónoma, y ofreciendo la posibilidad de una visión más próxima de los problemas y asuntos. Como se sabe, la Comunidad Autónoma vasca es la única del Estado que en su Estatuto de Autonomía contempla la posibilidad de crear un propio canal autonómico, que es el llamado cuarto canal.

## SABADO, MEDIANOCHE, SINTONIZA: FM 97,2



## FIN DE SEMANA

180 minutos con la mejor música en stereo. Cada programa, un tema diferente para tu tiempo libre.

Un espacio presentado por

IGNACIO MUÑOZ  
y  
JOSE LUIS ALONSO



# LA VOZ

## PUERTA TRASERA

### El Patriarca: centros para la recuperación del toxicómano

Hasta el momento la mayoría de las iniciativas que se han tomado en nuestra provincia para el tratamiento y recuperación del toxicómano, se han ido al garete. En algunos casos por falta de medios, en otros por falta de conocimientos, por una u otra causa ha sido imposible el hacer algo con resultados positivos. El problema de la droga es algo duro, para rehabilitar a un toxicómano hay que conocer sus problemas en profundidad, hay que entenderle, hay que quererle, hay que estar con él, no solamente una presencia física, sino anímicamente, escuchándole, animándole, comprendiéndole. El Patriarca es una asociación dedicada a la recuperación del toxicómano en los aspectos vivencial, corporal y mental. El Patriarca, la asociación, tiene la idea de montar un caserío donde poder atender problemas de droga. El caserío en cuestión se encuentra en Aia.

—Tenemos la intención de montar un centro para 35 personas como mínimo. Vamos a tener animales para alcanzar un cierto nivel de autosuficiencia. La casa está en muy buen estado para empezar, hay que hacer unas reformas en el techo, pero nada muy grave. Sería además un centro muy interesante para la asociación en España, porque sería el primero capaz de mantenerse a sí mismo, e incluso podríamos ayudar a los otros centros. Este es un proyecto futuro de la asociación, el poder mantenernos por nosotros mismos.

#### —¿Qué es El Patriarca?

—Yo te lo definiría como un lugar de vida. Actualmente formamos la asociación unas 3.000 personas. En la sociedad hay unas estructuras que son rígidas, y deben ser así porque tenemos que seguir un método de trabajo. En ningún centro hay puertas cerradas, ni vallas, ni nada de nada. Esto es una casa completamente abierta, tanto para el interior como para la gente que venga. Lo único que pedimos es que no haya droga en el centro, y es una cosa que está muy bien controlada en todos los centros. Desde luego las estructuras son rígidas, en el aspecto de que tienes que trabajar todos los días, tienes tus actividades, pero puedes esco-

ger el trabajo que vas a realizar, según tus conocimientos y capacidad. Toda nuestra dinámica no sirve si la persona no tiene voluntad de dejar la droga, y nuestro trabajo es el hacerle continuar esa voluntad. Para eso estamos nosotros, para ayudarle a levantar a esa persona en el momento en que decaiga, y para procurar darle una estabilidad. Una vez que ha alcanzado esa estabilidad esto va sobre ruedas. No hay un tóxico que sea más tóxico que los demás, todos son iguales. La mentalidad del tóxico, la mente tomando la droga, tiene unas vueltas y unas depresiones grandísimas. Entonces, durante esta depresión de drogas piensas o bien que estás muy bien en la droga, o bien que es tu vida la droga. Pero una vez que conoces El Patriarca, a ex toxicómanos, que sientes unas buenas vibraciones, porque sabes que te comprenden, que son personas que han pasado por lo mismo que tú, tus mismos problemas, tus mismas depresiones, eso te ayuda a superarlas, les podemos meter en la cabeza que sí, que con un poco de fuerza de voluntad... Este es nuestro medicamento, la fuerza de voluntad de cada uno.

#### —¿Utilizáis algún tipo de tratamiento específico?

—La única manera de tratar a un toxicómano es dándole amor. Con esto no quiero decir que te tengas que hablar dulcemente, ni que tengas que hablarle seriamente, no quiero decir cómo tienes que hablarle, cada persona es un mundo. Lo único que digo es amor y comprensión. Cuando viene aquí un toxicómano que está enfermo, no solamente en cuestión mental, sino físicamente también, pasa los diez días de sebrás, sebrás significa el que deja de mamar, que es como una puesta en marcha. Siempre con una persona que le atiende, en todo momento y sobre cualquier cosa que pueda surgir. El toxicómano trabaja durante esos diez días como cualquier otra persona, e incluso más. Hace trabajos muy duros para eliminar las toxinas, toma seis tisanas diarias, que son el único medicamento durante esos diez días, que le ayudan a eliminar toxinas.

#### —¿Se puede decir que es un sistema básico el que utilizáis vosotros?

—Exactamente es eso, es lo más básico que hay en el mundo. Nuestra terapia es el trabajo, el estar ocupado. No utilizamos ningún tipo de medicamento tóxico. Lo máximo que puedes encontrar en nuestro botiquín de calmantes es una aspirina. Todos los toxicómanos al entrar traen cantidad de enfermedades, por eso se pasan nada más entrar unos exámenes médicos. Incluso una enfermedad que pueda tener uno cualquiera de nosotros, siempre se cura con medicamentos no tóxicos.

Creo que habrá quedado lo suficientemente claro que todos los encargados del centro son ex toxicómanos. Ellos han pasado por lo mismo que cualquiera de los que entran al centro, saben cómo actuar en cada momento, qué es lo que hay que hacer en los primeros días, los más difíciles.

#### —¿Cómo ha sido el venir a parar concretamente aquí, a Orio?

—Tuvimos contactos con D. E. E. y nos dijeron, nos propusieron abrir un centro aquí, que ponían a

nuestra disposición un caserío. Nos dijeron que el problema de la droga en Euskadi es grave. El problema de la toxicomanía es mundial, hay mucha gente que ha oído nombrar al Patriarca, que existe El Patriarca, que allí te curan. Pero de ahí a ver la forma de vida, a conocernos, hay una gran diferencia. Vamos a hacer una campaña de información sobre la droga en colegios y demás, pensamos que es muy importante la labor divulgativa. Tenemos gran interés en ver si podemos hacer un buen trabajo en esta provincia también.

#### —¿En el caso de que os den el visto bueno para abrir este centro, cuánto tiempo tardaréis en ponerlo a funcionar?

—Un par de días. Si Francia nos dice sí, si la central da su conformidad, en un par de días ya está aquí la gente y empezamos a hacer el trabajo, tanto en este centro como fuera.

Cualquier persona interesada puede llamar al teléfono (93) 2542558, donde le informarán al respecto.



La casa donde El Patriarca piensa montar un nuevo centro.

## ULTIMA HORA

### Colocan la ikurriña en el balcón del Ayuntamiento de Urretxu

Urretxu.—Una ikurriña fue colocada a las 12 de la noche de ayer en el balcón del Ayuntamiento, mientras se celebraba la tamborrada, con motivo de las fiestas locales.

A dicha hora, mientras numerosas personas presenciaban el desfile, un grupo de unas cincuenta o sesenta personas gritó "Ikurriña bai, espainola ez" (Ikurriña sí, española no).

Un joven se encaramó con una ikurriña en la mano por un canalón del Ayuntamiento y, saltando de balcón en balcón, llegó hasta el principal donde la colocó.

### Independentistas catalanes organizan autocares

Lérida.—Los comités de solidaridad con los patriotas catalanes, organismo independentista, organizan autocares para asistir en masa a la celebración del consejo de guerra contra los nueve encausados por el asalto al cuartel de Berga, en el cual está implicado el supuesto militante de Terra Llure, Jordi Puig Planelles.

Fuentes de dichos comités manifestaron a Europa Press que tienen la intención de desplazarse, al menos, un autocar desde Barcelona.

### La policía de Costa Rica informa sobre ETA

San José.—Fuentes policíacas del más alto nivel indicaron que el súbido español Gregorio Jiménez Morales es el jefe del comando que vigilaba y preparaba atentados contra los opositores nicaragüenses de la Alianza Revolucionaria Democrática (ARDE), que tiene su base política en esta capital.

La documentación con la que trabaja la policía señala que Jiménez Morales tiene un largo historial dentro de ETA y que cuando aceptó "un trabajo en el extranjero" se le proveyó de un pasaporte falsificado a nombre de Lorenzo Avila Teijón.

### Moscú amenaza con instalar SS-20 en Cuba

Hamburgo.—La Unión Soviética ha amenazado a Estados Unidos con instalar cohetes de alcance medio SS-20 en Cuba, en caso de que se desplieguen en Europa los Pershing 2.

Un diplomático soviético ha hecho esta declaración a un alto funcionario del Departamento de Estado norteamericano.

MAFALDA

QUINTO

